Fusser5

Conversation details

Participants: Dyfed (DYF - 29 yr, male, Adult), Ena (ENA - 42 yr, female, Adult), Gwenith (GWE - 36 yr, female, Adult), Researcher (RES -). **Background**: Informal conversation (with some semi-formal work-related talk) at an office between colleagues, and a friend of theirs (DYF) who arrives mid-way through.. **Duration**: 00 hr 35 min 36 sec. **Date**: 8 December 2006. **Transcriber**: Jonathan Stammers and Peredur Davies, Bangor University. **Note**: There may be an error rate of up to 2% in the glosses generated.

---

(1) ENA: just@s:cym&eng isio gweld be oedd yn mynd i ddigwydd yn y &sg peth (y)na (y)n Hong_Kong@s:cym&eng .

ENA: *aut:*	**just**$_E^C$ *just.ADV*	**isio** *want.N.M.SG*	**gweld** *see.V.INFIN*	**be** *what.INT*	**oedd** *be.V.3S.IMPERF*	**yn** *PRT*	**mynd** *go.V.INFIN*	**i** *to.PREP*

ddigwydd *happen.V.INFIN+SM*	**yn** *in.PREP*	**y** *the.DET.DEF*	**peth** *thing.N.M.SG*	**yna** *there.ADV*	**yn** *in.PREP*	**Hong_Kong**$_E^C$ *name*

just wanting to see what was going to happen in that thing in Hong Kong.

(2) ENA: oedd hi (y)n deud bod y boy@s:cym&eng um@s:cym&eng # Prydain # oedd yn <siarad efo> [=! laughs] nhw yn deud <well@s:cym&eng xxx os na dan ni (y)n llwyddo i gael y cytundeb yn Hong_Kong@s:cym&eng Ffrainc fydd y rhei fydd yr hapusa> ["] .

ENA: *aut:*	**oedd** *be.V.3S.IMPERF*	**hi** *she.PRON.F.3S*	**yn** *PRT*	**deud** *say.V.INFIN*	**bod** *be.V.INFIN*	**y** *the.DET.DEF*	**boy**$_E^C$ *boy.N.SG*

um$_E^C$ *um.IM*	**Prydain** *Britain.N.F.SG.PLACE*	**oedd** *be.V.3S.IMPERF*	**yn** *PRT*	**siarad** *talk.V.INFIN*	**efo** *with.PREP*	**nhw** *they.PRON.3P*	**yn** *PRT*

deud *say.V.INFIN*	**well**$_E^C$ *well.ADV*	**os** *if.CONJ*	**na** *PRT.NEG*	**dan** *be.V.1P.PRES*	**ni** *we.PRON.1P*	**yn** *PRT*	**llwyddo** *succeed.V.INFIN*	**i** *to.PREP*

gael *get.V.INFIN+SM*	**y** *the.DET.DEF*	**cytundeb** *agreements.N.M.SG*	**yn** *in.PREP*	**Hong_Kong**$_E^C$ *name*	**Ffrainc** *France.N.F.SG.PLACE*

fydd *be.V.3S.FUT+SM*	**y** *the.DET.DEF*	**rhei** *some.PRON*	**fydd** *be.V.3S.FUT+SM*	**yr** *the.DET.DEF*	**hapusa** *unk*

she said that the British guy who was talking with them had said "well, if we don't succeed in getting the agreement in Hong Kong, France are the ones who'll be happiest" .

(3) ENA: xxx <Ffrainc &bl> [//] beio Ffrainc oedd y tactic@s:cym&eng Prydain i_gyd .

ENA: *aut:*	**Ffrainc** *France.N.F.SG.PLACE*	**beio** *blame.V.INFIN*	**Ffrainc** *France.N.F.SG.PLACE*	**oedd** *be.V.3S.IMPERF*	**y** *the.DET.DEF*

tactic$_E^C$ *tactic.N.SG*	**Prydain** *Britain.N.F.SG.PLACE*	**i_gyd** *all.ADJ*

blaming France was the overall tactic of Britain.

(4) ENA: Ffrainc ydy (y)r bai yn hytrach na +.. .

ENA: Ffrainc **ydy** **yr** **bai** **yn**
aut: *France.N.F.SG.PLACE* *be.V.3S.PRES* *that.PRON.REL* *fault.N.M.SG.[or].be.V.3S.SUBJ.PAST* *PRT*

hytrach **na**
rather.ADV *no.ADV*

France are to blame, rather than...

(5) ENA: a wedyn xxx yn deud erbyn y diwedd oedd o (we)di mynd yn <joke@s:cym&eng timod> [=! laughs] .

ENA: a **wedyn** **yn deud** **erbyn** **y** **diwedd**
aut: *and.CONJ* *afterwards.ADV* *PRT say.V.INFIN* *by.PREP* *the.DET.DEF* *end.N.M.SG*

oedd **o** **wedi** **mynd** **yn** **joke$_E^C$** **timod**
be.V.3S.IMPERF *he.PRON.M.3S* *after.PREP* *go.V.INFIN* *PRT* *joke.N.SG* *know.V.2S.PRES*

and then, xxx saying by the end it had become a kind of joke, you know?

(6) ENA: &=laugh mae just@s:cym&eng yn +.. .

ENA: mae **just$_E^C$** **yn**
aut: *be.V.3S.PRES* *just.ADV* *PRT.[or].in.PREP*

it's just...

(7) ENA: <blame@s:eng the@s:eng French@s:eng> ["] <oedd popeth> [=! laughs] .

ENA: blame^E **the^E** **French^E** **oedd** **popeth**
aut: *blame.N.SG* *the.DET.DEF* *name* *be.V.3S.IMPERF* *everything.N.M.SG*

everything was "blame the French"!

(8) ENA: oedd y xx pobl yn gallu gweld drwy hynny (y)n hollol glir hefyd (fe)lly .

ENA: oedd **y** **pobl** **yn gallu** **gweld**
aut: *be.V.3S.IMPERF* *the.DET.DEF* *people.N.F.SG* *PRT be_able.V.INFIN* *see.V.INFIN*

drwy **hynny** **yn hollol** **glir** **hefyd** **felly**
through.PREP+SM *that.PRON.DEM.SP* *PRT completely.ADJ* *clear.ADJ+SM* *also.ADV* *so.ADV*

so the people could see through that quite clearly too.

(9) GWE: +< gwael .

GWE: gwael
aut: *poorly.ADJ*

dreadful!

(10) ENA: ac oedden nhw (y)n deud dim .

ENA: ac **oedden** **nhw** **yn deud** **dim**
aut: *and.CONJ* *be.V.3P.IMPERF* *they.PRON.3P* *PRT say.V.INFIN* *nothing.N.M.SG.[or].not.ADV*

and they were saying nothing.

(11) ENA: &s oedden nhw (dd)im isio i (y)r pethau fethu <am bod>[?] Ffrainc oedd y
gwlad hapusa .

ENA: **oedden**　　　　**nhw**　　　　　**ddim**　　　　**isio**　　　　**i**　　　　**yr**
aut:　*be.V.3P.IMPERF*　*they.PRON.3P*　*not.ADV+SM*　*want.N.M.SG*　*to.PREP*　*the.DET.DEF*

pethau　　　　**fethu**　　　　**am**　　　　**bod**　　　　**Ffrainc**　　　　**oedd**
things.N.M.PL　*fail.V.INFIN+SM*　*for.PREP*　*be.V.INFIN*　*France.N.F.SG.PLACE*　*be.V.3S.IMPERF*

y　　　　　**gwlad**　　　　**hapusa**
the.DET.DEF　*country.N.F.SG*　*unk*

they didn't want things to fail because France was the happiest country.

(12) ENA: <(a)chos oedden nhw isio fo> [?] fethu <achos mai &m> [/] # achos mai yr
um@s:cym&eng gwledydd tlawd fasai yr gwledydd <hapusa ddim Ffrainc> [=! lauhgs]
xxx .

ENA: **achos**　　　　**oedden**　　　　**nhw**　　　　**isio**　　　　**fo**　　　　**fethu**
aut:　*because.CONJ*　*be.V.3P.IMPERF*　*they.PRON.3P*　*want.N.M.SG*　*he.PRON.M.3S*　*fail.V.INFIN+SM*

achos　　　　**mai**　　　　　　**achos**　　　　**mai**　　　　　　**yr**　　　　**um**$_E^C$
because.CONJ　*that_it_is.CONJ.FOCUS*　*because.CONJ*　*that_it_is.CONJ.FOCUS*　*the.DET.DEF*　*um.IM*

gwledydd　　　　**tlawd**　　　**fasai**　　　　　　**yr**　　　　**gwledydd**　　　　**hapusa**
countries.N.F.PL　*poor.ADJ*　*be.V.3S.PLUPERF+SM*　*the.DET.DEF*　*countries.N.F.PL*　*unk*

ddim　　　　**Ffrainc**
not.ADV+SM　*France.N.F.SG.PLACE*

they wanted them to fail because the poor countries would be the happiest countries, not France
[...]

(13) GWE: mae (y)na lot@s:cym&eng o densiwn rhwng Prydain a Ffrainc does ?

GWE: **mae**　　　　**yna**　　　　**lot**$_E^C$　　**o**　　　**densiwn**　　　　**rhwng**
aut:　*be.V.3S.PRES*　*there.ADV*　*lot.N.SG*　*of.PREP*　*tension.N.M.SG+SM*　*between.PREP*

Prydain　　　　**a**　　　**Ffrainc**　　　　**does**
Britain.N.F.SG.PLACE　*and.CONJ*　*France.N.F.SG.PLACE*　*be.V.3S.PRES.INDEF.NEG*

there's a lot of tension between Britain and France, isn't there?

(14) ENA: +< mae (y)na .

ENA: **mae**　　　　**yna**
aut:　*be.V.3S.PRES*　*there.ADV*

there is.

(15) ENA: mae (y)na .

ENA: **mae**　　　　**yna**
aut:　*be.V.3S.PRES*　*there.ADV*

there is.

(16) ENA: mae (y)na .

ENA: **mae**　　　　**yna**
aut:　*be.V.3S.PRES*　*there.ADV*

there is.

(17) ENA: mae o just@s:cym&eng yn +.. .

ENA: mae   **o**   **just$_E^C$**   **yn**
aut: *be.V.3S.PRES* *he.PRON.M.3S* *just.ADV* *PRT.[or].in.PREP*

it's just...

(18) ENA: ac oedd hi (y)n deud mai (y)r holl fusiness@s:cym&eng yr # ffordd mae
Blair@s:cym&eng (we)di newid ei iaith a ffordd mae (y)n siarad am y peth
really@s:eng ac yr holl beth efo Europe@s:cym&eng # bod ni (ddi)m yn gallu deud
be mae Europe@s:cym&eng yn fod i wneud +.. .

ENA: ac   **oedd**   **hi**   **yn** **deud**   **mai**
aut: *and.CONJ* *be.V.3S.IMPERF* *she.PRON.F.3S* *PRT* *say.V.INFIN* *that_it_is.CONJ.FOCUS*

yr   **holl**   **fusiness$_E^C$**   **yr**   **ffordd**   **mae**   **Blair$_E^C$**
the.DET.DEF *all.PREQ* *business.N.SG+SM* *the.DET.DEF* *way.N.F.SG* *be.V.3S.PRES* *name*

wedi   **newid**   **ei**   **iaith**   **a**   **ffordd**
after.PREP *change.V.INFIN* *his.ADJ.POSS.M.3S* *language.N.F.SG* *and.CONJ* *way.N.F.SG*

mae   **yn** **siarad**   **am**   **y**   **peth**   **really^E**   **ac**
be.V.3S.PRES *PRT* *talk.V.INFIN* *for.PREP* *the.DET.DEF* *thing.N.M.SG* *real.ADJ+ADV* *and.CONJ*

yr   **holl**   **beth**   **efo**   **Europe$_E^C$** **bod**   **ni**   **ddim**
the.DET.DEF *all.PREQ* *what.INT* *with.PREP* *name*   *be.V.INFIN* *we.PRON.1P* *not.ADV+SM*

yn **gallu**   **deud**   **be**   **mae**   **Europe$_E^C$** **yn** **fod**
PRT *be_able.V.INFIN* *say.V.INFIN* *what.INT* *be.V.3S.PRES* *name*   *PRT* *be.V.INFIN+SM*

i   **wneud**
to.PREP *make.V.INFIN+SM*

and she was saying that this whole business of the way Blair has changed his language, and the
way he talks about it, really, and the whole Europe thing, that we can't say what Europe is
supposed to do.

(19) ENA: ond # dan ni really@s:eng mewn i cael be dan ni (y)n gallu cael allan ohono
fo .

ENA: ond   **dan**   **ni**   **really^E**   **mewn**   **i**   **cael**
aut: *but.CONJ* *be.V.1P.PRES* *we.PRON.1P* *real.ADJ+ADV* *in.PREP* *to.PREP* *get.V.INFIN*

be   **dan**   **ni**   **yn** **gallu**   **cael**   **allan**
what.INT *be.V.1P.PRES* *we.PRON.1P* *PRT* *be_able.V.INFIN* *get.V.INFIN* *out.ADV*

ohono   **fo**
from_him.PREP+PRON.M.3S *he.PRON.M.3S*

but really, we're in to get whatever we can out of it.

(20) ENA: mae (y)r # holl fargeinio (e)fo yr rebate@s:eng yma # ynghlwm efo +.. .

ENA: mae   **yr**   **holl**   **fargeinio**   **efo**   **yr**
aut: *be.V.3S.PRES* *the.DET.DEF* *all.PREQ* *bargain.V.INFIN+SM* *with.PREP* *the.DET.DEF*

rebate^E **yma**   **ynghlwm**   **efo**
rebate.N.SG *here.ADV* *attached.ADJ* *with.PREP*

all the bargaining over this rebate is tied to...

(21) ENA: wneith o gostio lot@s:cym&eng llai i ni efo # amaeth a (y)r C_A_P@s:cym&eng
os (y)dan ni (y)n # ildio [?] (y)chydig bach xxx timod .

ENA: wneith   **o**   **gostio**   **lot$_E^C$**   **llai**   **i**
aut: *do.V.3S.FUT+SM*   *of.PREP*   *cost.V.INFIN+SM*   *lot.N.SG*   *smaller.ADJ.COMP*   *to.PREP*

ni   **efo**   **amaeth**   **a**   **yr**   **C_A_P$_E^C$**   **os**
we.PRON.1P   *with.PREP*   *agriculture.N.M.SG*   *and.CONJ*   *the.DET.DEF*   *name*   *if.CONJ*

ydan   **ni**   **yn**   **ildio**   **ychydig**   **bach**   **timod**
be.V.1P.PRES   *we.PRON.1P*   *PRT*   *yield.V.INFIN*   *a_little.QUAN*   *small.ADJ*   *know.V.2S.PRES*

it will cost us a lot less with agriculture and the CAP if we give way a little bit, you know.

(22) ENA: mae o i_gyd be dan ni (y)n gallu cael allan ohono fo # yn y bôn .

ENA: mae   **o**   **i_gyd**   **be**   **dan**   **ni**   **yn**
aut: *be.V.3S.PRES*   *he.PRON.M.3S*   *all.ADJ*   *what.INT*   *be.V.1P.PRES*   *we.PRON.1P*   *PRT*

gallu   **cael**   **allan**   **ohono**   **fo**   **yn**
be_able.V.INFIN   *get.V.INFIN*   *out.ADV*   *from_him.PREP+PRON.M.3S*   *he.PRON.M.3S*   *in.PREP*

y   **bôn**
the.DET.DEF   *stump.N.M.SG.[or].base.N.M.SG*

it's all what we can get out of it, basically.

(23) GWE: +< yeah@s:cym&eng .

GWE: yeah$_E^C$
aut: *yeah.ADV*

(24) ENA: <sydd yn wir dydy> [?] ?

ENA: sydd   **yn**   **wir**   **dydy**
aut: *be.V.3S.PRES.REL*   *PRT*   *true.ADJ+SM*   *be.V.3S.PRES.NEG*

wich is true, isn't it?

(25) GWE: oedd gynni hi ddeunydd # ymgyrchu C_A_F_O_D@s:cym&eng ?

GWE: oedd   **gynni**   **hi**   **ddeunydd**
aut: *be.V.3S.IMPERF*   *with_her.PREP+PRON.F.3S*   *she.PRON.F.3S*   *material.N.M.SG+SM*

ymgyrchu   **C_A_F_O_D$_E^C$**
attack.V.INFIN   *name*

did she have CAFOD campaigning materials?

(26) ENA: nag oedd doedd gynni hi (dd)im_byd fel (yn)a .

ENA: nag   **oedd**   **doedd**   **gynni**   **hi**
aut: *than.CONJ*   *be.V.3S.IMPERF*   *be.V.3S.IMPERF.NEG*   *with_her.PREP+PRON.F.3S*   *she.PRON.F.3S*

ddim_byd   **fel**   **yna**
nothing.ADV+SM   *like.CONJ*   *there.ADV*

no, she didn't have anything like that.

(27) ENA: <gynni hi> [///] <wnaeth hi> [///] oedd hi (y)n &k [//] dyfynnu
lot@s:cym&eng o bobl .

ENA: gynni   **hi**   **wnaeth**   **hi**   **oedd**
aut: *with_her.PREP+PRON.F.3S*   *she.PRON.F.3S*   *do.V.3S.PAST+SM*   *she.PRON.F.3S*   *be.V.3S.IMPERF*

hi   **yn dyfynnu**   **lot$_E^C$**   **o**   **bobl**
she.PRON.F.3S   *PRT quote.V.INFIN*   *lot.N.SG*   *of.PREP*   *people.N.F.SG+SM*

she had.. . she.. . she quoted a lot of people.

(28) ENA: ond oedd (y)na lot@s:cym&eng ofnadwy o iaith timod +// .

ENA: ond   **oedd**   **yna**   **lot$_E^C$**   **ofnadwy**   **o**   **iaith**
aut: *but.CONJ*   *be.V.3S.IMPERF*   *there.ADV*   *lot.N.SG*   *terrible.ADJ*   *of.PREP*   *language.N.F.SG*

timod
know.V.2S.PRES

but there was an awful lot of language, you know...

(29) ENA: mae (y)r # pwnc mor astrus .

ENA: mae   **yr**   **pwnc**   **mor**   **astrus**
aut: *be.V.3S.PRES*   *the.DET.DEF*   *subject.N.M.SG*   *so.ADV*   *unk*

the subject-matter is so complex.

(30) ENA: (y)na lot@s:cym&eng ohono fo (y)n dechnegol iawn ynglŷn â G_A_T_S@s:cym&eng a
T_R_I_P_S@s:cym&eng a # pethau yma i_gyd xxx .

ENA: yna   **lot$_E^C$**   **ohono**   **fo**   **yn dechnegol**
aut: *there.ADV*   *lot.N.SG*   *from_him.PREP+PRON.M.3S*   *he.PRON.M.3S*   *PRT technical.ADJ+SM*

iawn   **ynglŷn**   **â**   **G_A_T_S$_E^C$**   **a**
very.ADV   *about.PREP*   *as.CONJ.[or].with.PREP.[or].go.V.3S.PRES*   *name*   *and.CONJ*

T_R_I_P_S$_E^C$ **a**   **pethau**   **yma**   **i_gyd**
name   *and.CONJ*   *things.N.M.PL*   *here.ADV*   *all.ADJ*

there was a lot of it that was very technical, to do with GATS and TRIPS and all that stuff [...]

(31) ENA: # ond y xxx +/ .

ENA: ond   **y**
aut: *but.CONJ*   *the.DET.DEF*

but the ...

(32) GWE: +< oedd o mwy fel darlith ta ?

GWE: oedd   **o**   **mwy**   **fel**   **darlith**   **ta**
aut: *be.V.3S.IMPERF*   *he.PRON.M.3S*   *more.ADJ.COMP*   *like.CONJ*   *lecture.N.F.SG*   *be.IM*

was it more like a lecture, then?

(33) ENA: na oedd o (y)n rhy anffurfiol i fod yn ddarlith timod .

ENA: na   **oedd**   **o**   **yn rhy**   **anffurfiol**   **i**
aut: *no.ADV*   *be.V.3S.IMPERF*   *he.PRON.M.3S*   *PRT too.ADJ*   *informal.ADJ*   *to.PREP*

fod   **yn ddarlith**   **timod**
be.V.INFIN+SM   *PRT lecture.N.F.SG+SM*   *know.V.2S.PRES*

no, it was too informal to be a lecture, you know.

6

(34) ENA: <oedd hi (y)n> [//] ond oedd hi (y)n right@s:cym&eng gaeth i w nodiadau chimo(d) .

ENA: oedd **hi** **yn** **ond** **oedd** **hi**
aut: *be.V.3S.IMPERF* *she.PRON.F.3S* *PRT.[or].in.PREP* *but.CONJ* *be.V.3S.IMPERF* *she.PRON.F.3S*

yn **right$_E^C$** **gaeth** **i** **w** **nodiadau**
PRT *right.ADJ* *get.V.3S.PAST+SM.[or].captive.ADJ+SM* *I.PRON.1S.[or].to.PREP* *ooh.IM* *notes.N.M.PL*

chimod
know.V.2P.PRES

but she was quite tied to her notes, you know.

(35) ENA: ond dw i meddwl <bod yn deg efo hi> [?] achos bod o (y)n bwnc # anodd beth bynnag .

ENA: ond **dw** **i** **meddwl** **bod** **yn** **deg** **efo**
aut: *but.CONJ* *be.V.1S.PRES* *I.PRON.1S* *think.V.INFIN* *be.V.INFIN* *PRT* *ten.NUM* *with.PREP*

hi **achos** **bod** **o** **yn** **bwnc** **anodd**
she.PRON.F.3S *because.CONJ* *be.V.INFIN* *he.PRON.M.3S* *PRT* *subject.N.M.SG+SM* *difficult.ADJ*

beth **bynnag**
thing.N.M.SG+SM *-ever.ADJ*

but I think, to be fair to her, because it's a difficult subject anyway

(36) GWE: +< ++ astrus .

GWE: astrus
aut: *unk*

complex.

(37) ENA: +, ti yn # mwy stuck@s:cym&eng i nodiadau wedyn .

ENA: ti **yn** **mwy** **stuck$_E^C$** **i** **nodiadau** **wedyn**
aut: *you.PRON.2S* *PRT* *more.ADJ.COMP* *stuck.AV.PAST* *to.PREP* *notes.N.M.PL* *afterwards.ADV*

you're more stuck to notes then.

(38) GWE: <oeddech chi (y)n cael> [//] # timod [?] # gaethoch chi drafodaeth ?

GWE: oeddech **chi** **yn** **cael** **timod** **gaethoch**
aut: *be.V.2P.IMPERF* *you.PRON.2P* *PRT* *get.V.INFIN* *know.V.2S.PRES* *get.V.3P.PAST+SM*

chi **drafodaeth**
you.PRON.2P *discussion.N.F.SG+SM*

did you have a discussion?

(39) ENA: +< fuodd [?] (y)na drafodaeth ar y diwedd .

ENA: fuodd **yna** **drafodaeth** **ar** **y** **diwedd**
aut: *be.V.3S.PAST+SM* *there.ADV* *discussion.N.F.SG+SM* *on.PREP* *the.DET.DEF* *end.N.M.SG*

there was a discussion at the end.

(40) ENA: do do aeth y drafodaeth ychydig bach ar goll achos oedd y drafodaeth i_gyd
am +// .

ENA: **do**   **do**   **aeth**
aut: *yes.ADV.PAST*   *come.V.1S.PRES.[or].yes.ADV.PAST.[or].roof.N.M.SG+SM*   *go.V.3S.PAST*

y   **drafodaeth**   **ychydig**   **bach**   **ar**   **goll**
the.DET.DEF   *discussion.N.F.SG+SM*   *a_little.QUAN*   *small.ADJ*   *on.PREP*   *missing.ADJ+SM*

achos   **oedd**   **y**   **drafodaeth**   **i_gyd**   **am**
because.CONJ   *be.V.3S.IMPERF*   *the.DET.DEF*   *discussion.N.F.SG+SM*   *all.ADJ*   *for.PREP*

yes, yes, the discussion went a little bit astray, because the discussion was all about...

(41) ENA: well@s:cym&eng dw i (dd)im yn gwybod lle [=! laughs] aeth y drafodaeth .

ENA: **well$_E^C$**   **dw**   **i**   **ddim**   **yn**   **gwybod**
aut: *well.ADV*   *be.V.1S.PRES*   *I.PRON.1S*   *not.ADV+SM*   *PRT*   *know.V.INFIN*

lle   **aeth**   **y**   **drafodaeth**
where.INT.[or].place.N.M.SG   *go.V.3S.PAST*   *the.DET.DEF*   *discussion.N.F.SG+SM*

well, I don't know where the discussion went!

(42) ENA: aeth <o i> [?] lefydd mwya odd@s:cym&eng .

ENA: **aeth**   **o**   **i**   **lefydd**   **mwya**   **odd$_E^C$**
aut: *go.V.3S.PAST*   *he.PRON.M.3S*   *to.PREP*   *places.N.M.PL+SM*   *biggest.ADJ.SUP*   *odd.ADJ*

it went to the strangest places!

(43) ENA: um@s:cym&eng # rhywun yn mynd i Tesco's@s:cym&eng i brynu # caws # a (y)r
holl fusiness@s:cym&eng am bod Hufenfa_De_Arfon newydd gael Caws # Llŷn@s:cym&eng
<sy wedi &k dod o> [=! laughs] Canada@s:cym&eng neu rywbeth .

ENA: **um$_E^C$**   **rhywun**   **yn**   **mynd**   **i**   **Tesco's$_E^C$**   **i**   **brynu**
aut: *um.IM*   *someone.N.M.SG*   *PRT*   *go.V.INFIN*   *to.PREP*   *name*   *to.PREP*   *buy.V.INFIN+SM*

caws   **a**   **yr**   **holl**   **fusiness$_E^C$**   **am**   **bod**
cheese.N.M.SG   *and.CONJ*   *the.DET.DEF*   *all.PREQ*   *business.N.SG+SM*   *for.PREP*   *be.V.INFIN*

Hufenfa_De_Arfon   **newydd**   **gael**   **Caws**   **Llŷn$_E^C$**   **sy**   **wedi**
name   *new.ADJ*   *get.V.INFIN+SM*   *name*   *name*   *be.V.3S.PRES.REL*   *after.PREP*

dod   **o**   **Canada$_E^C$**   **neu**   **rywbeth**
come.V.INFIN   *from.PREP*   *name*   *or.CONJ*   *something.N.M.SG+SM*

um.. . someone going to Tesco's to buy cheese, and the whole business about the South
Caernarfon Creameries recently having had "Caws Llŷn" that came from Canada or something.

(44) GWE: +< na ddaru hynny godi ?

GWE: **na**   **ddaru**   **hynny**   **godi**
aut: *no.ADV*   *do.V.123SP.PAST*   *that.PRON.DEM.SP*   *lift.V.INFIN+SM*

no, did that come up?

(45) ENA: do wnaeth hynna godi .

ENA: **do**   **wnaeth**   **hynna**   **godi**
aut: *yes.ADV.PAST*   *do.V.3S.PAST+SM*   *that.PRON.DEM.SP*   *lift.V.INFIN+SM*

yes, that came up.

(46) ENA: timod yr [//] # <bod y Ffrainc [//] well@s:cym&eng Ffrainc> [//] bod y
Ffrainc yn tsitio achos bod nhw (y)n deud bod [/] bod ni (y)n &d allforio defaid
yna wedyn bod nhw (y)n deud <bod y defaid> [//] bod y cig yn dod o Ffrainc .

ENA: timod   **yr**   **bod**   **y**   **Ffrainc**   **well**$_E^C$
aut: *know.V.2S.PRES*   *the.DET.DEF*   *be.V.INFIN*   *the.DET.DEF*   *France.N.F.SG.PLACE*   *well.ADV*

Ffrainc   **bod**   **y**   **Ffrainc**   **yn**   **tsitio**
France.N.F.SG.PLACE   *be.V.INFIN*   *the.DET.DEF*   *France.N.F.SG.PLACE*   *PRT.[or].in.PREP*   *unk*

achos   **bod**   **nhw**   **yn**   **deud**   **bod**   **bod**   **ni**
because.CONJ   *be.V.INFIN*   *they.PRON.3P*   *PRT*   *say.V.INFIN*   *be.V.INFIN*   *be.V.INFIN*   *we.PRON.1P*

yn   **allforio**   **defaid**   **yna**   **wedyn**   **bod**   **nhw**   **yn**
PRT   *export.V.INFIN*   *sheep.N.F.PL*   *there.ADV*   *afterwards.ADV*   *be.V.INFIN*   *they.PRON.3P*   *PRT*

deud   **bod**   **y**   **defaid**   **bod**   **y**   **cig**   **yn**
say.V.INFIN   *be.V.INFIN*   *the.DET.DEF*   *sheep.N.F.PL*   *be.V.INFIN*   *the.DET.DEF*   *meat.N.M.SG*   *PRT*

dod   **o**   **Ffrainc**
come.V.INFIN   *from.PREP*   *France.N.F.SG.PLACE*

you know, that France.. . well, that France are cheating because they say we're exporting sheep,
and then they say that the sheep.. . that the meat comes from France.

(47) ENA: so@s:cym&eng ddeudes i well@s:cym&eng dan ni <wneud yr union (y)r un un>
[?] [=! laughs] fath !

ENA: so$_E^C$ **ddeudes**   **i**   **well**$_E^C$ **dan**   **ni**
aut: *so.ADV*   *say.V.1S.PAST+SM*   *I.PRON.1S*   *well.ADV*   *be.V.1P.PRES*   *we.PRON.1P*

wneud   **yr**   **union**   **yr**   **un**   **un**   **fath**
make.V.INFIN+SM   *the.DET.DEF*   *exact.ADJ*   *the.DET.DEF*   *one.NUM*   *one.NUM*   *type.N.F.SG+SM*

so I said, well, we do exactly the same thing!

(48) ENA: achos mae hynny newydd fod yn yr +.. .

ENA: achos   **mae**   **hynny**   **newydd**   **fod**   **yn**
aut: *because.CONJ*   *be.V.3S.PRES*   *that.PRON.DEM.SP*   *new.ADJ*   *be.V.INFIN+SM*   *in.PREP*

yr
the.DET.DEF

because that's just been in the...

(49) ENA: xxx <does (y)na (ddi)m un> [=! laughs] cwmni sy ddim yn wneud hynny erbyn
hyn !

ENA: does   **yna**   **ddim**   **un**   **cwmni**
aut: *be.V.3S.PRES.INDEF.NEG*   *there.ADV*   *not.ADV+SM*   *one.NUM*   *company.N.M.SG*

sy   **ddim**   **yn**   **wneud**   **hynny**   **erbyn**
be.V.3S.PRES.REL   *not.ADV+SM*   *PRT*   *make.V.INFIN+SM*   *that.PRON.DEM.SP*   *by.PREP*

hyn
this.PRON.DEM.SP

there's not a single company that doesn't do that nowadays!

(50) GWE: +< yeah@s:cym&eng .

GWE: yeah$_E^C$
aut: *yeah.ADV*

(51) ENA: wnaeth asparagus@s:cym&eng Peru@s:cym&eng ddod i_mewn i (y)r peth hefyd rywsut !

ENA: wnaeth   **asparagus$_E^C$**   **Peru$_E^C$ ddod**   **i_mewn**   **i**
aut: *do.V.3S.PAST+SM*   *asparagus.N.SG*   *name*   *come.V.INFIN+SM*   *in.ADV.[or].in.PREP*   *to.PREP*

yr   **peth**   **hefyd**   **rywsut**
the.DET.DEF   *thing.N.M.SG*   *also.ADV*   *somehow.ADV+SM*

Peruvian asparagus came into it too, somehow!

(52) GWE: oh@s:cym&eng right@s:cym&eng .

GWE: oh$_E^C$ **right$_E^C$**
aut: *oh.IM*   *right.ADJ*

(53) ENA: do [=! laughs] .

ENA: do
aut: *yes.ADV.PAST*

yes!

(54) ENA: oedd bobl Peru@s:cym&eng yn meddwl bod ni (y)n # <bwyta dim_byd ond asparagus@s:cym&eng> [=! laughs] !

ENA: oedd   **bobl**   **Peru$_E^C$ yn meddwl**   **bod**   **ni**
aut: *be.V.3S.IMPERF*   *people.N.F.SG+SM*   *name*   *PRT*   *think.V.INFIN*   *be.V.INFIN*   *we.PRON.1P*

yn   **bwyta**   **dim_byd**   **ond**   **asparagus$_E^C$**
PRT   *eat.V.INFIN*   *nothing.ADV*   *but.CONJ*   *asparagus.N.SG*

the people of Peru thought we ate nothing but asparagus!

(55) GWE: &=laugh well@s:cym&eng .

GWE: well$_E^C$
aut: *well.ADV*

(56) GWE: mae (hyn)ny digon gwir .

GWE: mae   **hynny**   **digon**   **gwir**
aut: *be.V.3S.PRES*   *that.PRON.DEM.SP*   *enough.QUAN*   *true.ADJ*

that's true enough.

(57) GWE: weles i rai yn Asda@s:cym&eng hefyd .

GWE: weles   **i**   **rai**   **yn**   **Asda$_E^C$ hefyd**
aut: *see.V.1S.PAST+SM*   *I.PRON.1S*   *some.PRON+SM*   *in.PREP*   *name*   *also.ADV*

I saw some in Asda too.

(58) ENA: oh@s:cym&eng do ?

ENA: oh$_E^C$ **do**
aut: *oh.IM*   *yes.ADV.PAST*

oh, really?

(59) GWE: do .

GWE: do
aut: *yes.ADV.PAST*

yes.

(60) GWE: o'n [?] i lawr yng Nghaerdydd .

GWE: o'n   **i**   **lawr**   **yng**
aut: *be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S down.ADV.[or].floor.N.M.SG+SM in.PREP*

Nghaerdydd
Cardiff.NAME.PLACE+NM

I was down in Cardiff.

(61) GWE: mae nhw just@s:cym&eng fath â neidio allan ar [?] yr silffoedd # ata i
dyddiau (y)ma .

GWE: mae   **nhw**   **just$_E^C$**   **fath**   **â**   **neidio**   **allan**
aut: *be.V.3S.PRES they.PRON.3P just.ADV type.N.F.SG+SM as.CONJ jump.V.INFIN out.ADV*

ar   **yr**   **silffoedd**   **ata**   **i**   **dyddiau**   **yma**
on.PREP the.DET.DEF shelves.N.F.PL to_me.PREP+PRON.1S I.PRON.1S day.N.M.PL here.ADV

they just kind of jump out of the shelves at me these days.

(62) ENA: +< peth cyntaf xxx +.. .

ENA: peth   **cyntaf**
aut: *thing.N.M.SG first.ORD*

first thing [...] ...

(63) GWE: yeah@s:cym&eng .

GWE: yeah$_E^C$
aut: *yeah.ADV*

(64) ENA: yeah@s:cym&eng mae rywun yn fwy ymwybodol ohono fo dydy # ar‿ôl gweld o .

ENA: yeah$_E^C$ **mae**   **rywun**   **yn**   **fwy**   **ymwybodol**
aut: *yeah.ADV be.V.3S.PRES someone.N.M.SG+SM PRT more.ADJ.COMP+SM conscious.ADJ*

ohono   **fo**   **dydy**   **ar‿ôl**   **gweld**
from_him.PREP+PRON.M.3S he.PRON.M.3S be.V.3S.PRES.NEG after.PREP see.V.INFIN

o
he.PRON.M.3S

yes, you're more aware of it, aren't you, after seeing it.

(65) GWE: +< ydy yndy ## ydy .

GWE: ydy   **yndy**   **ydy**
aut: *be.V.3S.PRES be.V.3S.PRES.EMPH be.V.3S.PRES*

yes, yes.. . yes.

(66) ENA: aye@s:cym&eng !

ENA: aye$_E^C$
aut: *aye.N.SG*

(67) GWE: ti ddim wedi clywed dim_byd gan Alan@s:cym&eng ?

GWE: ti   **ddim**   **wedi**   **clywed**   **dim_byd**
aut: *you.PRON.2S*   *nothing.N.M.SG+SM.[or].not.ADV+SM*   *after.PREP*   *hear.V.INFIN*   *nothing.ADV*

gan   **Alan$_E^C$**
with.PREP   *name*

you've not heard anything from Alan?

(68) ENA: naddo .

ENA: naddo
aut: *no.ADV.PAST*

no.

(69) GWE: na .

GWE: na
aut: *no.ADV*

no.

(70) ENA: o'n i ar y phone@s:cym&eng efo Brian@s:cym&eng bore (y)ma .

ENA: o'n   **i**   **ar**   **y**   **phone$_E^C$**   **efo**   **Brian$_E^C$**
aut: *be.V.1S.IMPERF*   *I.PRON.1S*   *on.PREP*   *the.DET.DEF*   *phone.N.SG*   *with.PREP*   *name*

bore   **yma**
morning.N.M.SG   *here.ADV*

I was on the phone to Brian this morning.

(71) ENA: oedd o (y)n gofyn os o'n i (we)di siarad efo Chris@s:cym&eng # ond dydw i heb .

ENA: oedd   **o**   **yn**   **gofyn**   **os**   **o'n**   **i**
aut: *be.V.3S.IMPERF*   *he.PRON.M.3S*   *PRT*   *ask.V.INFIN*   *if.CONJ*   *be.V.1S.IMPERF*   *I.PRON.1S*

wedi   **siarad**   **efo**   **Chris$_E^C$**   **ond**   **dydw**   **i**
after.PREP   *talk.V.INFIN*   *with.PREP*   *name*   *but.CONJ*   *be.V.1S.PRES.NEG*   *I.PRON.1S*

heb
without.PREP

he was asking if I'd talked with Chris, but I haven't

(72) ENA: hello@s:cym&eng !

ENA: hello$_E^C$
aut: *hello.N.SG*

(73) DYF: hello@s:cym&eng ?

DYF: hello$_E^C$
aut: *hello.N.SG*

(74) ENA: hello@s:cym&eng Dyfed@s:cym&eng sut wyt ti ?

ENA: hello$_E^C$ **Dyfed$_E^C$**   **sut**   **wyt**   **ti**
aut: *hello.N.SG*   *name*   *how.INT*   *be.V.2S.PRES*   *you.PRON.2S*

Hello Dyfed! how are you?

(75) GWE: +< hello@s:cym&eng !

GWE: hello$_E^C$
aut: hello.*N.SG*

(76) GWE: hiya@s:cym&eng !

GWE: hiya$_E^C$
aut: unk

(77) DYF: <chi (y)n iawn> [?] ?

DYF: chi   yn   iawn
aut: you.*PRON.2P* PRT OK.*ADV*

are you alright?

(78) ENA: ti (y)n iawn ?

ENA: ti   yn   iawn
aut: you.*PRON.2S* PRT OK.*ADV*

you alright?

(79) GWE: +< sut wyt ti ?

GWE: sut   wyt   ti
aut: how.*INT* be.*V.2S.PRES* you.*PRON.2S*

how are you?

(80) GWE: tyrd i_fewn !

GWE: tyrd   i_fewn
aut: come.*V.2S.IMPER* in.*PREP*

come in!

(81) DYF: dw i yn llawn annwyd .

DYF: dw   i   yn   llawn   annwyd
aut: be.*V.1S.PRES* I.*PRON.1S* PRT full.*ADJ* cold.*N.M.SG*

I'm full of cold.

(82) GWE: oh@s:cym&eng dos allan ta &=laugh !

GWE: oh$_E^C$ dos   allan   ta
aut: oh.*IM* dose.*N.F.SG.[or].go.V.2S.IMPER* out.*ADV* be.*IM*

oh, get out then!

(83) ENA: +< oh@s:cym&eng cadwa dy germs@s:eng i chdi dy hun mate@s:cym&eng !

ENA: oh$_E^C$ cadwa   dy   germs^E i   chdi
aut: oh.*IM* keep.*V.2S.IMPER* your.*ADJ.POSS.2S* germ.*N.PL* to.*PREP* you.*PRON.2S*

dy   hun   mate$_E^C$
your.ADJ.POSS.2S self.*PRON.SG* mate.*N.SG*

oh, keep your germs to yourself, mate!

(84) GWE: ie # cadwa ffwrdd !

GWE: ie   **cadwa**   **ffwrdd**
aut: *yes.ADV keep.V.2S.IMPER way.N.M.SG*

yes! Keep away!

(85) DYF: xxx .

(86) ENA: dan ni wrthi wneud rhyw recordio i Marika@s:cym&eng .

ENA: dan   **ni**   **wrthi**   **wneud**   **rhyw**
aut: *be.V.1P.PRES we.PRON.1P to_her.PREP+PRON.F.3S make.V.INFIN+SM some.PREQ*

recordio   **i**   **Marika$_E^C$**
record.V.INFIN to.PREP name

we're busy doing some recording for Marika.

(87) ENA: ond (dy)dy o ddim ots bod chdi yma .

ENA: ond   **dydy**   **o**   **ddim**   **ots**   **bod**
aut: *but.CONJ be.V.3S.PRES.NEG he.PRON.M.3S not.ADV+SM problem.N.M.SG be.V.INFIN*

chdi   **yma**
you.PRON.2S here.ADV

it's no problem that you're here.

(88) ENA: (a)chos [?] does (y)na (di)m_byd private@s:cym&eng yn cael ei ddeud .

ENA: achos   **does**   **yna**   **dim_byd**   **private$_E^C$**   **yn**
aut: *because.CONJ be.V.3S.PRES.INDEF.NEG there.ADV nothing.ADV private.ADJ PRT*

cael   **ei**   **ddeud**
get.V.INFIN his.ADJ.POSS.M.3S say.V.INFIN+SM

because there's nothing private being said.

(89) ENA: dan ni just@s:cym&eng yn gorfod # cael y +/ .

ENA: dan   **ni**   **just$_E^C$**   **yn gorfod**   **cael**   **y**
aut: *be.V.1P.PRES we.PRON.1P just.ADV PRT have_to.V.INFIN get.V.INFIN the.DET.DEF*

we just have to have the...

(90) DYF: oh@s:cym&eng shit@s:eng sorry@s:cym&eng !

DYF: oh$_E^C$ **shit^E**   **sorry$_E^C$**
aut: *oh.IM shit.V.IMPER sorry.ADJ*

(91) ENA: +, recordio yn fan (y)na yndy [?] ?

ENA: recordio   **yn fan**   **yna**   **yndy**
aut: *record.V.INFIN PRT place.N.MF.SG+SM there.ADV be.V.3S.PRES.EMPH*

recording there, is it?

(92) GWE: well@s:cym&eng dan ni (ddi)m yn arfer eistedd gwmpas er@s:cym&eng # yn
gwisgo radio@s:eng mikes@s:cym&eng yn_de &=laugh !

GWE: well^C_E **dan ni ddim yn arfer eistedd**
aut: *well.ADV be.V.1P.PRES we.PRON.1P not.ADV+SM PRT use.V.INFIN sit.V.INFIN*

gwmpas er^C_E **yn gwisgo radio**^{E} **mikes**^C_E **yn_de**
aut: *round.N.M.SG+SM er.IM PRT dress.V.INFIN radio.N.SG unk isn't_it.IM*

well, we're not in the habit of sitting around wearing radio mikes, you know!

(93) ENA: +< mae (y)n great@s:cym&eng !

ENA: mae yn great^C_E
aut: *be.V.3S.PRES PRT great.ADJ*

it's great!

(94) ENA: ++ +< efo microphones@s:cym&eng yn siarad efo (ei)n_gilydd &=laugh !

ENA: efo microphones^C_E **yn siarad efo ein_gilydd**
aut: *with.PREP microphone.N.SG+PL PRT talk.V.INFIN with.PREP each_other.PRON.1P*

talking to each other with microphones!

(95) ENA: mae Marika@s:cym&eng a Jon@s:cym&eng yn y stafell arall yn gwrando ac yn
recordio (y)r peth .

ENA: mae Marika^C_E **a Jon**^C_E **yn y stafell arall**
aut: *be.V.3S.PRES name and.CONJ name in.PREP the.DET.DEF room.N.F.SG other.ADJ*

yn gwrando ac yn recordio yr peth
aut: *PRT listen.V.INFIN and.CONJ PRT record.V.INFIN the.DET.DEF thing.N.M.SG*

Marika and Jon are in the other room listening and recording it.

(96) DYF: ah@s:cym&eng right@s:cym&eng !

DYF: ah^C_E **right**^C_E
aut: *ah.IM right.ADJ*

(97) ENA: mae nhw (y)n wneud ryw ymchwil neu rywbeth i (y)r coleg <(y)dy o> [?] .

ENA: mae nhw yn wneud ryw ymchwil
aut: *be.V.3S.PRES they.PRON.3P PRT make.V.INFIN+SM some.PREQ+SM research.N.M.SG*

neu rywbeth i yr coleg ydy o
aut: *or.CONJ something.N.M.SG+SM to.PREP the.DET.DEF college.N.M.SG be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S*

they're doing some research or something from the college, it is.

(98) DYF: oh@s:cym&eng !

DYF: oh^C_E
aut: *oh.IM*

(99) ENA: dim_byd mwy na hynny .

ENA: dim_byd mwy na hynny
aut: *nothing.ADV more.ADJ.COMP than.CONJ that.PRON.DEM.SP*

no more than that.

(100) DYF: o_k@s:cym&eng # felly dach chi (y)n saff i siarad ?

DYF: o_k$_E^C$ felly dach chi yn saff i siarad
aut: *OK.IM so.ADV be.V.2P.PRES you.PRON.2P PRT safe.ADJ to.PREP talk.V.INFIN*

okay, so you can talk?

(101) ENA: oh@s:cym&eng yndan dan ni saff i siarad .

ENA: oh$_E^C$ yndan dan ni saff i siarad
aut: *oh.IM be.V.1P.PRES.EMPH be.V.1P.PRES we.PRON.1P safe.ADJ to.PREP talk.V.INFIN*

oh, yes, we can talk.

(102) GWE: +< dw i (y)n meddwl .

GWE: dw i yn meddwl
aut: *be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT think.V.INFIN*

I think.

(103) ENA: yndan ni [?] .

ENA: yndan ni
aut: *be.V.1P.PRES.EMPH we.PRON.1P*

yes we are.

(104) DYF: o_k@s:cym&eng .

DYF: o_k$_E^C$
aut: *OK.IM*

(105) GWE: yndan Marika@s:cym&eng ?

GWE: yndan Marika$_E^C$
aut: *be.V.1P.PRES.EMPH name*

yes, Marika?

(106) RES: yndach .

RES: yndach
aut: *be.V.2P.PRES.EMPH*

yes

(107) GWE: &=laugh .

(108) ENA: +< &=laugh <yndan dan ni (y)n> [=! laughs] saff i gario ymlaen .

ENA: yndan dan ni yn saff i gario
aut: *be.V.1P.PRES.EMPH be.V.1P.PRES we.PRON.1P PRT safe.ADJ to.PREP carry.V.INFIN+SM*

ymlaen
forward.ADV

yes, we're safe to carry on.

(109) GWE: mae nhw fel llygod bach yn y stafell arall .

GWE: mae   **nhw**   **fel**   **llygod**   **bach**   **yn**   **y**
aut: *be.V.3S.PRES they.PRON.3P like.CONJ mice.N.F.PL small.ADJ in.PREP the.DET.DEF*

stafell   **arall**
room.N.F.SG other.ADJ

they're like little mice in the other room.

(110) ENA: deud y gwir oedd Marika@s:cym&eng (we)di gofyn i fi diwrnod [//] ddoe be
oedd yn ddigwydd efo (y)r um@s:cym&eng # c_d@s:eng .

ENA: deud   **y**   **gwir**   **oedd**   **Marika$_E^C$ wedi**
aut: *say.V.INFIN the.DET.DEF truth.N.M.SG be.V.3S.IMPERF name after.PREP*

gofyn   **i**   **fi**   **diwrnod**   **ddoe**   **be**   **oedd**   **yn**
ask.V.INFIN to.PREP I.PRON.1S+SM day.N.M.SG yesterday.ADV what.INT be.V.3S.IMPERF PRT

ddigwydd   **efo**   **yr**   **um$_E^C$**   **c_d^E**
happen.V.INFIN+SM with.PREP the.DET.DEF um.IM unk

actually, Marika was asking me yesterday what was happening with the CD.

(111) DYF: oh@s:cym&eng right@s:cym&eng !

DYF: oh$_E^C$ **right$_E^C$**
aut: *oh.IM right.ADJ*

(112) ENA: so@s:cym&eng +/ .

ENA: so$_E^C$
aut: *so.ADV*

(113) DYF: well@s:cym&eng <mi fydd o nôl> [///] # mi fydd (y)na fil o c_ds@s:eng yn
troi fyny un_ai fory neu dydd Llun .

DYF: well$_E^C$ **mi**   **fydd**   **o**   **nôl**   **mi**
aut: *well.ADV PRT.AFF be.V.3S.FUT+SM he.PRON.M.3S fetch.V.INFIN PRT.AFF*

fydd   **yna**   **fil**   **o**   **c_ds^E**   **yn**
be.V.3S.FUT+SM there.ADV bill.N.M.SG+SM.[or].thousand.N.F.SG+SM he.PRON.M.3S unk PRT

troi   **fyny**   **un_ai**   **fory**   **neu**   **dydd**   **Llun**
turn.V.INFIN up.ADV either.ADV tomorrow.ADV or.CONJ day.N.M.SG Monday.N.M.SG

well, it will be back.. . there'll be a thousand CDs turning up either tomorrow or Monday.

(114) ENA: +< oh@s:cym&eng da !

ENA: oh$_E^C$ **da**
aut: *oh.IM be.IM+SM*

oh good!

(115) DYF: a wedy:n # mae (y)na # noson ddawnsio yn y Caplaniaeth # nos Iau .

DYF: a   **wedyn**   **mae**   **yna**   **noson**   **ddawnsio**
aut: *and.CONJ afterwards.ADV be.V.3S.PRES there.ADV night.N.F.SG dance.V.INFIN+SM*

yn   **y**   **Caplaniaeth**   **nos**   **Iau**
in.PREP the.DET.DEF name night.N.F.SG Thursday.N.M.SG

and then there's a dance night at the Chaplaincy on Thursday night.

17

(116) ENA: nos Iau yma ?

ENA: nos Iau yma
aut: *night.N.F.SG Thursday.N.M.SG here.ADV*

this Thursday night?

(117) DYF: ie &dəm[U+0268]ɪ s +/ .

DYF: ie
aut: *yes.ADV*

yes...

(118) GWE: be (y)fory [//] heno [?] ?

GWE: be yfory heno
aut: *what.INT tomorrow.ADV tonight.ADV*

what, tomorrow.. . tonight?

(119) DYF: na na na na wythnos i heno .

DYF: na na na na wythnos i heno
aut: *no.ADV no.ADV no.ADV no.ADV week.N.F.SG to.PREP tonight.ADV*

no, no, a week tonight.

(120) ENA: +< wythnos heno .

ENA: wythnos heno
aut: *week.N.F.SG tonight.ADV*

a week tonight.

(121) GWE: oh@s:cym&eng wythnos i heno .

GWE: oh$_E^C$ wythnos i heno
aut: *oh.IM week.N.F.SG to.PREP tonight.ADV*

oh, a week tonight.

(122) ENA: oh@s:cym&eng right@s:cym&eng !

ENA: oh$_E^C$ right$_E^C$
aut: *oh.IM right.ADJ*

(123) DYF: +< um@s:cym&eng # os dach chi isio dod neu +/ .

DYF: um$_E^C$ os dach chi isio dod neu
aut: *um.IM if.CONJ be.V.2P.PRES you.PRON.2P want.N.M.SG come.V.INFIN or.CONJ*

um, if you want to come, or...

(124) ENA: well@s:cym&eng ia .

ENA: well$_E^C$ ia
aut: *well.ADV yes.ADV*

well, yes.

18

(125) GWE: faint o gloch ?

    GWE: faint   **o**   **gloch**
    aut: *size.N.M.SG+SM*   *of.PREP*   *bell.N.F.SG+SM*

    what time?

(126) DYF: hanner (we)di saith .

    DYF: hanner   **wedi**   **saith**
    aut: *half.N.M.SG*   *after.PREP*   *seven.NUM*

    7:30 .

(127) DYF: fydd (y)na # fwyd Arabeg .

    DYF: fydd   **yna**   **fwyd**   **Arabeg**
    aut: *be.V.3S.FUT+SM*   *there.ADV*   *food.N.M.SG+SM*   *name*

    there'll be Arabic food.

(128) DYF: a dw i mynd i gael rywun +// .

    DYF: a   **dw**   **i**   **mynd**   **i**   **gael**
    aut: *and.CONJ*   *be.V.1S.PRES*   *I.PRON.1S*   *go.V.INFIN*   *to.PREP*   *get.V.INFIN+SM*

    rywun
    someone.N.M.SG+SM

    and I'm going to get someone...

(129) DYF: <dw i isio &k> [///] dw i (we)di cysylltu efo Dean@s:cym&eng .

    DYF: dw   **i**   **isio**   **dw**   **i**   **wedi**   **cysylltu**
    aut: *be.V.1S.PRES*   *I.PRON.1S*   *want.N.M.SG*   *be.V.1S.PRES*   *I.PRON.1S*   *after.PREP*   *link.V.INFIN*

    efo   **Dean**$_E^C$
    with.PREP   *name*

    I want.. . I've contacted Dean.

(130) DYF: dw i isio rywun &ə o # Cymdeithas_y_Cymod wneud [/] # ddeud rhywbeth .

    DYF: dw   **i**   **isio**   **rywun**   **o**
    aut: *be.V.1S.PRES*   *I.PRON.1S*   *want.N.M.SG*   *someone.N.M.SG+SM*   *from.PREP*

    Cymdeithas_y_Cymod wneud   **ddeud**   **rhywbeth**
    name   *make.V.INFIN+SM*   *say.V.INFIN+SM*   *something.N.M.SG*

    I want someone from the Fellowship of Reconciliation to do.. . to say something.

(131) ENA: right@s:cym&eng .

    ENA: right$_E^C$
    aut: *right.ADJ*

(132) DYF: um@s:cym&eng &=sniff # a wedyn +/ .

    DYF: um$_E^C$ **a**   **wedyn**
    aut: *um.IM*   *and.CONJ*   *afterwards.ADV*

    um, and then...

(133) ENA: oh@s:cym&eng da iawn .

ENA: oh$_E^C$ da   iawn
aut: *oh.IM good.ADJ very.ADV*

oh, very good.

(134) DYF: mae Ed@s:cym&eng (we)di cynnig # ugain bottle@s:cym&eng o gwrw
Palesteinaidd i ni .

DYF: mae   Ed$_E^C$ wedi   cynnig   ugain   bottle$_E^C$
aut: *be.V.3S.PRES name after.PREP offer.V.INFIN twenty.NUM bottle.N.SG.[or].pottle.N.SG+SM*

o   gwrw   Palesteinaidd i   ni
of.PREP beer.N.M.SG+SM name   to.PREP we.PRON.1P

Ed's offered us 20 bottles of Palestinian beer.

(135) GWE: &=laugh .

(136) DYF: +< &=laugh .

(137) ENA: +< oh@s:cym&eng (e)fallai [?] ddo i !

ENA: oh$_E^C$ efallai   ddo   i
aut: *oh.IM perhaps.CONJ come.V.1S.PRES+SM I.PRON.1S*

oh, maybe I'll come!

(138) GWE: chwarae teg i Ed@s:cym&eng &=laugh !

GWE: chwarae   teg   i   Ed$_E^C$
aut: *game.N.M.SG fair.ADJ to.PREP name*

fair play to Ed!

(139) ENA: +< &=laugh .

(140) DYF: +< &=laugh .

(141) GWE: dyna syndod !

GWE: dyna   syndod
aut: *that_is.ADV amazement.N.M.SG*

there's a surprise!

(142) DYF: +< yeah@s:cym&eng [?] &=laugh .

DYF: yeah$_E^C$
aut: *yeah.ADV*

(143) ENA: +< &=laugh .

(144) DYF: um@s:cym&eng +.. .

DYF: um$_E^C$
aut: um.IM

(145) ENA: oh@s:cym&eng da !

ENA: oh$_E^C$ da
aut: oh.IM   be.IM+SM

oh, good!

(146) DYF: ie .

DYF: ie
aut: yes.ADV

yes.

(147) GWE: a pawb yn dod â bwyd # xxx +/ .

GWE: a   pawb   yn   dod   â   bwyd
aut: and.CONJ everyone.PRON PRT come.V.INFIN with.PREP food.N.M.SG

and everyone's bringing food...

(148) DYF: +< na dw i mynd i fynd i (y)r shop@s:cym&eng halal@s:cym&eng lawr ffordd
a prynu # llwyth o um@s:cym&eng felafel@s:cym&eng mix@s:eng a pitta@s:cym&eng
bread@s:eng a salad@s:cym&eng .

DYF: na   dw   i   mynd   i   fynd   i
aut: no.ADV be.V.1S.PRES I.PRON.1S go.V.INFIN to.PREP go.V.INFIN+SM to.PREP

yr   shop$_E^C$ halal$_E^C$ lawr   ffordd   a   prynu
the.DET.DEF shop.N.SG halal.SV.INFIN down.ADV way.N.F.SG and.CONJ buy.V.INFIN

llwyth   o   um$_E^C$ felafel$_E^C$ mix^E a   pitta$_E^C$
load.N.M.SG.[or].tribe.N.M.SG of.PREP um.IM felafel.N.SG mix.SV.INFIN and.CONJ pitta.N.SG

bread^E a   salad$_E^C$
bread.N.SG and.CONJ salad.N.SG

no, I'm going to go to the halal shop down the road, and buy a load of felafel mix and pitta
bread and salad.

(149) GWE: oh@s:cym&eng great@s:cym&eng !

GWE: oh$_E^C$ great$_E^C$
aut: oh.IM   great.ADJ

(150) DYF: a cwcio fo gyd fyny # just@s:cym&eng really@s:eng syml te ?

DYF: a   cwcio   fo   gyd   fyny   just$_E^C$ really^E
aut: and.CONJ cook.V.INFIN he.PRON.M.3S joint.ADJ+SM up.ADV just.ADV real.ADJ+ADV*

syml   te
simple.ADJ be.IM

and cook it all up, just really simple, right.

(151) ENA: +< oh@s:cym&eng great@s:cym&eng !

ENA: $\mathbf{oh}_E^C$ $\mathbf{great}_E^C$
aut: *oh.IM*   *great.ADJ*

(152) GWE: da iawn !

GWE: da   **iawn**
aut: *good.ADJ*   *very.ADV*

very good.

(153) GWE: ti isio help@s:cym&eng ?

GWE: ti   **isio** $\mathbf{help}_E^C$
aut: *you.PRON.2S*   *want.N.M.SG*   *help.SV.INFIN*

do you want some help?

(154) DYF: er@s:cym&eng ddim efo (y)r noson ei hun .

DYF: $\mathbf{er}_E^C$ **ddim**   **efo**   **yr**   **noson**
aut: *er.IM*   *nothing.N.M.SG+SM.[or].not.ADV+SM*   *with.PREP*   *the.DET.DEF*   *night.N.F.SG*

ei   **hun**
his.ADJ.POSS.M.3S   *self.PRON.SG*

uh, not with the night itself.

(155) DYF: ond baswn i (y)n gallu e_bostio gwahoddiad i chi i chi e_bostio (y)n ei flaen +.. .

DYF: ond   **baswn**   **i**   **yn gallu**   **e_bostio gwahoddiad**
aut: *but.CONJ*   *be.V.1S.PLUPERF*   *I.PRON.1S*   *PRT*   *be_able.V.INFIN*   *unk*   *invitation.N.M.SG*

i   **chi**   **i**   **chi**   **e_bostio yn**   **ei**
to.PREP   *you.PRON.2P*   *to.PREP*   *you.PRON.2P*   *unk*   *PRT.[or].in.PREP*   *his.ADJ.POSS.M.3S*

flaen
front.N.M.SG+SM

but could I email the invitation to you for you to forward it on..?

(156) ENA: gwna i .

ENA: gwna   **i**
aut: *do.V.1S.PRES*   *I.PRON.1S*
I will.

(157) ENA: <wna i> [///] dim broblem@s:cym&eng .

ENA: wna   **i**   **dim** $\mathbf{broblem}_E^C$
aut: *do.V.1S.PRES+SM*   *I.PRON.1S*   *not.ADV*   *problem.N.SG+SM*

I'll.. . no problem.

(158) DYF: +, eto ?

DYF: eto
aut: *again.ADV*

...again?

(159)   GWE: yeah@s:cym&eng .

    GWE: yeah$_E^C$
    aut: *yeah.ADV*

(160)   DYF: er@s:cym&eng +.. .

    DYF: er$_E^C$
    aut: *er.IM*

(161)   ENA: oh@s:cym&eng da !

    ENA: oh$_E^C$ **da**
    aut: *oh.IM* *be.IM+SM*

    oh, good!

(162)   GWE: ie .

    GWE: ie
    aut: *yes.ADV*

    yes.

(163)   ENA: yeah@s:cym&eng <wnaeth yn> [?] good@s:eng .

    ENA: yeah$_E^C$ **wnaeth**   **yn** **good**^{E}
    aut: *yeah.ADV* *do.V.3S.PAST+SM* *PRT* *good.ADJ*

    yeah, he did well.

(164)   GWE: da iawn .

    GWE: da   **iawn**
    aut: *good.ADJ* *very.ADV*

    very good.

(165)   ENA: (doe)s (yn)a (ddi)m_byd nos Iau .

    ENA: does   **yna**   **ddim_byd**   **nos**   **Iau**
    aut: *be.V.3S.PRES.INDEF.NEG* *there.ADV* *nothing.ADV+SM* *night.N.F.SG* *Thursday.N.M.SG*

    there's nothing on Thursday night.

(166)   ENA: sure@s:cym&eng .

    ENA: sure$_E^C$
    aut: *sure.ADJ*

(167)   GWE: na does gen i ddim_byd chwaith os nag oes gen Dewi@s:cym&eng #
    Urdd@s:cym&eng .

    GWE: na   **does**   **gen**   **i**   **ddim_byd**   **chwaith**
    aut: *no.ADV* *be.V.3S.PRES.INDEF.NEG* *with.PREP* *I.PRON.1S* *nothing.ADV+SM* *neither.ADV*

    os   **nag**   **oes**   **gen**   **Dewi**$_E^C$ **Urdd**$_E^C$
    if.CONJ *than.CONJ* *be.V.3S.PRES.INDEF* *with.PREP* *name*   *name*

    no, I've not got anything either, unless Dewi's got Urdd.

(168) ENA: +< a mae bron Ddolig dydy so@s:cym&eng mae (y)n +.. .

ENA: a   **mae**   **bron**   **Ddolig**
aut: *and.CONJ*   *be.V.3S.PRES*   *breast.N.F.SG.[or].almost.ADV*   *Christmas.N.M.SG+SM*

dydy   **so$_E^C$**   **mae**   **yn**
be.V.3S.PRES.NEG   *so.ADV*   *be.V.3S.PRES*   *PRT.[or].in.PREP*

and it's nearly Christmas, isn't it, so it's...

(169) GWE: mae (y)n bosib bod yr Urdd@s:cym&eng (we)di gorffen ond (dy)dy hynna (ddi)m yn wneud gwahaniaeth .

GWE: mae   **yn** **bosib**   **bod**   **yr**   **Urdd$_E^C$** **wedi**
aut: *be.V.3S.PRES*   *PRT* *possible.ADJ+SM*   *be.V.INFIN*   *the.DET.DEF*   *name*   *after.PREP*

gorffen   **ond**   **dydy**   **hynna**   **ddim**   **yn**
complete.V.INFIN   *but.CONJ*   *be.V.3S.PRES.NEG*   *that.PRON.DEM.SP*   *not.ADV+SM*   *PRT*

wneud   **gwahaniaeth**
make.V.INFIN+SM   *difference.N.M.SG*

it's possible the Urdd has finished, but that makes no difference.

(170) GWE: (a)lla i biciad fyny nôl o <a dod nôl> [?] .

GWE: alla   **i**   **biciad** **fyny**   **nôl**
aut: *be_able.V.1S.PRES+SM*   *I.PRON.1S*   *unk*   *up.ADV*   *back.ADV.[or].fetch.V.INFIN*

o   **a**   **dod**   **nôl**
he.PRON.M.3S   *and.CONJ*   *come.V.INFIN*   *fetch.V.INFIN*

I can pop up to get him and come back

(171) DYF: o_k@s:cym&eng .

DYF: o_k$_E^C$
aut: *OK.IM*

(172) DYF: um@s:cym&eng # a hefyd ## (ba)swn i (y)n licio cysylltu efo # unrhyw # grwpiau # dach chi (y)n gwybod amdan .

DYF: um$_E^C$ **a**   **hefyd** **baswn**   **i**   **yn** **licio**   **cysylltu**
aut: *um.IM* *and.CONJ*   *also.ADV*   *be.V.1S.PLUPERF*   *I.PRON.1S*   *PRT* *like.V.INFIN*   *link.V.INFIN*

efo   **unrhyw** **grwpiau**   **dach**   **chi**   **yn** **gwybod**
with.PREP   *any.ADJ*   *groups.N.M.PL*   *be.V.2P.PRES*   *you.PRON.2P*   *PRT* *know.V.INFIN*

amdan
for_them.PREP+PRON.3P

um, and also, I'd like to contact any groups you know about.

(173) DYF: dw i sure@s:cym&eng bod (y)na # ddigon ohonyn nhw # fasai efo diddordeb +.. .

DYF: dw   **i**   **sure$_E^C$** **bod**   **yna**   **ddigon**
aut: *be.V.1S.PRES*   *I.PRON.1S*   *sure.ADJ*   *be.V.INFIN*   *there.ADV*   *enough.QUAN+SM*

ohonyn   **nhw**   **fasai**   **efo**   **diddordeb**
from_them.PREP+PRON.3P   *they.PRON.3P*   *be.V.3S.PLUPERF+SM*   *with.PREP*   *interest.N.M.SG*

I'm sure there are enough of them who'd be interested.

(174) DYF: um@s:cym&eng os dyn nhw (y)n rhoid +.. .

DYF: um$_E^C$ os dyn nhw yn rhoid
aut: um.*IM* if.*CONJ* man.*N.M.SG* they.*PRON.3P* PRT give.*V.INFIN*

um, if they put...

(175) DYF: <dw (ddi)m> [//] dw i (dd)im yn gwybod sut mae o mynd i weithio .

DYF: dw ddim dw i ddim yn gwybod
aut: be.*V.1S.PRES* not.*ADV+SM* be.*V.1S.PRES* I.*PRON.1S* not.*ADV+SM* PRT know.*V.INFIN*

sut mae o mynd i weithio
how.INT be.*V.3S.PRES* he.*PRON.M.3S* go.*V.INFIN* to.*PREP* work.*V.INFIN+SM*

I don't know how it's going to work.

(176) DYF: ond # (ba)swn i (y)n licio cysylltu efo Oxfam@s:cym&eng Cymru i weld <os allan nhw> [//] os xxx nhw gymryd ## c_ds@s:eng i werthu (y)n siopau nhw .

DYF: ond baswn i yn licio cysylltu efo
aut: but.*CONJ* be.*V.1S.PLUPERF* I.*PRON.1S* PRT like.*V.INFIN* link.*V.INFIN* with.*PREP*

Oxfam$_E^C$ Cymru i weld os allan
name Wales.*N.F.SG.PLACE* to.*PREP* see.*V.INFIN+SM* if.*CONJ* be_able.*V.3P.FUT+SM*

nhw os nhw gymryd c_ds^E i werthu
they.PRON.3P if.*CONJ* they.*PRON.3P* take.*V.INFIN+SM* unk to.*PREP* sell.*V.INFIN+SM*

yn siopau nhw
PRT.[or].in.PREP shops.*N.F.PL* they.*PRON.3P*

but I'd like to contact Oxfam Wales to see whether they could...if they [...] take some CDs to sell in their shops.

(177) ENA: +< ++ rhai ohonyn nhw .

ENA: rhai ohonyn nhw
aut: some.*PRON* from_them.*PREP+PRON.3P* they.*PRON.3P*

...some of them.

(178) ENA: right@s:cym&eng .

ENA: right$_E^C$
aut: right.*ADJ*

(179) DYF: <dw i> [//] dw (ddi)m +// .

DYF: dw i dw ddim
aut: be.*V.1S.PRES* I.*PRON.1S* be.*V.1S.PRES* not.*ADV+SM*

I'm.. . I don't...

(180) DYF: neu os [?] allwch chi feddwl am unrhyw sefydliad arall <sydd efo> [//]
       neu grwpiau sydd yn cynnal timod [?] marchnadoedd &marx Masnach_Deg neu unrhyw
       beth fel (y)na <ti (y)n meddwl> [?] +.. .

DYF: neu   os   allwch   chi   feddwl   am
aut: or.CONJ   if.CONJ   be_able.V.2P.PRES+SM   you.PRON.2P   think.V.INFIN+SM   for.PREP

unrhyw   sefydliad   arall   sydd   efo   neu   grwpiau
any.ADJ   institution.N.M.SG   other.ADJ   be.V.3S.PRES.REL   with.PREP   or.CONJ   groups.N.M.PL

sydd   yn   cynnal   timod   marchnadoedd   Masnach_Deg
be.V.3S.PRES.REL   PRT   support.V.INFIN   know.V.2S.PRES   markets.N.F.PL   name

neu   unrhyw   beth   fel   yna   ti   yn   meddwl
or.CONJ   any.ADJ   what.INT   like.CONJ   there.ADV   you.PRON.2S   PRT   think.V.INFIN

or if you can think of any other organisations or groups that hold, you know, Fair Trade markets
or anything like that you think...

(181) ENA: +< right@s:cym&eng .

ENA: right$_E^C$
aut: right.ADJ

(182) ENA: +< right@s:cym&eng .

ENA: right$_E^C$
aut: right.ADJ

(183) GWE: fasai shop@s:cym&eng Ann@s:cym&eng a shop@s:cym&eng Bev@s:cym&eng +.. .

GWE: fasai   shop$_E^C$ Ann$_E^C$ a   shop$_E^C$ Bev$_E^C$
aut: be.V.3S.PLUPERF+SM   shop.N.SG   name   and.CONJ   shop.N.SG   name

Ann's shop, or Bev's shop would...

(184) ENA: +< oh@s:cym&eng basai # bysan .

ENA: oh$_E^C$ basai   bysan
aut: oh.IM   be.V.3S.PLUPERF   finger.V.3P.FUT

oh, it would, they would.

(185) GWE: +, yn cymryd nhw dw i (y)n sure@s:cym&eng .

GWE: yn   cymryd   nhw   dw   i   yn   sure$_E^C$
aut: PRT   take.V.INFIN   they.PRON.3P   be.V.1S.PRES   I.PRON.1S   PRT   sure.ADJ

...would take them, I'm sure.

(186) ENA: bysan .

ENA: bysan
aut: finger.V.3P.FUT

they would.

(187) DYF: <lle (yd)y fan (y)na> [?] ?

DYF: lle   ydy   fan   yna
aut: where.INT   be.V.3S.PRES   place.N.MF.SG+SM   there.ADV

where's that?

(188) GWE: shop@s:cym&eng Ann@s:cym&eng yn # Nghonwy@s:cym&eng timod shop@s:cym&eng Masnach_Deg ?

GWE: shop$_E^C$ Ann$_E^C$ yn   Nghonwy$_E^C$ timod   shop$_E^C$ Masnach_Deg
aut: *shop.N.SG   name   in.PREP   name   know.V.2S.PRES   shop.N.SG   name*

Ann's shop in Conwy, you know the Fair Trade shop?

(189) DYF: oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng ?

DYF: oh$_E^C$ yeah$_E^C$
aut: *oh.IM   yeah.ADV*

(190) GWE: a shop@s:cym&eng Bev@s:cym&eng yng Nghaerdydd .

GWE: a   shop$_E^C$ Bev$_E^C$ yng   Nghaerdydd
aut: *and.CONJ shop.N.SG name   in.PREP Cardiff.NAME.PLACE+NM*

and Bev's shop in Cardiff.

(191) ENA: +< ++ Nghaerdydd .

ENA: Nghaerdydd
aut: *Cardiff.NAME.PLACE+NM*

...Cardiff.

(192) ENA: a mae (y)na shop@s:cym&eng Fasnach_Deg yn Llandudno@s:cym&eng .

ENA: a   mae   yna   shop$_E^C$ Fasnach_Deg yn   Llandudno$_E^C$
aut: *and.CONJ be.V.3S.PRES there.ADV shop.N.SG name   in.PREP name*

and there is a Fair Trade shop in Llandudno.

(193) ENA: dw (ddi)m yn gwybod # be fasai eu hagwedd nhw .

ENA: dw   ddim   yn gwybod   be   fasai
aut: *be.V.1S.PRES not.ADV+SM PRT know.V.INFIN what.INT be.V.3S.PLUPERF+SM*

eu   hagwedd   nhw
their.ADJ.POSS.3P aspect.N.F.SG+H they.PRON.3P

I don't know what their attitude would be.

(194) ENA: mae nhw fwy efengylaidd (y)na [=? na] .

ENA: mae   nhw   fwy   efengylaidd yna
aut: *be.V.3S.PRES they.PRON.3P more.ADJ.COMP+SM unk   there.ADV*

they're more evangelical there.

(195) ENA: ond hwyrach bysen nhw (he)fyd dw (ddi)m yn gwybod .

ENA: ond   hwyrach   bysen   nhw   hefyd   dw
aut: *but.CONJ perhaps.ADV finger.V.3P.IMPER they.PRON.3P also.ADV be.V.1S.PRES*

ddim   yn gwybod
not.ADV+SM PRT know.V.INFIN

but perhaps they would too, I don't know.

(196) GWE: +< yeah@s:cym&eng .

GWE: yeah$_E^C$
aut: *yeah.ADV*

(197) ENA: (by)sen ni (ddi)m gwaeth o [?] ofyn .

ENA: bysen   ni   ddim   gwaeth   o   ofyn
aut: *finger.V.3P.IMPER we.PRON.1P not.ADV+SM worse.ADJ.COMP of.PREP ask.V.INFIN+SM*

we've nothing to lose by asking.

(198) GWE: pryd mae (y)r er@s:cym&eng c_ds@s:eng yn cyrraedd ti meddwl fory neu dydd Llun ?

GWE: pryd   mae   yr   er$_E^C$ c_ds^E yn cyrraedd   ti
aut: *when.INT be.V.3S.PRES the.DET.DEF er.IM unk PRT arrive.V.INFIN you.PRON.2S*

meddwl   **fory**   **neu**   **dydd**   **Llun**
think.V.INFIN tomorrow.ADV or.CONJ day.N.M.SG Monday.N.M.SG

when are the CDs arriving, you think, tomorrow or Monday?

(199) GWE: oh@s:cym&eng dw i lawr yng Nghaerdydd dydd Llun .

GWE: oh$_E^C$ dw   i   lawr   yng
aut: *oh.IM be.V.1S.PRES I.PRON.1S down.ADV.[or].floor.N.M.SG+SM in.PREP*

Nghaerdydd   **dydd**   **Llun**
Cardiff.NAME.PLACE+NM day.N.M.SG Monday.N.M.SG

oh, I'm down in Cardiff on Monday.

(200) GWE: (ba)swn i (y)n gallu mynd â rei i chdi .

GWE: baswn   i   yn gallu   mynd   â
aut: *be.V.1S.PLUPERF I.PRON.1S PRT be_able.V.INFIN go.V.INFIN with.PREP*

rei   **i**   **chdi**
some.PRON+SM to.PREP you.PRON.2S

I could take some for you.

(201) DYF: +< mae (y)n alright@s:cym&eng .

DYF: mae   yn alright$_E^C$
aut: *be.V.3S.PRES PRT alright.ADV*

it's alright.

(202) DYF: dw i +.. .

DYF: dw   i
aut: *be.V.1S.PRES I.PRON.1S*

I...

(203) DYF: yn bersonol <mae (y)r> [//] mae lot@s:cym&eng o (y)r lansio +.. .

DYF: yn bersonol   mae   yr   mae   lot$_E^C$ o
aut: *PRT personal.ADJ+SM be.V.3S.PRES that.PRON.REL be.V.3S.PRES lot.N.SG of.PREP*

yr   **lansio**
the.DET.DEF launch.V.INFIN

personally, a lot of the launching...

28

(204) DYF: <<mae (y)r> [/] mae (y)r> [?] +.. .

DYF: mae yr   mae   yr
aut: *be.V.3S.PRES* *that.PRON.REL* *be.V.3S.PRES* *the.DET.DEF*

the...

(205) DYF: dw i (we)di cael lot@s:cym&eng [?] o sylw gan y cyfryngau .

DYF: dw   i   wedi cael lot_E^C o   sylw
aut: *be.V.1S.PRES* *I.PRON.1S* *after.PREP* *get.V.INFIN* *lot.N.SG* *of.PREP* *comment.N.M.SG*

gan   y   cyfryngau
with.PREP *the.DET.DEF* *media.N.M.PL*

I've had a lot of attention from the media.

(206) DYF: ond (dy)dyn nhw # ddim really@s:eng mynd i wneud unrhyw beth tan dw i +// .

DYF: ond dydyn   nhw   ddim $really^E$ mynd
aut: *but.CONJ* *be.V.3P.PRES.NEG* *they.PRON.3P* *not.ADV+SM* *real.ADJ+ADV* *go.V.INFIN*

i   wneud   unrhyw beth   tan   dw   i
to.PREP *make.V.INFIN+SM* *any.ADJ* *what.INT* *until.PREP* *be.V.1S.PRES* *I.PRON.1S*

but they're not really going to do anything until I...

(207) DYF: (be)cause@s:eng dan ni mynd nôl .

DYF: $because^E$ dan   ni   mynd   nôl
aut: *because.CONJ* *be.V.1P.PRES* *we.PRON.1P* *go.V.INFIN* *fetch.V.INFIN*

because we're going back.

(208) DYF: ti (we)di clywed ?

DYF: ti   wedi   clywed
aut: *you.PRON.2S* *after.PREP* *hear.V.INFIN*

have you heard?

(209) DYF: dan ni mynd nôl # mis Chwefror .

DYF: dan   ni   mynd   nôl   mis   Chwefror
aut: *be.V.1P.PRES* *we.PRON.1P* *go.V.INFIN* *fetch.V.INFIN* *month.N.M.SG* *February.N.M.SG*

we're going back in February.

(210) ENA: &=lateral_click efo Ed@s:cym&eng ?

ENA: efo Ed_E^C
aut: *with.PREP* *name*

with Ed?

(211) DYF: ie .

DYF: ie
aut: *yes.ADV*

yes.

(212) ENA: da iawn .

ENA: da   iawn
aut: *good.ADJ very.ADV*

very good.

(213) GWE: mae (y)na ugain ar y # rhestr wan !

GWE: mae   yna   ugain   ar   y   rhestr
aut: *be.V.3S.PRES there.ADV twenty.NUM on.PREP the.DET.DEF list.N.F.SG*

wan
weak.ADJ+SM.[or].pale.ADJ+SM

there are 20 on the list now!

(214) DYF: +< oes .

DYF: oes
aut: *be.V.3S.PRES.INDEF*
yes.

(215) ENA: oes (y)na ?

ENA: oes   yna
aut: *be.V.3S.PRES.INDEF there.ADV*
are there?

(216) ENA: oedd Ed@s:cym&eng wythnos dwytha +// .

ENA: oedd   Ed$_E^C$ wythnos   dwytha
aut: *be.V.3S.IMPERF name week.N.F.SG last.ADJ*

last week Ed was...

(217) GWE: +< oes !

GWE: oes
aut: *be.V.3S.PRES.INDEF*
yes!

(218) ENA: mae (y)n sure@s:cym&eng fysai fo (y)n gallu # cael [//] llenwi (y)r +// .

ENA: mae   yn sure$_E^C$ fysai   fo   yn gallu
aut: *be.V.3S.PRES PRT sure.ADJ finger.V.3S.IMPERF+SM he.PRON.M.3S PRT be_able.V.INFIN*

cael   llenwi   yr
get.V.INFIN fill.V.INFIN the.DET.DEF

he'd probably be able to get...fill the...

(219) DYF: +< <mi oe(dd) (y)na> [?] +/ .

DYF: mi   oedd   yna
aut: *PRT.AFF be.V.3S.IMPERF there.ADV*
there was...

(220) ENA: o'n i meddwl bysai fo .

ENA: o'n   **i**   **meddwl**   **bysai**   **fo**
aut: *be.V.1S.IMPERF*   *I.PRON.1S*   *think.V.INFIN*   *finger.V.3S.IMPERF*   *he.PRON.M.3S*

and I was thinking he would.

(221) GWE: +< chwech <oedd er@s:cym&eng> [//] adeg hynny oedd Carol@s:cym&eng # yn deud neithiwr .

GWE: chwech   **oedd**   **er**$_E^C$ **adeg**   **hynny**   **oedd**   **Carol**$_E^C$
aut: *six.NUM*   *be.V.3S.IMPERF*   *er.IM*   *time.N.F.SG*   *that.ADJ.DEM.SP*   *be.V.3S.IMPERF*   *name*

yn   **deud**   **neithiwr**
PRT   *say.V.INFIN*   *last_night.ADV*

Carol was saying six at that time last night.

(222) ENA: +< <ddeudes i ti isio wneud sure@s:cym&eng> [?] bod (y)na .

ENA: ddeudes   **i**   **ti**   **isio**   **wneud**   **sure**$_E^C$
aut: *say.V.1S.PAST+SM*   *I.PRON.1S*   *you.PRON.2S*   *want.N.M.SG*   *make.V.INFIN+SM*   *sure.ADJ*

bod   **yna**
be.V.INFIN   *there.ADV*

I said, you want to make sure there is.

(223) ENA: oh@s:cym&eng da !

ENA: oh$_E^C$ **da**
aut: *oh.IM*   *be.IM+SM*

oh, good!

(224) DYF: +< gwych de ?

DYF: gwych   **de**
aut: *splendid.ADJ*   *be.IM+SM*

brilliant, isn't it

(225) GWE: yeah@s:cym&eng .

GWE: yeah$_E^C$
aut: *yeah.ADV*

(226) DYF: yeah@s:cym&eng [?] .

DYF: yeah$_E^C$
aut: *yeah.ADV*

(227) DYF: ond er@s:cym&eng # ga i ddim sylw tan dw i (we)di mynd draw # efo camera@s:cym&eng .

DYF: ond   **er**$_E^C$ **ga**   **i**   **ddim**   **sylw**   **tan**
aut: *but.CONJ*   *er.IM*   *get.V.1S.PRES+SM*   *I.PRON.1S*   *not.ADV+SM*   *comment.N.M.SG*   *until.PREP*

dw   **i**   **wedi**   **mynd**   **draw**   **efo**   **camera**$_E^C$
be.V.1S.PRES   *I.PRON.1S*   *after.PREP*   *go.V.INFIN*   *yonder.ADV*   *with.PREP*   *camera.N.SG*

but I won't get any attention until I've been over with a camera.

(228) ENA: right@s:cym&eng .

ENA: right$_E^C$
aut: *right.ADJ*

(229) DYF: a wedyn +// .

DYF: a   wedyn
aut: *and.CONJ afterwards.ADV*

and then...

(230) DYF: so@s:cym&eng dw i (dd)im yn gwybod os oes (y)na lot@s:cym&eng o bwynt trio
       <&k roid> [?] o yn y siopau cyn Dolig .

DYF: so$_E^C$ dw   i   ddim   yn gwybod   os
aut: *so.ADV be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM PRT know.V.INFIN if.CONJ*

oes   yna   lot$_E^C$ o   bwynt   trio
be.V.3S.PRES.INDEF there.ADV lot.N.SG of.PREP point.N.M.SG+SM try.V.INFIN

roid   o   yn   y   siopau
give.V.INFIN+SM.[or].give.V.0.IMPERF+SM he.PRON.M.3S in.PREP the.DET.DEF shops.N.F.PL

cyn   Dolig
before.PREP Christmas.N.M.SG

so I don't know whether there's much point putting it in the shops before Christmas.

(231) DYF: dw i isio trio wneud ond +.. .

DYF: dw   i   isio   trio   wneud   ond
aut: *be.V.1S.PRES I.PRON.1S want.N.M.SG try.V.INFIN make.V.INFIN+SM but.CONJ*

I want to try, but...

(232) DYF: (be)cause@s:eng wedyn ti (y)n cystadlu efo pob_dim arall sydd allan hefyd
       dwyt ?

DYF: because^E wedyn   ti   yn   cystadlu   efo
aut: *because.CONJ afterwards.ADV you.PRON.2S PRT compete.V.INFIN with.PREP*

pob_dim   arall   sydd   allan   hefyd   dwyt
everything.N.M.SG other.ADJ be.V.3S.PRES.REL out.ADV also.ADV be.V.2S.PRES.NEG

because then you're competing with everything else that's out, aren't you?

(233) ENA: wyt .

ENA: wyt
aut: *be.V.2S.PRES*
you are.

(234) GWE: ia ond rywle fel shop@s:cym&eng Ann@s:cym&eng dyn nhw (ddi)m yn gwerth(u)
       +/ .

GWE: ia   ond   rywle   fel   shop$_E^C$ Ann$_E^C$ dyn
aut: *yes.ADV but.CONJ somewhere.N.M.SG+SM like.CONJ shop.N.SG name man.N.M.SG*

nhw   ddim   yn   gwerthu
they.PRON.3P not.ADV+SM PRT sell.V.INFIN

yes, but in somewhere like Ann's shop they don't sell...

(235) ENA: +< oh@s:cym&eng [?] ellith o fod allan (dy)dy o (ddi)m ots .

ENA: oh$_E^C$ ellith   o   fod   allan   dydy
aut: *oh.IM be_able.V.3S.FUT+SM of.PREP be.V.INFIN+SM out.ADV be.V.3S.PRES.NEG*

o   **ddim**   **ots**
he.PRON.M.3S   *not.ADV+SM*   *problem.N.M.SG*

oh, it can be out, it doesn't matter.

(236) ENA: (dy)dy o (ddi)m yn gorfod bod yn +.. .

ENA: dydy   o   ddim   yn gorfod   bod
aut: *be.V.3S.PRES.NEG he.PRON.M.3S not.ADV+SM PRT have_to.V.INFIN be.V.INFIN*

yn
PRT.[or].in.PREP

it doesn't have to be...

(237) GWE: +, &di (dy)dy (ddi)m yn gwerthu lot@s:cym&eng o c_ds@s:eng eraill beth
bynnag .

GWE: dydy   ddim   yn gwerthu   lot$_E^C$ o   c_ds^E eraill
aut: *be.V.3S.PRES.NEG not.ADV+SM PRT sell.V.INFIN lot.N.SG of.PREP unk   others.PRON*

beth   **bynnag**
thing.N.M.SG+SM   *-ever.ADJ*

she doesn't sell many other CDs anyway.

(238) ENA: dw (ddi)m yn meddwl bod hi (y)n gwerthu dim c_ds@s:eng .

ENA: dw   ddim   yn meddwl   bod   hi   yn
aut: *be.V.1S.PRES not.ADV+SM PRT think.V.INFIN be.V.INFIN she.PRON.F.3S PRT*

gwerthu   **dim**   **c_ds^E**
sell.V.INFIN   *nothing.N.M.SG.[or].not.ADV*   *unk*

I don't think she sells any CDs.

(239) ENA: ond [?] xxx <wsti (ba)sai fo> [?] (dd)im yn cystadlu .

ENA: ond   wsti   basai   fo   ddim   yn
aut: *but.CONJ know.V.2S.PRES be.V.3S.PLUPERF he.PRON.M.3S not.ADV+SM PRT*

cystadlu
compete.V.INFIN

but [...] you know, it wouldn't be competing.

(240) DYF: +< basen ni (y)n gallu +/?

DYF: basen   ni   yn gallu
aut: *be.V.1P.PLUPERF we.PRON.1P PRT be_able.V.INFIN*

would we be able to...

(241) DYF: oes gynnoch chi rif cyswllt # ar ei chyfer hi ?

DYF: oes   gynnoch   chi   rif
aut: *be.V.3S.PRES.INDEF with_you.PREP+PRON.2P you.PRON.2P number.N.M.SG+SM*

cyswllt   **ar**   **ei**   **chyfer**   **hi**
link.N.M.SG on.PREP her.ADJ.POSS.F.3S direction.N.M.SG+AM she.PRON.F.3S

have you got a contact number for her?

(242) ENA: oes .

ENA: oes
aut: *be.V.3S.PRES.INDEF*

yes.

(243) GWE: ti (y)n gweld hi: +/ .

GWE: ti   **yn**   **gweld**   **hi**
aut: *you.PRON.2S*   *PRT*   *see.V.INFIN*   *she.PRON.F.3S*

you're seeing her...

(244) ENA: wna i weld hi .

ENA: wna   **i**   **weld**   **hi**
aut: *do.V.1S.PRES+SM*   *I.PRON.1S*   *see.V.INFIN+SM*   *she.PRON.F.3S*

I'll see her.

(245) ENA: fydda i (we)di gweld hi cyn diwedd y wythnos mae (y)n sure@s:cym&eng .

ENA: fydda   **i**   **wedi**   **gweld**   **hi**   **cyn**
aut: *be.V.1S.FUT+SM*   *I.PRON.1S*   *after.PREP*   *see.V.INFIN*   *she.PRON.F.3S*   *before.PREP*

diwedd   **y**   **wythnos**   **mae**   **yn**   **sure**$_E^C$
end.N.M.SG   *the.DET.DEF*   *week.N.F.SG*   *be.V.3S.PRES*   *PRT*   *sure.ADJ*

I'll have seen her before the end of the week, for sure.

(246) DYF: +< ie ?

DYF: ie
aut: *yes.ADV*

yes?

(247) GWE: yn bydd [?] .

GWE: yn   **bydd**
aut: *PRT.[or].in.PREP*   *be.V.3S.FUT*

yes.

(248) GWE: ti (y)n gweld hi (y)n aml .

GWE: ti   **yn**   **gweld**   **hi**   **yn**   **aml**
aut: *you.PRON.2S*   *PRT*   *see.V.INFIN*   *she.PRON.F.3S*   *PRT*   *frequent.ADJ*

you see her a lot.

(249) DYF: ond (ba)swn i (y)n gallu dod fewn am [/] # am bnawn # wythnos nesa just@s:cym&eng i [/] # i # gynefino [?] (ei)ch cysylltiadau chi i_gyd ?

DYF: ond   **baswn**   **i**   **yn**   **gallu**   **dod**   **fewn**
aut: *but.CONJ*   *be.V.1S.PLUPERF*   *I.PRON.1S*   *PRT*   *be_able.V.INFIN*   *come.V.INFIN*   *in.PREP+SM*

am   **am**   **bnawn**   **wythnos**   **nesa**   **just**$_E^C$ **i**
for.PREP   *for.PREP*   *afternoon.N.M.SG+SM*   *week.N.F.SG*   *next.ADJ.SUP*   *just.ADV*   *to.PREP*

i   **gynefino**   **eich**   **cysylltiadau**   **chi**
to.PREP   *become_accustomed.V.INFIN+SM*   *your.ADJ.POSS.2P*   *connections.N.M.PL*   *you.PRON.2P*

i_gyd
all.ADJ

but could I come in for an afternoon next week just to become familiar [?] with all of your contacts?

34

(250) ENA: +< yndw wna i sôn .

ENA: yndw   **wna**   **i**   **sôn**
aut: *be.V.1S.PRES.EMPH*   *do.V.1S.PRES+SM*   *I.PRON.1S*   *mention.V.INFIN*

yes, I'll mention it.

(251) ENA: sure@s:cym&eng o fod .

ENA: sure$_E^C$ **o**   **fod**
aut: *sure.ADJ*   *of.PREP*   *be.V.INFIN+SM*

probably.

(252) DYF: ie ?

DYF: ie
aut: *yes.ADV*

yes?

(253) ENA: dw (ddi)m yn gwybod pam lai .

ENA: dw   **ddim**   **yn**   **gwybod**   **pam**   **lai**
aut: *be.V.1S.PRES*   *not.ADV+SM*   *PRT*   *know.V.INFIN*   *why?.ADV*   *smaller.ADJ.COMP+SM*

I don't know why not.

(254) ENA: does gynno fi (dd)im +.. .

ENA: does   **gynno**   **fi**
aut: *be.V.3S.PRES.INDEF.NEG*   *with_him.PREP+PRON.M.3S*   *I.PRON.1S+SM*

ddim
nothing.N.M.SG+SM.[or].not.ADV+SM

I've got no...

(255) ENA: trio meddwl pwy sy gynnon ni .

ENA: trio   **meddwl**   **pwy**   **sy**   **gynnon**
aut: *try.V.INFIN*   *think.V.INFIN*   *who.PRON*   *be.V.3S.PRES.REL*   *with_us.PREP+PRON.1P*

ni
we.PRON.1P

trying to think who we've got...

(256) ENA: xxx .

(257) GWE: ie mae nhw (y)n crew@s:cym&eng da .

GWE: ie   **mae**   **nhw**   **yn**   **crew$_E^C$**   **da**
aut: *yes.ADV*   *be.V.3S.PRES*   *they.PRON.3P*   *PRT*   *crew.N.SG*   *good.ADJ*

yes, they're a good group.

(258) ENA: yndyn .

ENA: yndyn
aut: *be.V.3P.PRES.EMPH*

they are.

35

(259) ENA: Cymdeithas_y_Cymod heb lot@s:cym&eng ofnadwy o grwpiau cry .

ENA: Cymdeithas_y_Cymod heb   lot$_E^C$ ofnadwy   o   grwpiau
aut: name   without.PREP lot.N.SG terrible.ADJ of.PREP groups.N.M.PL

cry
strong.ADJ

The Fellowship of Reconciliation don't have many strong groups.

(260) ENA: ond mae bobl fath â Freddie@s:cym&eng a bobl yn Aberystwyth@s:cym&eng # yn
bobl sydd yn allweddol # a Graham@s:cym&eng a Dawn@s:cym&eng .

ENA: ond   mae   bobl   fath   â   Freddie$_E^C$
aut: but.CONJ be.V.3S.PRES people.N.F.SG+SM type.N.F.SG+SM as.CONJ name

a   bobl   yn   Aberystwyth$_E^C$ yn   bobl
and.CONJ people.N.F.SG+SM in.PREP name   PRT people.N.F.SG+SM

sydd   yn allweddol a   Graham$_E^C$ a   Dawn$_E^C$
be.V.3S.PRES.REL PRT key.ADJ   and.CONJ name   and.CONJ name

but people like Freddie and people in Aberystwyth are key people, and Graham and Dawn.

(261) DYF: +< yeah@s:cym&eng .

DYF: yeah$_E^C$
aut: yeah.ADV

(262) GWE: yeah@s:cym&eng .

GWE: yeah$_E^C$
aut: yeah.ADV

(263) ENA: um@s:cym&eng +.. .

ENA: um$_E^C$
aut: um.IM

(264) DYF: oes (y)na gysylltiad efo Oxfam@s:cym&eng Cymru # um@s:cym&eng +.. .

DYF: oes   yna   gysylltiad   efo   Oxfam$_E^C$
aut: be.V.3S.PRES.INDEF there.ADV connection.N.M.SG+SM with.PREP name

Cymru   um$_E^C$
Wales.N.F.SG.PLACE um.IM

is there a link with Oxfam Wales, um..?

(265) DYF: neu oes [/] oes (y)na Oxfam_Cymru@s:cym&eng neu Oxfam@s:cym&eng +/?

DYF: neu   oes   oes   yna   Oxfam_Cymru$_E^C$ neu
aut: or.CONJ be.V.3S.PRES.INDEF be.V.3S.PRES.INDEF there.ADV name   or.CONJ

Oxfam$_E^C$
name

or is there an Oxfam Cymru, or an Oxfam..?

(266)   ENA: oh@s:cym&eng mae (y)na Ox(fam)@s:cym&eng +// .

ENA: oh$_E^C$ **mae**   **yna**   **Oxfam$_E^C$**
aut: *oh.IM*   *be.V.3S.PRES*   *there.ADV*   *name*

oh, there is an Oxfam...

(267)   GWE: oes .

GWE: oes
aut: *be.V.3S.PRES.INDEF*

yes.

(268)   ENA: mae (y)na swyddfa Oxfam@s:cym&eng lawr yng Nghaerdydd oes .

ENA: mae   **yna**   **swyddfa**   **Oxfam$_E^C$** **lawr**   **yng**
aut: *be.V.3S.PRES*   *there.ADV*   *office.N.F.SG*   *name*   *down.ADV.[or].floor.N.M.SG+SM*   *in.PREP*

Nghaerdydd   **oes**
Cardiff.NAME.PLACE+NM   *be.V.3S.PRES.INDEF*

there is an Oxfam office down in Cardiff, isn't there.

(269)   ENA: dw (ddi)m yn gwybod be (y)dy gyfeiriad y lle .

ENA: dw   **ddim**   **yn** **gwybod**   **be**   **ydy**
aut: *be.V.1S.PRES*   *not.ADV+SM*   *PRT*   *know.V.INFIN*   *what.INT*   *be.V.3S.PRES*

gyfeiriad   **y**   **lle**
direction.N.M.SG+SM   *the.DET.DEF*   *place.N.M.SG*

I don't know what the address is.

(270)   ENA: mae genno fi ar # e_bost .

ENA: mae   **genno**   **fi**   **ar**   **e_bost**
aut: *be.V.3S.PRES*   *grow_scaly.V.3S.SUBJ+SM*   *I.PRON.1S+SM*   *on.PREP*   *email.N.M.SG*

I've got it on e-mail.

(271)   GWE: St_Mary_Street@s:eng <(y)r un: swyddfa â swydd(fa) um@s:cym&eng # &ab> [///] # yr [?] [//] well@s:cym&eng [?] yr un adeilad â swyddfa Bwrdd_yr_Iaith yeah@s:cym&eng ?

GWE: St_Mary_Street^E **yr**   **un**   **swyddfa**   **â**   **swyddfa**
aut: *name*   *the.DET.DEF*   *one.NUM*   *office.N.F.SG*   *with.PREP*   *office.N.F.SG*

um$_E^C$ **yr**   **well$_E^C$** **yr**   **un**   **adeilad**   **â**   **swyddfa**
um.IM   *the.DET.DEF*   *well.ADV*   *the.DET.DEF*   *one.NUM*   *building.N.MF.SG*   *with.PREP*   *office.N.F.SG*

Bwrdd_yr_Iaith **yeah$_E^C$**
name   *yeah.ADV*

St Mary Street, the same office, um.. . the.. . well, the same building as the Language Board's office, yeah?

(272)   ENA: oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng ?

ENA: oh$_E^C$ **yeah$_E^C$**
aut: *oh.IM*   *yeah.ADV*

(273) GWE: yeah@s:cym&eng [=! laughs] .

GWE: yeah$_E^C$
aut: *yeah.ADV*

(274) DYF: dach chi (we)di cysylltu efo nhw o_blaen neu (we)di +.. .

DYF: dach   **chi**   **wedi**   **cysylltu**   **efo**   **nhw**
aut: *be.V.2P.PRES* *you.PRON.2P* *after.PREP* *link.V.INFIN* *with.PREP* *they.PRON.3P*

o_blaen   **neu**   **wedi**
before.ADV *or.CONJ* *after.PREP*

have you contacted them before, or..?

(275) GWE: do dan ni (y)n nabod er@s:cym&eng sawl # person@s:cym&eng .

GWE: do   **dan**   **ni**   **yn**   **nabod**   **er**$_E^C$
aut: *yes.ADV.PAST* *be.V.1P.PRES* *we.PRON.1P* *PRT* *know_someone.V.INFIN* *er.IM*

sawl   **person**$_E^C$
several.ADJ *person.N.SG*

yes, we know several people.

(276) ENA: +< do <dan ni (y)n &k[U+0268]:d> [//] yndan dan ni (y)n nabod
staff@s:cym&eng .

ENA: do   **dan**   **ni**   **yn**   **yndan**
aut: *yes.ADV.PAST* *be.V.1P.PRES* *we.PRON.1P* *PRT.[or].in.PREP* *be.V.1P.PRES.EMPH*

dan   **ni**   **yn** **nabod**   **staff**$_E^C$
be.V.1P.PRES *we.PRON.1P* *PRT* *know_someone.V.INFIN* *staff.N.SG*

yes, we know some staff.

(277) ENA: &m yndan dan ni (y)n nabod staff@s:cym&eng Oxfam@s:cym&eng yndan .

ENA: yndan   **dan**   **ni**   **yn nabod**   **staff**$_E^C$
aut: *be.V.1P.PRES.EMPH* *be.V.1P.PRES* *we.PRON.1P* *PRT* *know_someone.V.INFIN* *staff.N.SG*

Oxfam$_E^C$ **yndan**
name   *be.V.1P.PRES.EMPH*

yes, we know some Oxfam staff, yes.

(278) DYF: dach chi meddwl [?] +/?

DYF: dach   **chi**   **meddwl**
aut: *be.V.2P.PRES* *you.PRON.2P* *think.V.INFIN*

do you think..?

(279) ENA: dw i erioed (we)di wneud dim_byd efo nhw ar <Israel@s:cym&eng Palesteina>
[?] .

ENA: dw   **i**   **erioed**   **wedi**   **wneud**   **dim_byd**
aut: *be.V.1S.PRES* *I.PRON.1S* *never.ADV* *after.PREP* *make.V.INFIN+SM* *nothing.ADV*

efo   **nhw**   **ar**   **Israel**$_E^C$ **Palesteina**
with.PREP *they.PRON.3P* *on.PREP* *name*   *name*

I've never done anything with them on Israel-Palestine.

(280) ENA: ond <(dy)dy hynny ddim_byd i wne(ud)> [///] (dy)dy hynny (ddi)m yn +.. .

ENA: ond   **dydy**   **hynny**   **ddim_byd**   **i**
aut: *but.CONJ*   *be.V.3S.PRES.NEG*   *that.PRON.DEM.SP*   *nothing.ADV+SM*   *to.PREP*

wneud   **dydy**   **hynny**   **ddim**
make.V.INFIN+SM   *be.V.3S.PRES.NEG*   *that.PRON.DEM.SP*   *nothing.N.M.SG+SM.[or].not.ADV+SM*

yn
PRT.[or].in.PREP

that's nothing to do with.. . that doesn't...

(281) DYF: fasen [?] +/ .

DYF: fasen
aut: *be.V.3P.PLUPERF+SM.[or].be.V.1P.PLUPERF+SM*

would they...

(282) GWE: well@s:cym&eng <mae nhw (y)n> [//] timod mae nhw (y)n +.. .

GWE: well$_E^C$ **mae**   **nhw**   **yn**   **timod**   **mae**
aut: *well.ADV*   *be.V.3S.PRES*   *they.PRON.3P*   *PRT.[or].in.PREP*   *know.V.2S.PRES*   *be.V.3S.PRES*

nhw   **yn**
they.PRON.3P   *PRT.[or].in.PREP*

well, they're.. . you know, they're...

(283) GWE: a mae nhw (we)di cael eu beirniadu lot@s:cym&eng yn_do achos bod nhw ddim
hefo # barn ## pendant ar Israel@s:cym&eng a Palesteina .

GWE: a   **mae**   **nhw**   **wedi**   **cael**   **eu**
aut: *and.CONJ*   *be.V.3S.PRES*   *they.PRON.3P*   *after.PREP*   *get.V.INFIN*   *their.ADJ.POSS.3P*

beirniadu   **lot$_E^C$**   **yn_do**   **achos**   **bod**   **nhw**
criticise.V.INFIN   *lot.N.SG*   *wasn't_it.IM*   *because.CONJ*   *be.V.INFIN*   *they.PRON.3P*

ddim   **hefo**   **barn**   **pendant**   **ar**
nothing.N.M.SG+SM.[or].not.ADV+SM   *with.PREP+H*   *opinion.N.F.SG*   *definite.ADJ*   *on.PREP*

Israel$_E^C$ **a**   **Palesteina**
name   *and.CONJ*   *name*

and they've been criticised a lot, haven't they, because they have no definite opinion on Israel and Palestine.

(284) DYF: +< ah@s:cym&eng right@s:cym&eng .

DYF: ah$_E^C$ **right$_E^C$**
aut: *ah.IM*   *right.ADJ*

(285) GWE: dyn nhw (ddi)m yn gweithio (y)na .

GWE: dyn   **nhw**   **ddim**   **yn**   **gweithio**   **yna**
aut: *man.N.M.SG*   *they.PRON.3P*   *not.ADV+SM*   *PRT*   *work.V.INFIN*   *there.ADV*

they don't work there.

(286) ENA: oh@s:cym&eng nac (y)dyn nhw ?

ENA: oh$_E^C$ **nac**   **ydyn**   **nhw**
aut: *oh.IM*   *PRT.NEG*   *be.V.3P.PRES*   *they.PRON.3P*

oh, don't they?

39

(287)　GWE: &n toedden nhw ddim .

GWE: toedden　nhw　　　ddim
aut:　*unk*　　　*they.PRON.3P nothing.N.M.SG+SM.[or].not.ADV+SM*

they weren't.

(288)　ENA: +< dyn nhw (ddi)m yn gweithio (y)na o_gwbl ?

ENA: dyn　　　nhw　　　ddim　　yn gweithio　yna　　o_gwbl
aut:　*man.N.M.SG they.PRON.3P not.ADV+SM PRT work.V.INFIN there.ADV at_all.ADV*

do they not work there at all?

(289)　GWE: dw (ddi)m yn gwybod os ydyn nhw rŵan .

GWE: dw　　　ddim　　yn gwybod　os　　ydyn　　　nhw
aut:　*be.V.1S.PRES not.ADV+SM PRT know.V.INFIN if.CONJ be.V.3P.PRES they.PRON.3P*

rŵan
now.ADV

I don't know whether they do now.

(290)　ENA: oh@s:cym&eng right@s:cym&eng .

ENA: oh$_E^C$　right$_E^C$
aut:　*oh.IM right.ADJ*

(291)　GWE: na o'n i (y)n ## siarad am y peth wythnos diwetha efo #
Adam_Adams@s:cym&eng i ddeud y gwir .

GWE: na　　o'n　　　　i　　　yn siarad　　am　　y
aut:　*no.ADV be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S PRT talk.V.INFIN for.PREP the.DET.DEF*

peth　　　　wythnos　　diwetha efo　　Adam_Adams$_E^C$ i　　　ddeud
thing.N.M.SG week.N.F.SG last.ADJ with.PREP name　　　　　to.PREP say.V.INFIN+SM

y　　　　gwir
the.DET.DEF truth.N.M.SG

no, I was talking about it last week with Adam Adams actually.

(292)　GWE: dw (ddi)m yn sure@s:cym&eng iawn os mai Iddewon ddaru gychwyn
Oxfam@s:cym&eng .

GWE: dw　　　ddim　　yn sure$_E^C$　iawn　　os　　mai
aut:　*be.V.1S.PRES not.ADV+SM PRT sure.ADJ very.ADV if.CONJ that_it_is.CONJ.FOCUS*

Iddewon　　ddaru　　　　gychwyn　　　Oxfam$_E^C$
Jews.N.M.PL do.V.123SP.PAST start.V.INFIN+SM name

I'm not quite sure whether it was Jews that started Oxfam.

(293)　GWE: dyna be ddeudodd o .

GWE: dyna　　　be　　　ddeudodd　　　o
aut:　*that_is.ADV what.INT say.V.3S.PAST+SM he.PRON.M.3S*

that's what he said.

(294)   ENA: oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng ?

     ENA: $\mathbf{oh}_E^C$ $\mathbf{yeah}_E^C$
     aut: *oh.IM*   *yeah.ADV*

(295)   DYF: right@s:cym&eng .

     DYF: $\mathbf{right}_E^C$
     aut: *right.ADJ*

(296)   ENA: [- eng] gosh !

     ENA: $\mathbf{gosh}^E$
     aut: *gosh.IM*

(297)   ENA: (dd)im yn gwybod hynny .

     ENA: ddim   **yn** **gwybod**   **hynny**
     aut: *not.ADV+SM*   *PRT* *know.V.INFIN*   *that.PRON.DEM.SP*

     I didn't know that.

(298)   GWE: <fod y> [?]   rhei o (y)r sylfaenwyr yn Iddewon beth bynnag .

     GWE: fod   **y**   **rhei**   **o**   **yr**   **sylfaenwyr**
     aut: *be.V.INFIN+SM* *the.DET.DEF* *some.PRON* *of.PREP* *the.DET.DEF* *unk*

     yn   **Iddewon**   **beth**   **bynnag**
     PRT.[or].in.PREP   *Jews.N.M.PL*   *thing.N.M.SG+SM*   *-ever.ADJ*

     that some of the founders were Jews, anyway.

(299)   GWE: dw (ddi)m yn gwybod (ba)sai (y)n eitha diddorol edrych ar eu gwefan nhw i ddeud y gwir i weld os oes gynnyn nhw # unrhyw line@s:cym&eng ar ## y sefyllfa .

     GWE: dw   **ddim**   **yn** **gwybod**   **basai**   **yn** **eitha**
     aut: *be.V.1S.PRES* *not.ADV+SM* *PRT* *know.V.INFIN* *be.V.3S.PLUPERF* *PRT* *fairly.ADV*

     diddorol   **edrych**   **ar**   **eu**   **gwefan**   **nhw**
     interesting.ADJ *look.V.INFIN* *on.PREP* *their.ADJ.POSS.3P* *website.N.F.SG* *they.PRON.3P*

     i   **ddeud**   **y**   **gwir**   **i**   **weld**   **os**
     to.PREP *say.V.INFIN+SM* *the.DET.DEF* *truth.N.M.SG* *to.PREP* *see.V.INFIN+SM* *if.CONJ*

     oes   **gynnyn** **nhw**   **unrhyw** **line**$_E^C$ **ar**   **y**
     be.V.3S.PRES.INDEF *unk*   *they.PRON.3P* *any.ADJ* *line.N.SG* *on.PREP* *the.DET.DEF*

     sefyllfa
     situation.N.F.SG

     I don't know, it would be quite interesting to look at their website, actually, to see whether they take any line on the situation.

(300)   DYF: +< yeah@s:cym&eng .

     DYF: $\mathbf{yeah}_E^C$
     aut: *yeah.ADV*

(301) ENA: bysai .

ENA: bysai
aut: *finger.V.3S.IMPERF*

it would

(302) DYF: yeah@s:cym&eng .

DYF: yeah$_E^C$
aut: *yeah.ADV*

(303) GWE: ond timod mae hynny wahanol i unigolion beth bynnag yn_dydy ?

GWE: ond   timod   mae   hynny   wahanol   i
aut: *but.CONJ know.V.2S.PRES be.V.3S.PRES that.PRON.DEM.SP different.ADJ+SM to.PREP*

unigolion   beth   bynnag   yn_dydy
individuals.N.M.PL thing.N.M.SG+SM -ever.ADJ be.V.3S.PRES.TAG

but, you know, that's different to individuals in any case, isn't it?

(304) ENA: +< yndy yndy (yn)dy mae o # yndy .

ENA: yndy   yndy   yndy   mae   o
aut: *be.V.3S.PRES.EMPH be.V.3S.PRES.EMPH be.V.3S.PRES.EMPH be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S*

yndy
be.V.3S.PRES.EMPH

yes, yes it is, yes

(305) DYF: +< mmm@s:cym&eng .

DYF: mmm$_E^C$
aut: *mmm.IM*

(306) GWE: &ɬallan ni feddwl am bobl eraill .

GWE: allan   ni   feddwl   am   bobl   eraill
aut: *out.ADV we.PRON.1P think.V.INFIN+SM for.PREP people.N.F.SG+SM others.PRON*

we can think of other people.

(307) GWE: timod achos mae crew@s:cym&eng um@s:cym&eng ### Nicaragua@s:cym&eng
        Cymru yn_dydy timod yn [/] ### yn cysylltiadau fel [?] Hugh@s:cym&eng # a
        crew@s:cym&eng Blaenau_Ffestiniog@s:cym&eng .

GWE: timod   achos   mae   crew$_E^C$ um$_E^C$ Nicaragua$_E^C$
aut: *know.V.2S.PRES because.CONJ be.V.3S.PRES crew.N.SG um.IM name*

Cymru   yn_dydy   timod   yn   yn
Wales.N.F.SG.PLACE be.V.3S.PRES.TAG know.V.2S.PRES PRT.[or].in.PREP PRT.[or].in.PREP

cysylltiadau   fel   Hugh$_E^C$ a   crew$_E^C$ Blaenau_Ffestiniog$_E^C$
connections.N.M.PL like.CONJ name   and.CONJ crew.N.SG name

you know, because the Wales-Nicaragua crew, aren't they, you know, are contacts, like Hugh
and the Blaenau Ffestiniog crew.

(308)   ENA: +< yndyn .

ENA: yndyn
aut: *be.V.3P.PRES.EMPH*

they are.

(309)   ENA: +< (ba)sai nhw +// .

ENA: basai   nhw
aut: *be.V.3S.PLUPERF they.PRON.3P*

they'd...

(310)   ENA: +< (ba)sai Hugh@s:cym&eng a pethau [?]   .

ENA: basai   Hugh$_E^C$ a   pethau
aut: *be.V.3S.PLUPERF name   and.CONJ things.N.M.PL*

there'd be Hugh and so on.

(311)   ENA: oes <mae (y)na> [/] mae (y)na um@s:cym&eng +.. .

ENA: oes   mae   yna   mae   yna   um$_E^C$
aut: *be.V.3S.PRES.INDEF be.V.3S.PRES there.ADV be.V.3S.PRES there.ADV um.IM*

yes there is, there's...

(312)   DYF: yeah@s:cym&eng ?

DYF: yeah$_E^C$
aut: *yeah.ADV*

(313)   DYF: pryd <(y)dy (y)r adeg> [?]   +/?

DYF: pryd   ydy   yr   adeg
aut: *when.INT be.V.3S.PRES the.DET.DEF time.N.F.SG*

when's the time..?

(314)   ENA: <mae (y)na shop@s:cym&eng> [//] mae (y)r shop@s:cym&eng werdd (y)na yn
        Blaenau_Ffestiniog@s:cym&eng lle mae mab Menna_Jones@s:cym&eng .

ENA: mae   yna   shop$_E^C$ mae   yr   shop$_E^C$
aut: *be.V.3S.PRES there.ADV shop.N.SG be.V.3S.PRES the.DET.DEF shop.N.SG*

werdd   yna   yn   Blaenau_Ffestiniog$_E^C$ lle   mae   mab
green.ADJ+SM there.ADV in.PREP name   where.INT be.V.3S.PRES son.N.M.SG

Menna_Jones$_E^C$
name

there's that green shop in Blaenau Ffestiniog where Menna_Jones's son is.

(315)   ENA: xxx sure@s:cym&eng (ba)sai fo yn cymryd rhei .

ENA: sure$_E^C$ basai   fo   yn   cymryd   rhei
aut: *sure.ADJ be.V.3S.PLUPERF he.PRON.M.3S PRT take.V.INFIN some.PRON*

[...] sure he'd take some.

(316) ENA: wnaeth o gymryd bandiau gwyn .

ENA: wnaeth   **o**   **gymryd**   **bandiau**   **gwyn**
aut: *do.V.3S.PAST+SM*   *of.PREP*   *take.V.INFIN+SM*   *bands.N.M.PL*   *white.ADJ.M*

he took some white bands.

(317) GWE: yeah@s:cym&eng .

GWE: yeah$_E^C$
aut: *yeah.ADV*

(318) DYF: (be)cause@s:eng be wna i (y)dy wneud # tua [//] swp o bosteri # i fynd efo (y)r # c_ds@s:eng .

DYF: because^E **be**   **wna**   **i**   **ydy**   **wneud**
aut: *because.CONJ*   *what.INT*   *do.V.1S.PRES+SM*   *I.PRON.1S*   *be.V.3S.PRES*   *make.V.INFIN+SM*

tua   **swp**   **o**   **bosteri**   **i**   **fynd**   **efo**
towards.PREP   *batch.N.M.SG*   *of.PREP*   *posters.N.M.PL+SM*   *to.PREP*   *go.V.INFIN+SM*   *with.PREP*

yr   **c_ds**^{E}
the.DET.DEF   *unk*

because what I'll do is make about.. . a batch of posters to go with the CDs.

(319) ENA: +< ++ <y c_c@s:cym&eng> [?] .

ENA: y   **c_c**$_E^C$
aut: *the.DET.DEF*   *unk*

...the CD.

(320) DYF: so@s:cym&eng # poster@s:cym&eng yn y pen [?] y shop@s:cym&eng a wedyn timod [?] +.. .

DYF: so$_E^C$ **poster**$_E^C$ **yn**   **y**   **pen**   **y**   **shop**$_E^C$
aut: *so.ADV*   *poster.N.SG*   *in.PREP*   *the.DET.DEF*   *head.N.M.SG*   *the.DET.DEF*   *shop.N.SG*

a   **wedyn**   **timod**
and.CONJ   *afterwards.ADV*   *know.V.2S.PRES*

so, a poster at the end of the shop, and then you know...

(321) GWE: yeah@s:cym&eng .

GWE: yeah$_E^C$
aut: *yeah.ADV*

(322) ENA: da .

ENA: da
aut: *be.IM+SM*

good

(323) DYF: yeah@s:cym&eng ?

DYF: yeah$_E^C$
aut: *yeah.ADV*

(324) GWE: &s (y)dy (y)r gwahoddiad yn barod gen ti ?

GWE: ydy   **yr**   **gwahoddiad**   **yn**   **barod**   **gen**
aut: *be.V.3S.PRES the.DET.DEF invitation.N.M.SG PRT ready.ADJ+SM with.PREP*

ti
you.PRON.2S

have you got invitation ready?

(325) DYF: <mae (y)r gwahoddi(ad)> [?] [///] dw i (we)di danfon y gwahoddiad .

DYF: mae   **yr**   **gwahoddiad**   **dw**   **i**   **wedi**
aut: *be.V.3S.PRES the.DET.DEF invitation.N.M.SG be.V.1S.PRES I.PRON.1S after.PREP*

danfon   **y**   **gwahoddiad**
dispatch.V.INFIN the.DET.DEF invitation.N.M.SG

no.. . I've sent the invitations.

(326) DYF: wnes i ddanfon o i nghysylltiadau i gyd neithiwr so@s:cym&eng +// .

DYF: wnes   **i**   **ddanfon**   **o**   **i**
aut: *do.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S dispatch.V.INFIN+SM he.PRON.M.3S to.PREP*

nghysylltiadau   **i**   **gyd**   **neithiwr**   **so**$_E^C$
connections.N.M.PL+NM to.PREP joint.ADJ+SM last_night.ADV so.ADV

I sent it to all my contacts last night so...

(327) DYF: alla i ddanfon [?] fo i chi +/ .

DYF: alla   **i**   **ddanfon**   **fo**   **i**
aut: *be_able.V.1S.PRES+SM I.PRON.1S dispatch.V.INFIN+SM he.PRON.M.3S to.PREP*

chi
you.PRON.2P

I could send it to you...

(328) GWE: +< elli di yrru o ar e_bost ?

GWE: elli   **di**   **yrru**   **o**   **ar**
aut: *be_able.V.2S.PRES+SM you.PRON.2S+SM drive.V.INFIN+SM he.PRON.M.3S on.PREP*

e_bost
email.N.M.SG

can you send it by e-mail?

(329) DYF: mae [?] gynna i dy gyfeiriad di .

DYF: mae   **gynna**   **i**   **dy**   **gyfeiriad**
aut: *be.V.3S.PRES with_her.PREP+PRON.F.3S to.PREP your.ADJ.POSS.2S direction.N.M.SG+SM*

di
you.PRON.2S+SM

I've got your address.

(330) DYF: (doe)s gynna i ddim dy gyfeiriad di dw (ddi)m meddwl .

DYF: does   **gynna**   **i**   **ddim**
aut: *be.V.3S.PRES.INDEF.NEG*   *with_her.PREP+PRON.F.3S*   *to.PREP*   *nothing.N.M.SG+SM*

dy   **gyfeiriad**   **di**   **dw**   **ddim**
aut: *your.ADJ.POSS.2S*   *direction.N.M.SG+SM*   *you.PRON.2S+SM*   *be.V.1S.PRES*   *not.ADV+SM*

meddwl
think.V.INFIN

I haven't got your address, I don't think.

(331) ENA: wna i ## anfon o (y)mlaen .

ENA: wna   **i**   **anfon**   **o**   **ymlaen**
aut: *do.V.1S.PRES+SM*   *I.PRON.1S*   *send.V.INFIN*   *he.PRON.M.3S*   *forward.ADV*

I'll forward it on.

(332) GWE: xxx yeah@s:cym&eng .

GWE: yeah$_E^C$
aut: *yeah.ADV*

(333) ENA: mae [/] mae (y)r un fath G_Roberts@s:cym&eng .

ENA: mae   **mae**   **yr**   **un**   **fath**   **G_Roberts**$_E^C$
aut: *be.V.3S.PRES*   *be.V.3S.PRES*   *the.DET.DEF*   *one.NUM*   *type.N.F.SG+SM*   *name*

it's the same, G_Roberts.

(334) GWE: +< mae o (y)r union (y)r un peth just@s:cym&eng G_Roberts@s:cym&eng .

GWE: mae   **o**   **yr**   **union**   **yr**   **un**   **peth**
aut: *be.V.3S.PRES*   *of.PREP*   *the.DET.DEF*   *exact.ADJ*   *the.DET.DEF*   *one.NUM*   *thing.N.M.SG*

just$_E^C$ **G_Roberts**$_E^C$
just.ADV.[or].just.ADJ   *name*

it's exactly the same, but G_Roberts.

(335) DYF: right@s:cym&eng .

DYF: right$_E^C$
aut: *right.ADJ*

(336) ENA: G_Roberts@s:cym&eng yn lle E_Jones@s:cym&eng .

ENA: G_Roberts$_E^C$ **yn**   **lle**   **E_Jones**$_E^C$
aut: *name*   *in.PREP*   *where.INT*   *name*

G_Roberts instead of E_Jones.

(337) GWE: yeah@s:cym&eng .

GWE: yeah$_E^C$
aut: *yeah.ADV*

(338) ENA: just@s:cym&eng swap@s:cym&eng un am y llall &=laugh !

ENA: just$_E^C$ swap$_E^C$ un am y llall
aut: *just.ADV swap.SV.INFIN one.NUM for.PREP the.DET.DEF other.PRON*

just swap one for the other!

(339) GWE: yeah@s:cym&eng .

GWE: yeah$_E^C$
aut: *yeah.ADV*

(340) DYF: ond fasai hi (y)n bosib dod fewn wythnos nesa rywbryd i: [/] i hel
cysylltiadau ?

DYF: ond fasai hi yn bosib dod
aut: *but.CONJ be.V.3S.PLUPERF+SM she.PRON.F.3S PRT possible.ADJ+SM come.V.INFIN*

fewn wythnos nesa rywbryd i i
in.PREP+SM week.N.F.SG next.ADJ.SUP at_some_stage.ADV+SM to.PREP to.PREP

hel cysylltiadau
collect.V.INFIN connections.N.M.PL

but would it be possible to come in next week some time to get some contacts?

(341) ENA: +< oh@s:cym&eng da .

ENA: oh$_E^C$ da
aut: *oh.IM be.IM+SM*

oh, good.

(342) ENA: bysai fydda i o_gwmpas wythnos nesa byddaf .

ENA: bysai fydda i o_gwmpas wythnos nesa
aut: *finger.V.3S.IMPERF be.V.1S.FUT+SM I.PRON.1S around.ADV week.N.F.SG next.ADJ.SUP*

byddaf
be.V.1S.FUT

yes, I'll be around next week, yes.

(343) DYF: yeah@s:cym&eng ?

DYF: yeah$_E^C$
aut: *yeah.ADV*

(344) ENA: ti ddim yma nag wyt ?

ENA: ti ddim yma nag wyt
aut: *you.PRON.2S nothing.N.M.SG+SM.[or].not.ADV+SM here.ADV than.CONJ be.V.2S.PRES*

you're not here are you?

(345) GWE: xxx dw i ar y ngwyliau .

GWE: dw i ar y ngwyliau
aut: *be.V.1S.PRES I.PRON.1S on.PREP my.ADJ.POSS.1S holidays.N.F.PL+NM*

[...] I'm on my holidays.

(346) ENA: wyt o'n i meddwl .

ENA: wyt   **o'n**   **i**   **meddwl**
aut: *be.V.2S.PRES*   *be.V.1S.IMPERF*   *I.PRON.1S*   *think.V.INFIN*

yes, I thought so.

(347) GWE: +< &=laugh dw i meddwl alla i gerdded lawr y lôn de o Lôn_Bopty@s:cym&eng ## i fan hyn !

GWE: dw   **i**   **meddwl**   **alla**   **i**
aut: *be.V.1S.PRES*   *I.PRON.1S*   *think.V.INFIN*   *be_able.V.1S.PRES+SM*   *I.PRON.1S*

gerdded   **lawr**   **y**   **lôn**   **de**   **o**
aut: *walk.V.INFIN+SM*   *down.ADV.[or].floor.N.M.SG+SM*   *the.DET.DEF*   *unk*   *be.IM+SM*   *from.PREP*

Lôn_Bopty$_E^C$ **i**   **fan**   **hyn**
aut: *name*   *to.PREP*   *place.N.MF.SG+SM*   *this.ADJ.DEM.SP*

I think I can walk down the road, right, from Lôn Bopty to here!

(348) DYF: oh@s:cym&eng right@s:cym&eng .

DYF: oh$_E^C$ **right$_E^C$**
aut: *oh.IM*   *right.ADJ*

(349) DYF: oh@s:cym&eng dw i gweld &=laugh .

DYF: oh$_E^C$ **dw**   **i**   **gweld**
aut: *oh.IM*   *be.V.1S.PRES*   *I.PRON.1S*   *see.V.INFIN*

oh, I see.

(350) DYF: wyt ti ar dy wyliau !

DYF: wyt   **ti**   **ar**   **dy**   **wyliau**
aut: *be.V.2S.PRES*   *you.PRON.2S*   *on.PREP*   *your.ADJ.POSS.2S*   *holidays.N.F.PL+SM*

you're on holiday!

(351) DYF: oh@s:cym&eng right@s:cym&eng !

DYF: oh$_E^C$ **right$_E^C$**
aut: *oh.IM*   *right.ADJ*

(352) GWE: yndw ar fy ngwyliau nid ### i_ffwrdd .

GWE: yndw   **ar**   **fy**   **ngwyliau**   **nid**
aut: *be.V.1S.PRES.EMPH*   *on.PREP*   *my.ADJ.POSS.1S*   *holidays.N.F.PL+NM*   *(it.is).not.ADV*

i_ffwrdd
aut: *out.ADV*

yes, on holiday, not away.

(353) GWE: ar fy ngwyliau # ond adre gorffen gweithio .

GWE: ar   **fy**   **ngwyliau**   **ond**   **adre**
aut: *on.PREP*   *my.ADJ.POSS.1S*   *holidays.N.F.PL+NM*   *but.CONJ*   *home.ADV*

gorffen   **gweithio**
aut: *complete.V.2S.IMPER.[or].complete.V.3S.PRES.[or].complete.V.INFIN*   *work.V.INFIN*

on holiday, but home, finished working [or finishing work?]

(354) DYF: well@s:cym&eng xxx +/ .

DYF: well$_E^C$
aut: *well.ADV*

(355) GWE: <dw i yng Nghaer(dydd)> [/] dw i yng Nghaerdydd dydd er@s:cym&eng # Llun
dydw .

GWE: dw   **i**   **yng**   **Nghaerdydd**   **dw**   **i**
aut: *be.V.1S.PRES I.PRON.1S in.PREP Cardiff.NAME.PLACE+NM be.V.1S.PRES I.PRON.1S*

yng   **Nghaerdydd**   **dydd**   **er**$_E^C$ **Llun**   **dydw**
in.PREP Cardiff.NAME.PLACE+NM day.N.M.SG er.IM Monday.N.M.SG be.V.1S.PRES.NEG

I'm in Cardiff on Monday, aren't I.

(356) DYF: +< &=cough .

(357) ENA: right@s:cym&eng .

ENA: right$_E^C$
aut: *right.ADJ*

(358) GWE: +, a ella um@s:cym&eng # dydd Mawrth .

GWE: a   **ella**   **um**$_E^C$ **dydd**   **Mawrth**
aut: *and.CONJ maybe.ADV um.IM day.N.M.SG Tuesday.N.M.SG*

.. . and maybe Tuesday.

(359) DYF: does (y)na (ddi)m brys de timod just@s:cym&eng +.. .

DYF: does   **yna**   **ddim**   **brys**   **de**
aut: *be.V.3S.PRES.INDEF.NEG there.ADV not.ADV+SM haste.N.M.SG be.IM+SM*

timod   **just**$_E^C$
know.V.2S.PRES just.ADV

there's no rush, you know just...

(360) ENA: xxx .

(361) GWE: os ti gallu e_bostio (y)r gwahoddiad <dw i> [/] dw i f(an) yma ar_ôl fory .

GWE: os   **ti**   **gallu**   **e_bostio** **yr**   **gwahoddiad**
aut: *if.CONJ you.PRON.2S be_able.V.INFIN unk   the.DET.DEF invitation.N.M.SG*

dw   **i**   **dw**   **i**   **fan**   **yma**   **ar_ôl**
be.V.1S.PRES I.PRON.1S be.V.1S.PRES I.PRON.1S place.N.MF.SG+SM here.ADV after.PREP

fory
tomorrow.ADV

if you can email the invitation, I'm here after tomorrow.

(362) ENA: +< fydda i yma .

ENA: fydda   **i**   **yma**
aut: *be.V.1S.FUT+SM I.PRON.1S here.ADV*

I'll be here.

(363) DYF: yeah@s:cym&eng .

DYF: yeah$_E^C$
aut: *yeah.ADV*

(364) GWE: (ba)swn i (y)n gallu gyrru fo i bobl cyn y penwythnos .

GWE: baswn   i   yn gallu   gyrru   fo   i
aut: *be.V.1S.PLUPERF I.PRON.1S PRT be_able.V.INFIN drive.V.INFIN he.PRON.M.3S to.PREP*

bobl   cyn   y   penwythnos
people.N.F.SG+SM before.PREP the.DET.DEF weekend.N.M.SG

I could send it to people before the weekend.

(365) DYF: o_k@s:cym&eng [?]   .

DYF: o_k$_E^C$
aut: *OK.IM*

(366) ENA: yeah@s:cym&eng <alla i> [/] alla i wneud hynny .

ENA: yeah$_E^C$ alla   i   alla   i
aut: *yeah.ADV   be_able.V.1S.PRES+SM I.PRON.1S be_able.V.1S.PRES+SM I.PRON.1S*

wneud   hynny
make.V.INFIN+SM that.PRON.DEM.SP

yeah, I can do that.

(367) ENA: does (y)na (ddi)m broblem@s:cym&eng fi anfon hwnna .

ENA: does   yna   ddim   broblem$_E^C$ fi
aut: *be.V.3S.PRES.INDEF.NEG there.ADV not.ADV+SM problem.N.SG+SM I.PRON.1S+SM*

anfon   hwnna
send.V.INFIN   that.PRON.DEM.M.SG

it's no problem for me to send that.

(368) DYF: yeah@s:cym&eng [?]   .

DYF: yeah$_E^C$
aut: *yeah.ADV*

(369) ENA: syniad da .

ENA: syniad   da
aut: *idea.N.M.SG good.ADJ*

good idea.

(370) ENA: dw i falch bod hynna (y)n digwydd .

ENA: dw   i   falch   bod   hynna   yn
aut: *be.V.1S.PRES I.PRON.1S proud.ADJ+SM be.V.INFIN that.PRON.DEM.SP PRT*

digwydd
happen.V.INFIN

I'm glad that's happening.

(371) GWE: yeah@s:cym&eng felly [?] wyt ti isio crew@s:cym&eng i ddod i (y)r #
Caplandy nos Iau oes ?

GWE: yeah$_E^C$ **felly wyt ti isio crew**$_E^C$ **i**
aut: *yeah.ADV* *so.ADV* *be.V.2S.PRES* *you.PRON.2S* *want.N.M.SG* *crew.N.SG* *to.PREP*

ddod i yr Caplandy nos Iau
come.V.INFIN+SM *to.PREP* *the.DET.DEF* *name* *night.N.F.SG* *Thursday.N.M.SG*

oes
be.V.3S.PRES.INDEF

yeah, so you want a group to go to the Chaplaincy on Thursday night, do you?

(372) DYF: well@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .

DYF: well$_E^C$ **yeah**$_E^C$
aut: *well.ADV* *yeah.ADV*

(373) ENA: yn Y_Ffynnon@s:cym&eng mae o # ta <(y)n y Caplan(dy)> [//] <yn y> [?]
+/?

ENA: yn Y_Ffynnon$_E^C$ **mae o ta yn y**
aut: *in.PREP* *name* *be.V.3S.PRES* *he.PRON.M.3S* *be.IM* *in.PREP* *the.DET.DEF*

Caplandy yn y
name *in.PREP* *the.DET.DEF*

is it in Y Ffynnon, or in the Chaplain...in the..?

(374) DYF: naci <yn yr um@s:cym&eng> [//] yn y gegin .

DYF: naci yn yr um$_E^C$ **yn y gegin**
aut: *no.ADV* *in.PREP* *the.DET.DEF* *um.IM* *in.PREP* *the.DET.DEF* *kitchen.N.F.SG+SM*

no, in the.. . kitchen.

(375) GWE: +< ++ lle bwyta .

GWE: lle bwyta
aut: *where.INT* *eat.V.INFIN*

.. . dining hall.

(376) ENA: +< right@s:cym&eng .

ENA: right$_E^C$
aut: *right.ADJ*

(377) GWE: gaethon ni barty@s:cym&eng da yna # ychydig fisoedd yn_ôl yn_do ?

GWE: gaethon ni barty$_E^C$ **da yna ychydig**
aut: *get.V.1P.PAST+SM* *we.PRON.1P* *party.N.SG+SM* *good.ADJ* *there.ADV* *a_little.QUAN*

fisoedd yn_ôl yn_do
months.N.M.PL+SM *back.ADV* *wasn't_it.IM*

we had a good party there a few months ago, didn't we?

(378) ENA: do pan aethon [=? ddaethon] ni nôl .

ENA: do   **pan**   **aethon**   **ni**   **nôl**
aut: *yes.ADV.PAST*   *when.CONJ*   *go.V.3P.PAST*   *we.PRON.1P*   *fetch.V.INFIN*

yes, when we went back.

(379) ENA: do oedd o (y)n great@s:cym&eng y noson honna .

ENA: do   **oedd**   **o**   **yn**   **great**$_E^C$ **y**   **noson**
aut: *yes.ADV.PAST*   *be.V.3S.IMPERF*   *he.PRON.M.3S*   *PRT*   *great.ADJ*   *the.DET.DEF*   *night.N.F.SG*

honna
that.ADJ.DEM.F.SG.[or].claim.V.2S.IMPER.[or].claim.V.3S.PRES

yes, it was great, that night.

(380) ENA: just@s:cym&eng cyn &de agor y # ardd heddwch (y)na oedd o yn_de ?

ENA: just$_E^C$ **cyn**   **agor**   **y**   **ardd**   **heddwch**
aut: *just.ADV*   *before.PREP*   *open.V.INFIN*   *the.DET.DEF*   *garden.N.F.SG+SM*   *peace.N.M.SG*

yna   **oedd**   **o**   **yn_de**
there.ADV   *be.V.3S.IMPERF*   *he.PRON.M.3S*   *isn't_it.IM*

just before opening that peace garden, it was, wasn't it?

(381) DYF: ah@s:cym&eng right@s:cym&eng .

DYF: ah$_E^C$ **right**$_E^C$
aut: *ah.IM*   *right.ADJ*

(382) GWE: oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng (y)r [?] noson cynt .

GWE: oh$_E^C$ **yeah**$_E^C$ **yr**   **noson**   **cynt**
aut: *oh.IM*   *yeah.ADV*   *the.DET.DEF*   *night.N.F.SG*   *earlier.ADJ*

oh, yeah, the night before.

(383) ENA: +< y noson cynt .

ENA: y   **noson**   **cynt**
aut: *the.DET.DEF*   *night.N.F.SG*   *earlier.ADJ*

the night before.

(384) ENA: oedd o noson cynt yn_doedd ?

ENA: oedd   **o**   **noson**   **cynt**   **yn_doedd**
aut: *be.V.3S.IMPERF*   *he.PRON.M.3S*   *night.N.F.SG*   *earlier.ADJ*   *be.V.3S.IMPERF.TAG*

it was the night before, wasn't it?

(385) ENA: y crew@s:cym&eng aeth i +/ .

ENA: y   **crew**$_E^C$ **aeth**   **i**
aut: *the.DET.DEF*   *crew.N.SG*   *go.V.3S.PAST*   *I.PRON.1S.[or].to.PREP*

the lot that went to...

(386) DYF: oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng <wnes i (ddi)m> [///] xxx .

DYF: oh$_E^C$ yeah$_E^C$ **wnes** **i** **ddim**
aut: *oh.IM* *yeah.ADV* *do.V.1S.PAST+SM* *I.PRON.1S* *not.ADV+SM*

oh, yeah, I didn't.. . [...] .

(387) ENA: +, xxx .

(388) GWE: <oedd (y)na> [?] lot@s:cym&eng o fwyd Arabeg yn y noson honno doedd ?

GWE: **oedd** **yna** **lot$_E^C$** **o** **fwyd** **Arabeg** **yn**
aut: *be.V.3S.IMPERF* *there.ADV* *lot.N.SG* *of.PREP* *food.N.M.SG+SM* *name* *in.PREP*

y **noson** **honno** **doedd**
the.DET.DEF *night.N.F.SG* *that.ADJ.DEM.F.SG* *be.V.3S.IMPERF.NEG*

there was a lot of Arabic food that night, wasn't there?

(389) ENA: +< oh@s:cym&eng oedd o (y)n lovely@s:eng !

ENA: **oh$_E^C$** **oedd** **o** **yn** **lovely^E**
aut: *oh.IM* *be.V.3S.IMPERF* *he.PRON.M.3S* *PRT* *love.V.INFIN+ADV*

oh, it was lovely!

(390) ENA: oedd o (y)n gorgeous@s:eng !

ENA: **oedd** **o** **yn** **gorgeous^E**
aut: *be.V.3S.IMPERF* *he.PRON.M.3S* *PRT* *gorgeous.ADJ*

it was gorgeous!

(391) DYF: well@s:cym&eng +/ .

DYF: **well$_E^C$**
aut: *well.ADV*

(392) GWE: pobl oedd (we)di dod â plat:iau hefo nhw dw i (y)n credu oedd y noson honno
.

GWE: **pobl** **oedd** **wedi** **dod** **â** **platiau**
aut: *people.N.F.SG* *be.V.3S.IMPERF* *after.PREP* *come.V.INFIN* *with.PREP* *plate.N.M.SG*

hefo **nhw** **dw** **i** **yn** **credu** **oedd**
with.PREP+H *they.PRON.3P* *be.V.1S.PRES* *I.PRON.1S* *PRT* *believe.V.INFIN* *be.V.3S.IMPERF*

y **noson** **honno**
the.DET.DEF *night.N.F.SG* *that.ADJ.DEM.F.SG*

people had brought dishes with them, I think, that night was.

(393) ENA: dw i meddwl bod Emma@s:cym&eng (we)di wneud lot@s:cym&eng ohono fo (he)fyd
.

ENA: **dw** **i** **meddwl** **bod** **Emma$_E^C$** **wedi**
aut: *be.V.1S.PRES* *I.PRON.1S* *think.V.INFIN* *be.V.INFIN* *name* *after.PREP*

wneud **lot$_E^C$** **ohono** **fo** **hefyd**
make.V.INFIN+SM *lot.N.SG* *from_him.PREP+PRON.M.3S* *he.PRON.M.3S* *also.ADV*

I think Emma made a lot of it too.

(394) ENA: oedd (y)na lot@s:cym&eng yn digwydd fyny (y)r grisiau yn y gegin yn_doedd [?] ?

ENA: oedd   **yna**   **lot$_E^C$**   **yn**   **digwydd**   **fyny**   **yr**
aut: *be.V.3S.IMPERF*   *there.ADV*   *lot.N.SG*   *PRT*   *happen.V.INFIN*   *up.ADV*   *the.DET.DEF*

grisiau   **yn**   **y**   **gegin**   **yn_doedd**
stairs.N.M.PL   *in.PREP*   *the.DET.DEF*   *kitchen.N.F.SG+SM*   *be.V.3S.IMPERF.TAG*

there was a lot happening upstairs in the kitchen, wasn't there?

(395) GWE: +< oedd oedd .

GWE: oedd   **oedd**
aut: *be.V.3S.IMPERF*   *be.V.3S.IMPERF*
yes, yes.

(396) DYF: +< right@s:cym&eng .

DYF: right$_E^C$
aut: *right.ADJ*

(397) ENA: oedd hi (we)di wneud lot@s:cym&eng fawr # o gwaith xxx .

ENA: oedd   **hi**   **wedi**   **wneud**   **lot$_E^C$**   **fawr**
aut: *be.V.3S.IMPERF*   *she.PRON.F.3S*   *after.PREP*   *make.V.INFIN+SM*   *lot.N.SG*   *big.ADJ+SM*

o   **gwaith**
of.PREP   *work.N.M.SG*

she'd done a lot of work [...].

(398) DYF: well@s:cym&eng alla i (ddi)m gaddo fydd o mor ## nice@s:cym&eng â be wnaeth [?] hi ond +.. .

DYF: well$_E^C$ **alla**   **i**   **ddim**   **gaddo**
aut: *well.ADV*   *be_able.V.1S.PRES+SM*   *I.PRON.1S*   *not.ADV+SM*   *promise.V.INFIN*

fydd   **o**   **mor**   **nice$_E^C$**   **â**   **be**   **wnaeth**
be.V.3S.FUT+SM   *he.PRON.M.3S*   *as.ADJ*   *nice.ADJ*   *as.CONJ*   *what.INT*   *do.V.3S.PAST+SM*

hi   **ond**
she.PRON.F.3S   *but.CONJ*

well, I can't promise it'll be as nice as what she did, but...

(399) ENA: &=laugh .

(400) GWE: os ti isio help@s:cym&eng wna i helpu chdi efo bwyd .

GWE: os   **ti**   **isio**   **help$_E^C$**   **wna**   **i**
aut: *if.CONJ*   *you.PRON.2S*   *want.N.M.SG*   *help.SV.INFIN*   *do.V.1S.PRES+SM*   *I.PRON.1S*

helpu   **chdi**   **efo**   **bwyd**
help.V.INFIN   *you.PRON.2S*   *with.PREP*   *food.N.M.SG*

if you want help, I'll help you with food.

(401) DYF: yeah@s:cym&eng ?

DYF: yeah$_E^C$
aut: *yeah.ADV*

(402) DYF: ooh@s:cym&eng !

DYF: ooh$_E^C$
aut: *ooh.IM*

(403) ENA: mae hon yn gooker@s:cym&eng dda .

ENA: mae   **hon**   **yn** **gooker**$_E^C$ **dda**
aut: *be.V.3S.PRES this.PRON.DEM.F.SG PRT cooker.N.SG+SM good.ADJ+SM*

she's a good cooker.

(404) ENA: dw i (y)n anobeithiol .

ENA: dw   **i**   **yn**   **anobeithiol**
aut: *be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT.[or].in.PREP unk*

I'm hopeless.

(405) DYF: well@s:cym&eng fydd [?] ni (y)n gallu defnyddio (y)r gegin yn y #
Caplaniaeth .

DYF: well$_E^C$ **fydd**   **ni**   **yn gallu**   **defnyddio yr**
aut: *well.ADV be.V.3S.FUT+SM we.PRON.1P PRT be_able.V.INFIN use.V.INFIN the.DET.DEF*

gegin   **yn y**   **Caplaniaeth**
kitchen.N.F.SG+SM in.PREP the.DET.DEF name

well, we'll be able to use the kitchen in the Chaplaincy.

(406) DYF: felly ## um@s:cym&eng # fydda i mynd pnawn dydd Iau # sure@s:cym&eng i:
[/] i (y)r shop@s:cym&eng halal@s:cym&eng just@s:cym&eng i brynu be bynnag sy
(y)na .

DYF: felly   **um**$_E^C$ **fydda**   **i**   **mynd**   **pnawn**   **dydd**
aut: *so.ADV um.IM be.V.1S.FUT+SM I.PRON.1S go.V.INFIN afternoon.N.M.SG day.N.M.SG*

Iau   **sure**$_E^C$ **i**   **i**   **yr**   **shop**$_E^C$ **halal**$_E^C$ **just**$_E^C$
Thursday.N.M.SG sure.ADJ to.PREP to.PREP the.DET.DEF shop.N.SG halal.SV.INFIN just.ADV

i   **brynu**   **be**   **bynnag sy**   **yna**
to.PREP buy.V.INFIN+SM what.INT -ever.ADJ be.V.3S.PRES.REL there.ADV

so, um, I'll be going on Thursday afternoon, probably, to the halal shop, just to buy whatever's
there.

(407) DYF: alli di ddod efo fi os ti isio .

DYF: alli   **di**   **ddod**   **efo**   **fi**
aut: *be_able.V.2S.PRES+SM you.PRON.2S+SM come.V.INFIN+SM with.PREP I.PRON.1S+SM*

os   **ti**   **isio**
if.CONJ you.PRON.2S want.N.M.SG

you can come with me if you want.

(408) GWE: yeah@s:cym&eng .

GWE: yeah$_E^C$
aut: *yeah.ADV*

55

(409) DYF: ond timod felafel@s:cym&eng a humous@s:cym&eng a salad@s:cym&eng a ##
      <timod be bynnag (y)dy (y)r er@s:cym&eng > [?] +.. .

DYF: ond   **timod**   **felafel**$_E^C$ **a**   **humous**$_E^C$ **a**   **salad**$_E^C$
aut: *but.CONJ* *know.V.2S.PRES* *felafel.N.SG* *and.CONJ* *unk*   *and.CONJ* *salad.N.SG*

a   **timod**   **be**   **bynnag**   **ydy**   **yr**   **er**$_E^C$
and.CONJ *know.V.2S.PRES* *what.INT* *-ever.ADJ* *be.V.3S.PRES* *the.DET.DEF* *er.IM*

but, you know, felafels and humous and salad and, you know, whatever's the...

(410) GWE: +< yeah@s:cym&eng great@s:cym&eng !

GWE: yeah$_E^C$ **great**$_E^C$
aut: *yeah.ADV* *great.ADJ*

(411) ENA: well@s:cym&eng dyna (y)dy (y)r [//] be +// .

ENA: well$_E^C$ **dyna**   **ydy**   **yr**   **be**
aut: *well.ADV* *that_is.ADV* *be.V.3S.PRES* *the.DET.DEF* *what.INT*

well, that's what...

(412) GWE: +< yeah@s:cym&eng .

GWE: yeah$_E^C$
aut: *yeah.ADV*

(413) ENA: +< dyna # des i fwyta non_stop@s:eng &=laugh !

ENA: dyna   **des**   **i**   **fwyta**   **non_stop**^{E}
aut: *that_is.ADV* *come.V.1S.PAST* *I.PRON.1S* *eat.V.INFIN+SM* *unk*

that's what I ate non-stop!

(414) DYF: (dy)na (y)r unig beth wnes i <fwyta tra o'n i (y)na> [=! laughs]
     yeah@s:cym&eng !

DYF: dyna   **yr**   **unig**   **beth**   **wnes**   **i**
aut: *that_is.ADV* *the.DET.DEF* *only.PREQ* *what.INT* *do.V.1S.PAST+SM* *I.PRON.1S*

fwyta   **tra**   **o'n**   **i**   **yna**   **yeah**$_E^C$
eat.V.INFIN+SM *while.CONJ* *be.V.1S.IMPERF* *I.PRON.1S* *there.ADV* *yeah.ADV*

that's the only thing I ate while I was there, yeah!

(415) GWE: &=laugh !

(416) GWE: yeah@s:cym&eng .

GWE: yeah$_E^C$
aut: *yeah.ADV*

(417) ENA: <(he)blaw am y sleisen o lard@s:cym&eng wnes i roid ar <yn &f> [//] peth
(y)na meddwl mai caws oedd o> [=! laughs] !

ENA: heblaw   am   y   sleisen o   lard$_E^C$ wnes
aut: *without.PREP* *for.PREP* *the.DET.DEF* *unk*   *of.PREP* *lard.N.SG* *do.V.1S.PAST+SM*

i   roid   ar   yn   peth   yna   meddwl
I.PRON.1S *give.V.INFIN+SM* *on.PREP* *PRT.[or].in.PREP* *thing.N.M.SG* *there.ADV* *think.V.INFIN*

mai   caws   oedd   o
that_it_is.CONJ.FOCUS *cheese.N.M.SG* *be.V.3S.IMPERF* *he.PRON.M.3S*

except for that slice of lard I put on that thing thinking it was cheese!

(418) GWE: +< syniad da [?] .

GWE: syniad   da
aut: *idea.N.M.SG* *good.ADJ*

good idea.

(419) DYF: +< God@s:eng ie !

DYF: God^E ie
aut: *name* *yes.ADV*

God, yes!

(420) GWE: o:h@s:cym&eng Ena@s:cym&eng ugh@s:cym&eng go iawn +! ?

GWE: oh$_E^C$ Ena$_E^C$ ugh$_E^C$ go   iawn
aut: *oh.IM* *name* *ugh.IM* *rather.ADV* *OK.ADV*

oh, Ena, ugh, really!?

(421) ENA: &=laugh !

(422) GWE: +< &=laugh .

(423) DYF: xxx !

(424) ENA: &ɔ oedd o (y)n edrych yn union fel caws !

ENA: oedd   o   yn   edrych   yn   union   fel
aut: *be.V.3S.IMPERF* *he.PRON.M.3S* *PRT* *look.V.INFIN* *PRT* *exact.ADJ* *like.CONJ*
caws
cheese.N.M.SG

it looked exactly like cheese!

(425) GWE: oh@s:cym&eng ych_a_fi !

GWE: oh$_E^C$ ych_a_fi
aut: *oh.IM* *yuck.E*

oh, yuck!

(426) ENA: +< <gynnyn nhw <peth (y)na> [?] ohono fo ar y> [=! laughs] +.. .

ENA: gynnyn nhw   peth   yna   ohono
aut: *unk   they.PRON.3P thing.N.M.SG there.ADV from_him.PREP+PRON.M.3S*

fo   ar   y
he.PRON.M.3S   on.PREP   the.DET.DEF

they had that thing of it on the...

(427) DYF: o'n i (ddi)m (y)n dallt pam !

DYF: o'n   i   ddim   yn dallt   pam
aut: *be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S not.ADV+SM PRT understand.V.INFIN why?.ADV*

I didn't understand why!

(428) ENA: <oedd (y)na ne(b)> [/] well@s:cym&eng oedd (y)na neb yn gymryd o nag oedd
xxx o'n i (we)di +//?

ENA: oedd   yna   neb   well^C_E oedd   yna
aut: *be.V.3S.IMPERF there.ADV anyone.PRON well.ADV be.V.3S.IMPERF there.ADV*

neb   yn gymryd   o   nag   oedd   o'n
anyone.PRON PRT take.V.INFIN+SM he.PRON.M.3S than.CONJ be.V.3S.IMPERF be.V.1S.IMPERF

i   wedi
I.PRON.1S after.PREP

nobody was taking it, were they, [...] I'd ...?

(429) GWE: +< lard@s:cym&eng +! ?

GWE: lard^C_E
aut: *lard.N.SG*

(430) DYF: +< ie .

DYF: ie
aut: *yes.ADV*

yes.

(431) ENA: wnes i just@s:cym&eng deud +"/ .

ENA: wnes   i   just^C_E deud
aut: *do.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S just.ADV say.V.INFIN*

I just said:

(432) ENA: +" peidiwch â twtsiad hwnna !

ENA: peidiwch   â   twtsiad   hwnna
aut: *stop.V.2P.IMPER with.PREP touch.V.INFIN that.PRON.DEM.M.SG*

"don't touch that!"

(433) GWE: +< rhyfedd !

GWE: rhyfedd
aut: *strange.ADJ*

weird!

(434) ENA: xxx oedd o (y)n joke@s:cym&eng &=laugh !

ENA: oedd   **o**   **yn**   **joke$_E^C$**
aut: *be.V.3S.IMPERF*   *he.PRON.M.3S*   *PRT*   *joke.N.SG*

[...] it was a joke!

(435) ENA: &=laugh rhoid hwn yn y ngheg yn meddwl mai +// .

ENA: rhoid   **hwn**   **yn**   **y**
aut: *give.V.INFIN.[or].give.V.0.IMPERF*   *this.PRON.DEM.M.SG*   *PRT.[or].in.PREP*   *my.ADJ.POSS.1S*

ngheg   **yn**   **meddwl**   **mai**
mouth.N.F.SG+NM   *PRT*   *think.V.INFIN*   *that_it_is.CONJ.FOCUS*

put this in my mouth thinking that...

(436) ENA: timod cymryd bite@s:eng o [=! laughs] &=laugh +.. .

ENA: timod   **cymryd**   **bite^E**   **o**
aut: *know.V.2S.PRES*   *take.V.INFIN*   *bite.SV.INFIN*   *he.PRON.M.3S.[or].from.PREP.[or].of.PREP*

you know, took a bite of...

(437) DYF: +< yeah@s:cym&eng .

DYF: yeah$_E^C$
aut: *yeah.ADV*

(438) DYF: <oedd o (y)n afiach doedd> [?] .

DYF: oedd   **o**   **yn**   **afiach doedd**
aut: *be.V.3S.IMPERF*   *he.PRON.M.3S*   *PRT.[or].in.PREP*   *unk*   *be.V.3S.IMPERF.NEG*

it was disgusting, wasn't it.

(439) ENA: +< doedd [=! laughs] ddim yn nice@s:cym&eng iawn !

ENA: doedd   **ddim**   **yn**   **nice$_E^C$**   **iawn**
aut: *be.V.3S.IMPERF.NEG*   *not.ADV+SM*   *PRT*   *nice.ADJ*   *very.ADV*

it wasn't very nice!

(440) ENA: <doedd o ddim yn nice@s:cym&eng> [=! laughs] at@s:eng all@s:eng at@s:eng all@s:eng at@s:eng all@s:eng !

ENA: doedd   **o**   **ddim**   **yn**   **nice$_E^C$**   **at^E**   **all^E**
aut: *be.V.3S.IMPERF.NEG*   *he.PRON.M.3S*   *not.ADV+SM*   *PRT*   *nice.ADJ*   *at.PREP*   *all.ADJ*

at^E   **all^E**   **at^E**   **all^E**
at.PREP   *all.ADJ*   *at.PREP*   *all.ADJ*

it wasn't nice at all at all at all!

(441) GWE: oh@s:cym&eng <dw (ddi)m yn nabod neb> [=! laughs] sy (we)di bwyta lard@s:cym&eng o_blaen &=laugh !

GWE: oh$_E^C$ **dw**   **ddim**   **yn**   **nabod**   **neb**
aut: *oh.IM*   *be.V.1S.PRES*   *not.ADV+SM*   *PRT*   *know_someone.V.INFIN*   *anyone.PRON*

sy   **wedi**   **bwyta**   **lard$_E^C$**   **o_blaen**
be.V.3S.PRES.REL   *after.PREP*   *eat.V.INFIN*   *lard.N.SG*   *before.ADV*

oh, I don't know anybody who's eaten lard before!

(442) ENA: +< &=laugh ych_a_fi !

ENA: ych_a_fi
aut: *yuck.E*

yuk!

(443) ENA: <(ba)swn i (dd)im yn argymell i neb fwyta fo chwaith> [=! laughs] !

ENA: baswn   **i**   **ddim**   **yn**   **argymell**   **i**
aut: *be.V.1S.PLUPERF*   *I.PRON.1S*   *not.ADV+SM*   *PRT*   *recommend.V.INFIN*   *to.PREP*

neb   **fwyta**   **fo**   **chwaith**
anyone.PRON   *eat.V.INFIN+SM*   *he.PRON.M.3S*   *neither.ADV*

I wouldn't recommend anyone to eat it either!

(444) GWE: na !

GWE: na
aut: *no.ADV*

no!

(445) ENA: (dy)dy o (ddi)m yn syniad da !

ENA: dydy   **o**   **ddim**   **yn**   **syniad**   **da**
aut: *be.V.3S.PRES.NEG*   *he.PRON.M.3S*   *not.ADV+SM*   *PRT.[or].in.PREP*   *idea.N.M.SG*   *good.ADJ*

it's not a good idea!

(446) GWE: +< mmm@s:cym&eng .

GWE: mmm$_E^C$
aut: *mmm.IM*

(447) ENA: well@s:cym&eng sut o'n i fod i wybod ?

ENA: well$_E^C$ **sut**   **o'n**   **i**   **fod**   **i**   **wybod**
aut: *well.ADV*   *how.INT*   *be.V.1S.IMPERF*   *I.PRON.1S*   *be.V.INFIN+SM*   *to.PREP*   *know.V.INFIN+SM*

well, how was I supposed to know?

(448) ENA: &=laugh !

(449) GWE: +< oh@s:cym&eng oedd (y)na neb (we)di deu(d) (wr)tha chdi: &=laugh !

GWE: oh$_E^C$ **oedd**   **yna**   **neb**   **wedi**   **deud**
aut: *oh.IM*   *be.V.3S.IMPERF*   *there.ADV*   *anyone.PRON*   *after.PREP*   *say.V.INFIN*

wrtha   **chdi**
to_me.PREP+PRON.1S   *you.PRON.2S*

oh, nobody had told you!

(450) ENA: +< &=laugh oedd [?] neb ddeu(d) (wr)tha fi .

ENA: oedd   **neb**   **ddeud**   **wrtha**   **fi**
aut: *be.V.3S.IMPERF*   *anyone.PRON*   *say.V.INFIN+SM*   *to_me.PREP+PRON.1S*   *I.PRON.1S+SM*

nobody had told me.

(451) ENA: wnes i ddeud wrth pawb arall wedyn .

ENA: wnes   **i**   **ddeud**   **wrth**   **pawb**   **arall**
aut: *do.V.1S.PAST+SM*   *I.PRON.1S*   *say.V.INFIN+SM*   *by.PREP*   *everyone.PRON*   *other.ADJ*

wedyn
afterwards.ADV

I told everyone else afterwards.

(452) GWE: (ba)sai cysylltiadau mewn ysgolion eitha difir bysai ?

GWE: basai   **cysylltiadau**   **mewn**   **ysgolion**   **eitha**   **difir**
aut: *be.V.3S.PLUPERF*   *connections.N.M.PL*   *in.PREP*   *schools.N.F.PL*   *fairly.ADV*   *unk*

bysai
finger.V.3S.IMPERF

contacts in schools would be quite interesting, wouldn't it?

(453) GWE: timod er@s:cym&eng os oes (y)na rywun yn fodlon +.. .

GWE: timod   **er**$_E^C$ **os**   **oes**   **yna**   **rywun**
aut: *know.V.2S.PRES*   *er.IM*   *if.CONJ*   *be.V.3S.PRES.INDEF*   *there.ADV*   *someone.N.M.SG+SM*

yn fodlon
PRT content.ADJ+SM

you know, if anyone's willing to...

(454) DYF: um@s:cym&eng +/ .

DYF: um$_E^C$
aut: *um.IM*

(455) GWE: meddwl am rywun fath â Freda@s:cym&eng .

GWE: meddwl   **am**   **rywun**   **fath**   **â**   **Freda**$_E^C$
aut: *think.V.2S.IMPER*   *for.PREP*   *someone.N.M.SG+SM*   *type.N.F.SG+SM*   *as.CONJ*   *name*

I'm thinking of someone like Freda.

(456) GWE: ella (ba)sai rywun fath â Freda@s:cym&eng yn mynd â deg &s copy@s:cym&eng a gwerthu nhw yn yr ysgol .

GWE: ella   **basai**   **rywun**   **fath**   **â**   **Freda**$_E^C$
aut: *maybe.ADV*   *be.V.3S.PLUPERF*   *someone.N.M.SG+SM*   *type.N.F.SG+SM*   *as.CONJ*   *name*

yn mynd   **â**   **deg**   **copy**$_E^C$ **a**   **gwerthu**   **nhw**   **yn**
PRT go.V.INFIN   *with.PREP*   *ten.NUM*   *copy.N.SG*   *and.CONJ*   *sell.V.INFIN*   *they.PRON.3P*   *in.PREP*

yr   **ysgol**
the.DET.DEF school.N.F.SG

someone like Freda might take ten copies and sell them at school.

(457) DYF: pwy (y)dy Freda@s:cym&eng wan ?

DYF: pwy   **ydy**   **Freda**$_E^C$ **wan**
aut: *who.PRON*   *be.V.3S.PRES*   *name*   *weak.ADJ+SM.[or].pale.ADJ+SM*

so who is Freda?

(458)   GWE: Freda@s:cym&eng mae Freda@s:cym&eng +/ .

GWE: Freda$_E^C$ mae   Freda$_E^C$
aut: *name*   *be.V.3S.PRES*   *name*

Freda, Freda is...

(459)   ENA: wnaeth hi wneud profiad gwaith efo ni llynedd .

ENA: wnaeth   hi   wneud   profiad
aut: *do.V.3S.PAST+SM she.PRON.F.3S make.V.INFIN+SM experience.N.M.SG*

gwaith   efo   ni   llynedd
aut: *time.N.F.SG.[or].work.N.M.SG with.PREP we.PRON.1P last.year.ADV*

she did work experience with us last year.

(460)   GWE: efo chweched dosbarth Ysgol_Tryfan@s:cym&eng .

GWE: efo   chweched dosbarth   Ysgol_Tryfan$_E^C$
aut: *with.PREP sixth.ORD   class.N.M.SG   name*

with the sixth form in Ysgol Tryfan.

(461)   ENA: hwyrach (by)sai Isaac@s:cym&eng hefyd .

ENA: hwyrach   bysai   Isaac$_E^C$ hefyd
aut: *perhaps.ADV finger.V.3S.IMPERF name   also.ADV*

perhaps Isaac would as well.

(462)   GWE: yeah@s:cym&eng mae ryw +.. .

GWE: yeah$_E^C$ mae   ryw
aut: *yeah.ADV   be.V.3S.PRES some.PREQ+SM*

yeah, there are...

(463)   GWE: gynnon ni rei cysylltiadau keen@s:eng yn ysgolion .

GWE: gynnon   ni   rei   cysylltiadau   keen^E
aut: *with_us.PREP+PRON.1P we.PRON.1P some.PREQ+SM connections.N.M.PL keen.ADJ*

yn   ysgolion
aut: *PRT.[or].in.PREP schools.N.F.PL*

we've got some keen contacts in schools.

(464)   ENA: +< fasai Gladys@s:cym&eng (he)fyd bysai ?

ENA: fasai   Gladys$_E^C$ hefyd   bysai
aut: *be.V.3S.PLUPERF+SM name   also.ADV finger.V.3S.IMPERF*

Gladys would as well, wouldn't she?

(465)   DYF: +< oh@s:cym&eng right@s:cym&eng !

DYF: oh$_E^C$ right$_E^C$
aut: *oh.IM right.ADJ*

(466) GWE: (ba)sai Gladys@s:cym&eng (y)n un da dw i meddwl fysai .

GWE: **basai** **Gladys**$_E^C$ **yn** **un** **da** **dw** **i**
aut: *be.V.3S.PLUPERF* *name* *PRT* *one.NUM* *good.ADJ* *be.V.1S.PRES* *I.PRON.1S*

meddwl **fysai**
think.V.INFIN *finger.V.3S.IMPERF+SM*

Gladys would be a good one I think, wouldn't she.

(467) ENA: bysai (ba)sai hi (y)n gallu sifftio lot@s:cym&eng .

ENA: **bysai** **basai** **hi** **yn** **gallu** **sifftio**
aut: *finger.V.3S.IMPERF* *be.V.3S.PLUPERF* *she.PRON.F.3S* *PRT* *be_able.V.INFIN* *shift.V.INFIN*

lot$_E^C$
lot.N.SG

yes, she could shift a lot.

(468) ENA: (ba)sai hi (y)n gallu cael <yr un> [?] Galeri@s:cym&eng .

ENA: **basai** **hi** **yn** **gallu** **cael** **yr** **un**
aut: *be.V.3S.PLUPERF* *she.PRON.F.3S* *PRT* *be_able.V.INFIN* *get.V.INFIN* *the.DET.DEF* *one.NUM*

Galeri$_E^C$
name

she could get the Galeri one.

(469) GWE: fasai Alice@s:cym&eng efo Tabernacle@s:cym&eng Bethesda@s:cym&eng hefyd .

GWE: **fasai** **Alice**$_E^C$ **efo** **Tabernacle**$_E^C$ **Bethesda**$_E^C$ **hefyd**
aut: *be.V.3S.PLUPERF+SM* *name* *with.PREP* *name* *name* *also.ADV*

there'd be Alice with the Tabernacle in Bethesda too.

(470) GWE: mae (y)na gig@s:cym&eng ym Bethesda@s:cym&eng does efo Cerys@s:cym&eng Catatonia@s:cym&eng .

GWE: **mae** **yna** **gig**$_E^C$ **ym** **Bethesda**$_E^C$
aut: *be.V.3S.PRES* *there.ADV* *gig.N.SG.[or].cig.N.SG+SM* *in.PREP* *name*

does **efo** **Cerys**$_E^C$ **Catatonia**$_E^C$
be.V.3S.PRES.INDEF.NEG *with.PREP* *name* *name*

there's a gig in Bethesda, isn't there, with Cerys from Catatonia.

(471) DYF: dw i (y)n syportio .

DYF: **dw** **i** **yn** **syportio**
aut: *be.V.1S.PRES* *I.PRON.1S* *PRT.[or].in.PREP* *unk*

I'm supporting.

(472) GWE: wyt ti ?

GWE: **wyt** **ti**
aut: *be.V.2S.PRES* *you.PRON.2S*

are you?

(473)   DYF: yndw .

   DYF: yndw
   aut: *be.V.1S.PRES.EMPH*
   yes.

(474)   ENA: pryd ?

   ENA: pryd
   aut: *when.INT*
   when?

(475)   GWE: mae (y)r tocynnau i_gyd wedi mynd .

   GWE: mae   yr   tocynnau   i_gyd   wedi   mynd
   aut: *be.V.3S.PRES the.DET.DEF tickets.N.M.PL all.ADJ after.PREP go.V.INFIN*

   the tickets have all gone.

(476)   ENA: oh@s:cym&eng .

   ENA: oh$_E^C$
   aut: *oh.IM*

(477)   GWE: heblaw bod fi [=? ni] (y)n gallu mynd fel backing@s:eng vocals@s:eng i
   Dyfed@s:cym&eng de &=laugh ?

   GWE: heblaw   bod   fi   yn gallu   mynd   fel
   aut: *without.PREP be.V.INFIN I.PRON.1S+SM PRT be_able.V.INFIN go.V.INFIN like.CONJ*

   backing^E vocals^E i   Dyfed$_E^C$ de
   back.V.INFIN+ASV.[or].back.ADV+ASV vocal.ADJ+PV to.PREP name   be.IM+SM

   unless I can go as backing vocals for Dyfed, eh?

(478)   ENA: +< &=laugh &=imit:singing &=laugh !

(479)   DYF: nos: Sul .

   DYF: nos   Sul
   aut: *night.N.F.SG Sunday.N.M.SG*

   Sunday night.

(480)   GWE: +< <ella (ba)sai (y)n dda> [?] gwerthu [/] # gwerthu c_ds@s:eng i chdi .

   GWE: ella   basai   yn dda   gwerthu   gwerthu   c_ds^E
   aut: *maybe.ADV be.V.3S.PLUPERF PRT good.ADJ+SM sell.V.INFIN sell.V.INFIN unk*

   i   chdi
   to.PREP   you.PRON.2S

   perhaps it would be good to sell some CDs for you.

(481)   GWE: <dw i> [///] &və fysai hynny (y)n wych !

   GWE: dw   i   fysai   hynny   yn
   aut: *be.V.1S.PRES I.PRON.1S finger.V.3S.IMPERF+SM that.PRON.DEM.SP PRT*

   wych
   splendid.ADJ+SM

   I.. . that would be great!

(482) GWE: gofyn i Alice@s:cym&eng # os gaiff dau berson@s:cym&eng ddod i werthu [=!
laughs] c_ds@s:eng !

GWE: gofyn   **i**   **Alice**$_E^C$ **os**   **gaiff**   **dau**
aut: *ask.V.2S.IMPER*   *to.PREP*   *name*   *if.CONJ*   *get.V.3S.PRES+SM*   *two.NUM.M*

berson$_E^C$ **ddod**   **i**   **werthu**   **c_ds**^{E}
person.N.SG+SM   *come.V.INFIN+SM*   *to.PREP*   *sell.V.INFIN+SM*   *unk*

ask Alice if two people can come sell CDs!

(483) DYF: well@s:cym&eng mae (y)r hogan sy (y)n canu efo fi Hayley@s:cym&eng mae
chariad hi Bertie_Burton@s:cym&eng <yn # er@s:cym&eng &f> [///] mae o ar y &p
pwyllgor be bynnag ydyn nhw Pesda_Roc@s:cym&eng .

DYF: well$_E^C$ **mae**   **yr**   **hogan**   **sy**   **yn canu**
aut: *well.ADV*   *be.V.3S.PRES*   *the.DET.DEF*   *girl.N.F.SG*   *be.V.3S.PRES.REL*   *PRT sing.V.INFIN*

efo   **fi**   **Hayley**$_E^C$ **mae**   **chariad**   **hi**
with.PREP   *I.PRON.1S+SM*   *name*   *be.V.3S.PRES*   *love.N.MF.SG+AM*   *she.PRON.F.3S*

Bertie_Burton$_E^C$ **yn**   **er**$_E^C$ **mae**   **o**   **ar**   **y**
name   *PRT.[or].in.PREP*   *er.IM*   *be.V.3S.PRES*   *he.PRON.M.3S*   *on.PREP*   *the.DET.DEF*

pwyllgor   **be**   **bynnag**   **ydyn**   **nhw**   **Pesda_Roc**$_E^C$
committee.N.M.SG   *what.INT*   *-ever.ADJ*   *be.V.3P.PRES*   *they.PRON.3P*   *name*

well, the girl who sings with me, Hayley, her boyfriend Bertie Burton is.. . he's on the
committee, or whatever they are, of Pesda Roc.

(484) DYF: felly dw i (y)n sure@s:cym&eng ### xxx .

DYF: felly   **dw**   **i**   **yn**   **sure**$_E^C$
aut: *so.ADV*   *be.V.1S.PRES*   *I.PRON.1S*   *PRT*   *sure.ADJ*

so I'm sure.. . [..].

(485) GWE: fyddan nhw right@s:cym&eng strict@s:cym&eng efo ## y rheolau tân byddan ?

GWE: fyddan   **nhw**   **right**$_E^C$ **strict**$_E^C$ **efo**   **y**
aut: *be.V.3P.FUT+SM*   *they.PRON.3P*   *right.ADJ*   *strict.ADJ*   *with.PREP*   *the.DET.DEF*

rheolau   **tân**   **byddan**
rules.N.F.PL   *fire.N.M.SG*   *be.V.3P.FUT*

they'll be quite strict with the fire regulations, won't they?

(486) GWE: fydd [?] pawb isio mynd yn_bydd ?

GWE: fydd   **pawb**   **isio**   **mynd**   **yn_bydd**
aut: *be.V.3S.FUT+SM*   *everyone.PRON*   *want.N.M.SG*   *go.V.INFIN*   *unk*

everyone will want to go, won't they?

(487) ENA: byddan dyna (y)dy peth .

ENA: byddan   **dyna**   **ydy**   **peth**
aut: *be.V.3P.FUT*   *that_is.ADV*   *be.V.3S.PRES*   *thing.N.M.SG*

yes, that's the thing.

(488) DYF: well@s:cym&eng timod dw i yn sicr yn mynd i gael y nghariad i fewn .

DYF: **well**$_E^C$ **timod** **dw** **i** **yn** **sicr** **yn**
aut: *well.ADV* *know.V.2S.PRES* *be.V.1S.PRES* *I.PRON.1S* *PRT* *certain.ADJ.[or].sure.ADJ* *PRT*

mynd **i** **gael** **y** **nghariad** **i** **fewn**
go.V.INFIN *to.PREP* *get.V.INFIN+SM* *my.ADJ.POSS.1S* *love.N.MF.SG+NM* *to.PREP* *in.PREP+SM*

well, you know, I'm certainly going to get my girlfriend in.

(489) DYF: felly +// .

DYF: **felly**
aut: *so.ADV*
so...

(490) DYF: a does gynni hi ddim tocyn .

DYF: **a** **does** **gynni** **hi**
aut: *and.CONJ* *be.V.3S.PRES.INDEF.NEG* *with_her.PREP+PRON.F.3S* *she.PRON.F.3S*

ddim **tocyn**
not.ADV+SM *ticket.N.M.SG*

and she hasn't got a ticket.

(491) DYF: ond dw i (y)n gwrthod chwarae os (y)dy hi (dd)im yn cael dod so@s:cym&eng +.. .

DYF: **ond** **dw** **i** **yn** **gwrthod** **chwarae** **os**
aut: *but.CONJ* *be.V.1S.PRES* *I.PRON.1S* *PRT* *refuse.V.INFIN* *play.V.INFIN* *if.CONJ*

ydy **hi** **ddim** **yn** **cael** **dod** **so**$_E^C$
be.V.3S.PRES *she.PRON.F.3S* *not.ADV+SM* *PRT* *get.V.INFIN* *come.V.INFIN* *so.ADV*

but I refuse to play if she's not allowed to come, so...

(492) DYF: er <dw i> [=? (dy)dy] ddim mor bothered@s:eng â hynny dw i (y)n sure@s:cym&eng xxx [=! laughs] !

DYF: **er** **dw** **i** **ddim** **mor** **bothered**^{E} **â**
aut: *er.IM* *be.V.1S.PRES* *I.PRON.1S* *not.ADV+SM* *as.ADJ* *bother.SV.INFIN+AV* *as.CONJ*

hynny **dw** **i** **yn** **sure**$_E^C$
that.PRON.DEM.SP *be.V.1S.PRES* *I.PRON.1S* *PRT* *sure.ADJ*

although I'm not as bothered as all that, I'm sure [...] !

(493) ENA: +< &=laugh !

(494) GWE: gofyn am guest@s:eng list@s:cym&eng ## rŵan .

GWE: **gofyn** **am** **guest**^{E} **list**$_E^C$ **rŵan**
aut: *ask.V.2S.IMPER* *for.PREP* *guest.N.SG* *list.N.SG* *now.ADV*

ask them for a guest list, now.

(495) DYF: yeah@s:cym&eng .

DYF: **yeah**$_E^C$
aut: *yeah.ADV*

(496) DYF: mae [///] mi ddaru (y)r tocynnau i‿gyd fynd mewn teirawr do ?

DYF: mae   mi   ddaru   yr   tocynnau   i‿gyd
aut: be.V.3S.PRES PRT.AFF do.V.123SP.PAST the.DET.DEF tickets.N.M.PL all.ADJ

fynd   mewn   teirawr do
go.V.INFIN+SM in.PREP unk   yes.ADV.PAST

the tickets all went within three hours, didn't they?

(497) GWE: do'n i (dd)im yn gwybod <bod nhw (y)n xx> [//] pryd oedden nhw (y)n mynd ar werth .

GWE: do'n   i   ddim   yn gwybod   bod
aut: be.V.1S.IMPERF.NEG I.PRON.1S not.ADV+SM PRT know.V.INFIN be.V.INFIN

nhw   yn   pryd   oedden   nhw   yn mynd
they.PRON.3P PRT.[or].in.PREP when.INT be.V.3P.IMPERF they.PRON.3P PRT go.V.INFIN

ar   werth
on.PREP value.N.M.SG+SM.[or].sell.V.3S.PRES+SM

I didn't know they were [..] .. . when they were going on sale.

(498) DYF: yeah@s:cym&eng .

DYF: yeah$_E^C$
aut: yeah.ADV

(499) GWE: pryd aethon nhw ar werth ?

GWE: pryd   aethon   nhw   ar   werth
aut: when.INT go.V.3P.PAST they.PRON.3P on.PREP sell.V.3S.PRES+SM.[or].value.N.M.SG+SM

when did they go on sale?

(500) GWE: ti gwybod ?

GWE: ti   gwybod
aut: you.PRON.2S know.V.INFIN

do you know?

(501) DYF: ry:w pythefnos yn‿ôl ?

DYF: ryw   pythefnos   yn‿ôl
aut: some.PREQ+SM fortnight.N.MF.SG back.ADV

about a fortnight ago?

(502) GWE: yeah@s:cym&eng .

GWE: yeah$_E^C$
aut: yeah.ADV

(503) GWE: felly o'n i (y)n gwybod +"/ .

GWE: felly   o'n   i   yn gwybod
aut: so.ADV be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S PRT know.V.INFIN

so I knew:

(504) GWE: +" oh@s:cym&eng (dy)dy (y)r tocynnau ddim ar werth eto .

GWE: oh$_E^C$ **dydy**   **yr**   **tocynnau**   **ddim**
aut: *oh.IM*   *be.V.3S.PRES.NEG*   *the.DET.DEF*   *tickets.N.M.PL*   *not.ADV+SM.[or].nothing.N.M.SG+SM*

ar   **werth**   **eto**
on.PREP   *value.N.M.SG+SM.[or].sell.V.3S.PRES+SM*   *again.ADV*

"oh, the tickets aren't for sale yet."

(505) GWE: +" mae nhw (y)n myn(d) +// .

GWE: **mae**   **nhw**   **yn**   **mynd**
aut: *be.V.3S.PRES*   *they.PRON.3P*   *PRT*   *go.V.INFIN*

"they're going..."

(506) DYF: yeah@s:cym&eng .

DYF: **yeah$_E^C$**
aut: *yeah.ADV*

(507) GWE: +" byddan ni (y)n # cyhoeddi (y)r dyddiad .

GWE: **byddan**   **ni**   **yn**   **cyhoeddi**   **yr**   **dyddiad**
aut: *be.V.3P.FUT*   *we.PRON.1P*   *PRT*   *publish.V.INFIN*   *the.DET.DEF*   *date.N.M.SG*

"we'll announce the date."

(508) GWE: ond xxx # raid bod fi ddim o_gwmpas neu rywbeth .

GWE: **ond**   **raid**   **bod**   **fi**   **ddim**
aut: *but.CONJ*   *necessity.N.M.SG+SM*   *be.V.INFIN*   *I.PRON.1S+SM*   *nothing.N.M.SG+SM.[or].not.ADV+SM*

o_gwmpas   **neu**   **rywbeth**
around.ADV   *or.CONJ*   *something.N.M.SG+SM*

I must have not been around or something.

(509) ENA: wnes i (ddi)m clywed [=! laughs] dim_byd .

ENA: **wnes**   **i**   **ddim**   **clywed**   **dim_byd**
aut: *do.V.1S.PAST+SM*   *I.PRON.1S*   *not.ADV+SM*   *hear.V.INFIN*   *nothing.ADV*

I didn't hear anything.

(510) ENA: dw i (we)di bod yn [//] mewn ogof <yn rywle> [=! laughs] &=laugh !

ENA: **dw**   **i**   **wedi**   **bod**   **yn**   **mewn**   **ogof**
aut: *be.V.1S.PRES*   *I.PRON.1S*   *after.PREP*   *be.V.INFIN*   *PRT.[or].in.PREP*   *in.PREP*   *cave.N.F.SG*

yn   **rywle**
in.PREP   *somewhere.N.M.SG+SM*

I've been in a cave somewhere!

(511) GWE: +< &=laugh .

(512) GWE: a wedyn wnes i e_bostio +/ .

GWE: **a**   **wedyn**   **wnes**   **i**   **e_bostio**
aut: *and.CONJ*   *afterwards.ADV*   *do.V.1S.PAST+SM*   *I.PRON.1S*   *unk*

and then I e-mailed...

(513)   ENA: dw i (we)di bod yn gwrando ar y pethau dŵr .

ENA: **dw**   **i**   **wedi**   **bod**   **yn**   **gwrando**   **ar**
aut: *be.V.1S.PRES*   *I.PRON.1S*   *after.PREP*   *be.V.INFIN*   *PRT*   *listen.V.INFIN*   *on.PREP*

y   **pethau**   **dŵr**
the.DET.DEF   *things.N.M.PL*   *water.N.M.SG*

I've been listening to the stuff about the water.

(514)   ENA: a dw i (dd)im (we)di clywed <dim_byd am ddim_byd [?] arall> [=! laughs] !

ENA: **a**   **dw**   **i**   **ddim**   **wedi**   **clywed**   **dim_byd**
aut: *and.CONJ*   *be.V.1S.PRES*   *I.PRON.1S*   *not.ADV+SM*   *after.PREP*   *hear.V.INFIN*   *nothing.ADV*

am   **ddim_byd**   **arall**
for.PREP   *nothing.ADV+SM*   *other.ADJ*

and I've not heard anything about anything else!

(515)   GWE: well@s:cym&eng wnes i e_bostio Alice@s:cym&eng a gofyn ## timod pryd oedd y tocynnau mynd ar werth .

GWE: **well**$_E^C$ **wnes**   **i**   **e_bostio**   **Alice**$_E^C$ **a**   **gofyn**
aut: *well.ADV*   *do.V.1S.PAST+SM*   *I.PRON.1S*   *unk*   *name*   *and.CONJ*   *ask.V.INFIN*

timod   **pryd**   **oedd**   **y**   **tocynnau**   **mynd**   **ar**
know.V.2S.PRES   *when.INT*   *be.V.3S.IMPERF*   *the.DET.DEF*   *tickets.N.M.PL*   *go.V.INFIN*   *on.PREP*

werth
sell.V.3S.PRES+SM.[or].value.N.M.SG+SM

well, I emailed Alice to ask, you know, when the tickets were going on sale.

(516)   GWE: +" oh@s:cym&eng mae nhw gyd wedi mynd !

GWE: **oh**$_E^C$ **mae**   **nhw**   **gyd**   **wedi**   **mynd**
aut: *oh.IM*   *be.V.3S.PRES*   *they.PRON.3P*   *joint.ADJ+SM*   *after.PREP*   *go.V.INFIN*

"oh, they've all gone!"

(517)   GWE: yeah@s:cym&eng so@s:cym&eng ti (y)n gofyn rŵan am guest@s:eng list@s:cym&eng o # bedwar neu ## be bynnag .

GWE: **yeah**$_E^C$ **so**$_E^C$ **ti**   **yn**   **gofyn**   **rŵan**   **am**   **guest**^{E}
aut: *yeah.ADV*   *so.ADV*   *you.PRON.2S*   *PRT*   *ask.V.INFIN*   *now.ADV*   *for.PREP*   *guest.N.SG*

list$_E^C$ **o**   **bedwar**   **neu**   **be**   **bynnag**
list.N.SG   *of.PREP.[or].he.PRON.M.3S.[or].from.PREP*   *four.NUM.M+SM*   *or.CONJ*   *what.INT*   *-ever.ADJ*

yeah, so you ask them now for a guest list of four or whatever.

(518)   DYF: +< iawn mi wna i .

DYF: **iawn**   **mi**   **wna**   **i**
aut: *OK.ADV*   *PRT.AFF*   *do.V.1S.PRES+SM*   *I.PRON.1S*

alright, I will.

(519)   ENA: +< well@s:cym&eng yeah@s:cym&eng !

ENA: **well**$_E^C$ **yeah**$_E^C$
aut: *well.ADV*   *yeah.ADV*

(520) GWE: &t timod chdi a (ba)swn i (y)n gallu mynd i <werthu (y)r c_ds@s:eng> [=!
laughs] !

GWE: timod **chdi** **a** **baswn** **i** **yn**
aut: *know.V.2S.PRES* *you.PRON.2S* *and.CONJ* *be.V.1S.PLUPERF* *I.PRON.1S* *PRT*

gallu **mynd** **i** **werthu** **yr** **c_ds**^{E}
aut: *be_able.V.INFIN* *go.V.INFIN* *to.PREP* *sell.V.INFIN+SM* *the.DET.DEF* *unk*

you know, you, and I could go to sell the CDs!

(521) ENA: &=laugh pam lai ?

ENA: pam **lai**
aut: *why?.ADV* *smaller.ADJ.COMP+SM*

why not?

(522) GWE: rhag ofn iddyn nhw ddeu(d) (wr)tha chdi ar y noson # dan ni (dd)im yn cael
chwaneg o bobl .

GWE: rhag **ofn** **iddyn** **nhw** **ddeud**
aut: *from.PREP* *fear.N.M.SG* *to_them.PREP+PRON.3P* *they.PRON.3P* *say.V.INFIN+SM*

wrtha **chdi** **ar** **y** **noson** **dan**
aut: *to_me.PREP+PRON.1S* *you.PRON.2S* *on.PREP* *the.DET.DEF* *night.N.F.SG* *be.V.1P.PRES*

ni **ddim** **yn** **cael** **chwaneg o** **bobl**
aut: *we.PRON.1P* *not.ADV+SM* *PRT* *get.V.INFIN* *unk* *of.PREP* *people.N.F.SG+SM*

in case they tell you on the night that we're not having more people.

(523) DYF: +< mi wna i ffonio .

DYF: mi **wna** **i** **ffonio**
aut: *PRT.AFF* *do.V.1S.PRES+SM* *I.PRON.1S* *phone.V.INFIN*

I will phone.

(524) DYF: +< mi wna i ofyn [?] .

DYF: mi **wna** **i** **ofyn**
aut: *PRT.AFF* *do.V.1S.PRES+SM* *I.PRON.1S* *ask.V.INFIN+SM*

I will ask.

(525) GWE: yeah@s:cym&eng .

GWE: yeah$_E^C$
aut: *yeah.ADV*

(526) DYF: +< <wna i wneud wan> [?] .

DYF: wna **i** **wneud** **wan**
aut: *do.V.1S.PRES+SM* *I.PRON.1S* *make.V.INFIN+SM* *weak.ADJ+SM.[or].pale.ADJ+SM*

I'll do so now

(527) DYF: er@s:cym&eng +.. .

DYF: er$_E^C$
aut: *er.IM*

(528)   ENA: (ba)sai hynna laugh@s:eng !

ENA: basai   **hynna**   **laugh^E**
aut: *be.V.3S.PLUPERF*   *that.PRON.DEM.SP*   *laugh.SV.INFIN*

that'd be a laugh!

(529)   GWE: timod &b <bysai &mm> [//] bysai hynna (y)n gyfle da i werthu nhw .

GWE: timod   **bysai**   **bysai**   **hynna**   **yn**
aut: *know.V.2S.PRES*   *finger.V.3S.IMPERF*   *finger.V.3S.IMPERF*   *that.PRON.DEM.SP*   *PRT*

gyfle   **da**   **i**   **werthu**   **nhw**
opportunity.N.M.SG+SM   *good.ADJ*   *to.PREP*   *sell.V.INFIN+SM*   *they.PRON.3P*

you know, that would be a good opportunity to sell them.

(530)   GWE: achos bydd bobl chwilio am anrhegion Dolig hefyd yn_byddan ?

GWE: achos   **bydd**   **bobl**   **chwilio**   **am**   **anrhegion**
aut: *because.CONJ*   *be.V.3S.FUT*   *people.N.F.SG+SM*   *search.V.INFIN*   *for.PREP*   *presents.N.F.PL*

Dolig   **hefyd**   **yn_byddan**
Christmas.N.M.SG   *also.ADV*   *unk*

because people will be looking for Christmas presents too, won't they?

(531)   DYF: byddan .

DYF: byddan
aut: *be.V.3P.FUT*
yes.

(532)   GWE: a (e)nwedig os wyt ti (y)n chwarae .

GWE: a   **enwedig**   **os**   **wyt**   **ti**   **yn**   **chwarae**
aut: *and.CONJ*   *especially.ADJ*   *if.CONJ*   *be.V.2S.PRES*   *you.PRON.2S*   *PRT*   *play.V.INFIN*

and especially if you're playing.

(533)   GWE: mae o ar blât dydy ?

GWE: mae   **o**   **ar**   **blât**   **dydy**
aut: *be.V.3S.PRES*   *he.PRON.M.3S*   *on.PREP*   *plate.N.M.SG+SM*   *be.V.3S.PRES.NEG*

it's on a plate, isn't it?

(534)   DYF: yndy .

DYF: yndy
aut: *be.V.3S.PRES.EMPH*
yes.

(535)   ENA: mae o .

ENA: mae   **o**
aut: *be.V.3S.PRES*   *he.PRON.M.3S*
it is.

(536) ENA: [- eng] straightaway .

ENA: straightaway^E
aut: *straightaway.ADV*

(537) DYF: +< fedra [?] i wneud # cyhoeddiad o (y)r llwyfan .

DYF: fedra   **i**   **wneud**   **cyhoeddiad**   **o**
aut: *be_able.V.1S.PRES+SM* *I.PRON.1S* *make.V.INFIN+SM* *publication.N.M.SG* *of.PREP*

yr   **llwyfan**
the.DET.DEF *stage.N.M.SG*

I can make an announcement from the stage.

(538) GWE: (ba)swn i (y)n gallu +.. .

GWE: baswn   **i**   **yn** **gallu**
aut: *be.V.1S.PLUPERF* *I.PRON.1S* *PRT* *be_able.V.INFIN*

I could...

(539) ENA: sbïwch allan am Gwenith@s:cym&eng ac Ena@s:cym&eng &=laugh !

ENA: sbïwch   **allan**   **am**   **Gwenith**^C_E **ac**   **Ena**^C_E
aut: *look.V.2P.IMPER* *out.ADV* *for.PREP* *name*   *and.CONJ* *name*

look out for Gwenith and Ena!

(540) DYF: +< ie .

DYF: ie
aut: *yes.ADV*

yes.

(541) GWE: yeah@s:cym&eng .

GWE: yeah^C_E
aut: *yeah.ADV*

(542) ENA: &=laugh na paid â deud hynna !

ENA: na   **paid**   **â**   **deud**   **hynna**
aut: *no.ADV* *stop.V.2S.IMPER* *with.PREP* *say.V.INFIN* *that.PRON.DEM.SP*

no, don't say that!

(543) GWE: real@s:cym&eng divs@s:eng &=laugh !

GWE: real^C_E **divs**^{E}
aut: *real.ADJ* *unk*

(544) GWE: ti (y)n dda am werthu (he)fyd dwyt ?

GWE: ti   **yn** **dda**   **am**   **werthu**   **hefyd** **dwyt**
aut: *you.PRON.2S* *PRT* *good.ADJ+SM* *for.PREP* *sell.V.INFIN+SM* *also.ADV* *be.V.2S.PRES.NEG*

you're good at selling too, aren't you?

(545)   ENA: oh@s:cym&eng wonderful@s:eng &=laugh !

ENA: oh$_E^C$ **wonderful**^{E}
aut: *oh.IM wonderful.ADJ*

(546)   GWE: o't [?] ti (y)n dda efo # bandiau gwyn yn y gig@s:cym&eng
Steddfod@s:cym&eng .

GWE: o't ti   **yn dda**   **efo**   **bandiau**
aut: *unk you.PRON.2S PRT good.ADJ+SM with.PREP bands.N.M.PL*

gwyn   **yn**   **y**   **gig**$_E^C$
aut: *white.ADJ.M.[or].complaint.N.MF.SG+SM in.PREP the.DET.DEF gig.N.SG.[or].cig.N.SG+SM*

Steddfod$_E^C$
name

you were good with white bands at the Eisteddfod gig.

(547)   ENA: well@s:cym&eng +.. .

ENA: well$_E^C$
aut: *well.ADV*

(548)   DYF: xxx .

(549)   ENA: well@s:cym&eng wnaethon ni werthu nhw hefyd [?] ## yn Cofi_Roc@s:cym&eng .

ENA: well$_E^C$ **wnaethon**   **ni**   **werthu**   **nhw**   **hefyd**
aut: *well.ADV do.V.3P.PAST+SM we.PRON.1P sell.V.INFIN+SM they.PRON.3P also.ADV*

yn   **Cofi_Roc**$_E^C$
in.PREP name

well, we sold them too, at Cofi Roc.

(550)   GWE: +< dim haglo [?] .

GWE: dim   **haglo**
aut: *nothing.N.M.SG.[or].not.ADV unk*

no haggling.

(551)   GWE: <be # mae> [//] be (y)dy (y)r pris pump punt ?

GWE: be   **mae**   **be**   **ydy**   **yr**   **pris**   **pump**
aut: *what.INT be.V.3S.PRES what.INT be.V.3S.PRES the.DET.DEF price.N.M.SG five.NUM*

punt
pound.N.F.SG.[or].pound.N.F.SG

what's the price, £5?

(552)   GWE: ta dw i (we)di # cael hwnna o # unrhyw le ?

GWE: ta   **dw**   **i**   **wedi**   **cael**   **hwnna**
aut: *be.IM be.V.1S.PRES I.PRON.1S after.PREP get.V.INFIN that.PRON.DEM.M.SG*

o   **unrhyw le**
he.PRON.M.3S.[or].from.PREP.[or].of.PREP any.ADJ place.N.M.SG+SM.[or].where.INT+SM

or have I got that from nowhere?

(553) DYF: ia dw i (y)n meddwl .

DYF: ia   dw   i   yn   meddwl
aut: *yes.ADV   be.V.1S.PRES   I.PRON.1S   PRT   think.V.INFIN*

yes, I think.

(554) DYF: mae (y)na bedwar cân .

DYF: mae   yna   bedwar   cân
aut: *be.V.3S.PRES   there.ADV   four.NUM.M+SM   song.N.F.SG.[or].sing.V.2S.IMPER.[or].sing.V.3S.PRES*

there are four songs.

(555) DYF: mae (y)na ugain munud o gerddoriaeth gyd efo ei_gilydd .

DYF: mae   yna   ugain   munud   o   gerddoriaeth
aut: *be.V.3S.PRES   there.ADV   twenty.NUM   minute.N.M.SG   of.PREP   music.N.F.SG+SM*

gyd   efo   ei_gilydd
joint.ADJ+SM   with.PREP   each_other.PRON.3SP

there's 20 minutes of music all together.

(556) DYF: so@s:cym&eng dw i meddwl bod pump punt yn er@s:cym&eng +.. .

DYF: so$_E^C$ dw   i   meddwl   bod   pump
aut: *so.ADV   be.V.1S.PRES   I.PRON.1S   think.V.INFIN   be.V.INFIN   five.NUM*

punt   yn   er$_E^C$
pound.N.F.SG.[or].pound.N.F.SG   PRT.[or].in.PREP   er.IM

so I think £5 is...

(557) DYF: (dy)dy o (dd)im yn ormod na(g) (y)dy ?

DYF: dydy   o   ddim   yn   ormod
aut: *be.V.3S.PRES.NEG   he.PRON.M.3S   not.ADV+SM   PRT.[or].in.PREP   too_much.QUANT+SM*

nag   ydy
than.CONJ   be.V.3S.PRES

it's not too much, is it?

(558) ENA: oh@s:cym&eng pump punt na .

ENA: oh$_E^C$ pump   punt   na
aut: *oh.IM   five.NUM   pound.N.F.SG.[or].pound.N.F.SG   no.ADV*

oh, £5, no.

(559) GWE: oh@s:cym&eng pump punt yn hawdd hefyd dydy ?

GWE: oh$_E^C$ pump   punt   yn   hawdd   hefyd
aut: *oh.IM   five.NUM   pound.N.F.SG.[or].pound.N.F.SG   PRT   easy.ADJ   also.ADV*

dydy
be.V.3S.PRES.NEG

£5 is easy too, isn't it?

(560) DYF: yndy .

DYF: yndy
aut: *be.V.3S.PRES.EMPH*

yes.

(561) GWE: timod .

GWE: timod
aut: *know.V.2S.PRES*

you know.

(562) ENA: does dim isio newid wedyn nag oes ?

ENA: does	**dim**	**isio**	**newid**	**wedyn**
aut: *be.V.3S.PRES.INDEF.NEG*	*not.ADV*	*want.N.M.SG*	*change.V.INFIN*	*afterwards.ADV*

nag	**oes**
than.CONJ	*be.V.3S.PRES.INDEF*

there's no need for change then, is there?

(563) GWE: (doe)s (d)im isio # mwydro dy ben efo unrhyw fath â newid a [/] ### ac ati .

GWE: does	**dim**	**isio**	**mwydro**	**dy**
aut: *be.V.3S.PRES.INDEF.NEG*	*not.ADV*	*want.N.M.SG*	*bewilder.V.INFIN*	*your.ADJ.POSS.2S*

ben	**efo**	**unrhyw**	**fath**	**â**	**newid**	**a**
head.N.M.SG+SM	*with.PREP*	*any.ADJ*	*type.N.F.SG+SM*	*as.CONJ*	*change.V.INFIN*	*and.CONJ*

ac	**ati**
and.CONJ	*to_her.PREP+PRON.F.3S*

there's no need to mess around with any, kind of, change and so on.

(564) DYF: +< yeah@s:cym&eng .

DYF: yeah$_E^C$
aut: *yeah.ADV*

(565) ENA: +< nag oes .

ENA: nag	**oes**
aut: *than.CONJ*	*be.V.3S.PRES.INDEF*

no.

(566) DYF: a mae timod yeah@s:cym&eng # ugain munud o gerddoriaeth dw i meddwl (y)n ddigon teg timod .

DYF: a	**mae**	**timod**	**yeah$_E^C$**	**ugain**	**munud**	**o**
aut: *and.CONJ*	*be.V.3S.PRES*	*know.V.2S.PRES*	*yeah.ADV*	*twenty.NUM*	*minute.N.M.SG*	*of.PREP*

gerddoriaeth	**dw**	**i**	**meddwl**	**yn**	**ddigon**	**teg**
music.N.F.SG+SM	*be.V.1S.PRES*	*I.PRON.1S*	*think.V.INFIN*	*PRT*	*enough.QUAN+SM*	*fair.ADJ*

timod
know.V.2S.PRES

and, yeah, you know, 20 minutes of music I think is fair enough, you know.

(567) GWE: yndy mae o .

GWE: yndy   **mae**   **o**
aut: *be.V.3S.PRES.EMPH*   *be.V.3S.PRES*   *he.PRON.M.3S*

yes, it is.

(568) ENA: yndy (ba)swn i feddwl .

ENA: yndy   **baswn**   **i**   **feddwl**
aut: *be.V.3S.PRES.EMPH*   *be.V.1S.PLUPERF*   *I.PRON.1S*   *think.V.INFIN+SM*

yes, I should think so.

(569) GWE: pump punt +.. .

GWE: pump   **punt**
aut: *five.NUM*   *pound.N.F.SG.[or].pound.N.F.SG*

£5 ...

(570) ENA: (dy)dy o (ddi)m yn &d +// .

ENA: dydy   **o**   **ddim**   **yn**
aut: *be.V.3S.PRES.NEG*   *he.PRON.M.3S*   *not.ADV+SM*   *PRT.[or].in.PREP*

it's not...

(571) ENA: tair punt oedden ni (we)di ddeud yeah@s:cym&eng ?

ENA: tair   **punt**   **oedden**   **ni**   **wedi**
aut: *three.NUM.F*   *pound.N.F.SG.[or].pound.N.F.SG*   *be.V.1P.IMPERF*   *we.PRON.1P*   *after.PREP*

ddeud   **yeah$_E^C$**
aut: *say.V.INFIN+SM*   *yeah.ADV*

£3 we'd said, yeah?

(572) DYF: ie .

DYF: ie
aut: *yes.ADV*

yes.

(573) ENA: ond doedd [=? oedd] (y)na ddim pedwar [=? pedair] cân pryd hynny nag oedd ?

ENA: ond   **doedd**   **yna**   **ddim**
aut: *but.CONJ*   *be.V.3S.IMPERF.NEG*   *there.ADV*   *nothing.N.M.SG+SM.[or].not.ADV+SM*

pedwar   **cân**   **pryd**
aut: *four.NUM.M*   *song.N.F.SG.[or].sing.V.2S.IMPER.[or].sing.V.3S.PRES*   *when.INT.[or].time.N.M.SG*

hynny   **nag**   **oedd**
aut: *that.ADJ.DEM.SP*   *than.CONJ*   *be.V.3S.IMPERF*

but there weren't four songs then, were there?

(574) DYF: na # yn union .

DYF: na   **yn**   **union**
aut: *no.ADV*   *PRT*   *exact.ADJ*

no, exactly.

(575) ENA: +< well@s:cym&eng wsti +.. .

ENA: well$_E^C$ wsti
aut: *well.ADV know.V.2S.PRES*

well, you know...

(576) DYF: yeah@s:cym&eng &=laugh !

DYF: yeah$_E^C$
aut: *yeah.ADV*

(577) GWE: +< &də &də faint oedd y &si +/ .

GWE: faint oedd y
aut: *size.N.M.SG+SM be.V.3S.IMPERF the.DET.DEF*

how much was the...

(578) ENA: buy@s:eng two@s:eng get@s:eng two@s:eng free@s:cym&eng &=laugh !

ENA: buy^E two^E get^E two^E free$_E^C$
aut: *buy.V.INFIN two.NUM get.N.SG two.NUM free.ADJ.[or].bree.N.SG+SM*

(579) DYF: yeah@s:cym&eng [=! laughs] !

DYF: yeah$_E^C$
aut: *yeah.ADV*

(580) GWE: yeah@s:cym&eng faint ydy c_d@s:eng newydd Frizbee@s:cym&eng ?

GWE: yeah$_E^C$ faint ydy c_d^E newydd Frizbee$_E^C$
aut: *yeah.ADV size.N.M.SG+SM be.V.3S.PRES unk new.ADJ name*

yeah how much is Frizbee's new CD?

(581) GWE: rhyw pedair pump cân sy ar honna .

GWE: rhyw pedair pump cân
aut: *some.PREQ four.NUM.F five.NUM song.N.F.SG.[or].sing.V.2S.IMPER.[or].sing.V.3S.PRES*

sy ar honna
be.V.3S.PRES.REL on.PREP that.PRON.DEM.F.SG.[or].claim.V.2S.IMPER.[or].claim.V.3S.PRES

that's got about four, five songs on it.

(582) DYF: fydd honno (y)n saith bunt dw i (y)n sure@s:cym&eng <chwe phunt
sure@s:cym&eng> [?] xxx .

DYF: fydd honno yn saith bunt
aut: *be.V.3S.FUT+SM that.PRON.DEM.F.SG PRT seven.NUM pound.N.F.SG+SM.[or].pound.N.F.SG+SM*

dw i yn sure$_E^C$ chwe phunt sure$_E^C$
be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT sure.ADJ six.NUM pound.N.F.SG+AM.[or].pound.N.F.SG+AM sure.ADJ

that'll be £7, probably, £6, probably [...]

(583) GWE: +< yeah@s:cym&eng # yeah@s:cym&eng .

GWE: yeah$_E^C$ yeah$_E^C$
aut: *yeah.ADV yeah.ADV*

(584) ENA: oh@s:cym&eng sticiwn ni at bump punt .

ENA: oh$_E^C$ sticiwn   ni   at   bump
aut: *oh.IM stick.V.1P.PRES.[or].stick.V.1P.IMPER we.PRON.1P to.PREP five.NUM+SM*

punt
pound.N.F.SG.[or].pound.N.F.SG

oh, let's stick to £5 .

(585) DYF: &=cough .

(586) GWE: +< ydy (y)r c_ds@s:eng yn cyrraedd er@s:cym&eng yn eu cloriau ?

GWE: ydy   yr   c_ds^E yn cyrraedd   er$_E^C$ yn
aut: *be.V.3S.PRES the.DET.DEF unk   PRT arrive.V.INFIN er.IM PRT.[or].in.PREP*

eu   cloriau
their.ADJ.POSS.3P covers.N.M.PL

do the CDs arrive in their covers?

(587) DYF: oh@s:cym&eng ydan .

DYF: oh$_E^C$ ydan
aut: *oh.IM be.V.1P.PRES*

oh yes.

(588) DYF: mae nhw (y)n cyrraedd mewn boxes@s:cym&eng o: dau_ddeg_pump fel arfer .

DYF: mae   nhw   yn cyrraedd   mewn boxes$_E^C$
aut: *be.V.3S.PRES they.PRON.3P PRT arrive.V.INFIN in.PREP unk*

o   dau_ddeg_pump fel   arfer
he.PRON.M.3S.[or].from.PREP.[or].of.PREP unk   like.CONJ habit.N.M.SG

they arrive in boxes of 25, usually.

(589) GWE: mae pethau (we)di newid de ?

GWE: mae   pethau   wedi   newid   de
aut: *be.V.3S.PRES things.N.M.PL after.PREP change.V.INFIN be.IM+SM*

things have changed, haven't they?

(590) ENA: +< ti (we)di gweld y clawr ?

ENA: ti   wedi   gweld   y   clawr
aut: *you.PRON.2S after.PREP see.V.INFIN the.DET.DEF cover.N.M.SG*

have you seen the cover?

(591) GWE: mae pethau (we)di newid !

GWE: mae   pethau   wedi   newid
aut: *be.V.3S.PRES things.N.M.PL after.PREP change.V.INFIN*

things have changed!

(592) ENA: +< oedd o yma yn_doedd ?

ENA: oedd   **o**   **yma**   **yn_doedd**
aut: *be.V.3S.IMPERF*   *from.PREP*   *here.ADV*   *be.V.3S.IMPERF.TAG*

it was here, wasn't it?

(593) ENA: ti (we)di gweld y clawr ?

ENA: ti   **wedi**   **gweld**   **y**   **clawr**
aut: *you.PRON.2S*   *after.PREP*   *see.V.INFIN*   *the.DET.DEF*   *cover.N.M.SG*

have you seen the cover?

(594) ENA: oedd o ar y ddesk@s:cym&eng yma .

ENA: oedd   **o**   **ar**   **y**   **ddesk**$_E^C$ **yma**
aut: *be.V.3S.IMPERF*   *he.PRON.M.3S*   *on.PREP*   *the.DET.DEF*   *desk.N.SG+SM*   *here.ADV*

it was on the desk here.

(595) GWE: o'n i rhannu tŷ efo Alun@s:cym&eng a Gruff@s:cym&eng wnaeth gychwyn
Ankst@s:cym&eng pan o'n i (y)n coleg .

GWE: o'n   **i**   **rhannu**   **tŷ**   **efo**   **Alun**$_E^C$ **a**
aut: *be.V.1S.IMPERF*   *I.PRON.1S*   *divide.V.INFIN*   *house.N.M.SG*   *with.PREP*   *name*   *and.CONJ*

Gruff$_E^C$ **wnaeth**   **gychwyn**   **Ankst**$_E^C$ **pan**   **o'n**   **i**
name   *do.V.3S.PAST+SM*   *start.V.INFIN+SM*   *name*   *when.CONJ*   *be.V.1S.IMPERF*   *I.PRON.1S*

yn   **coleg**
PRT.[or].in.PREP   *college.N.M.SG*

I shared a house with Alun and Gruff who started Ankst when I was at uni.

(596) DYF: +< oh@s:cym&eng right@s:cym&eng .

DYF: oh$_E^C$ **right**$_E^C$
aut: *oh.IM*   *right.ADJ*

(597) ENA: (dy)na fo .

ENA: dyna   **fo**
aut: *that_is.ADV*   *he.PRON.M.3S*

there it is.

(598) GWE: +< yr oriau dw i (we)di treulio yn plygu cloriau &=laugh !

GWE: yr   **oriau**   **dw**   **i**   **wedi**
aut: *the.DET.DEF*   *hours.N.F.PL*   *be.V.1S.PRES*   *I.PRON.1S*   *after.PREP*

treulio   **yn** **plygu**   **cloriau**
spend.V.INFIN.[or].digest.V.INFIN   *PRT*   *fold.V.INFIN*   *covers.N.M.PL*

the hours I've spent folding covers!

(599) ENA: dyna fo (y)r er@s:cym&eng +.. .

ENA: dyna   **fo**   **yr**   **er**$_E^C$
aut: *that_is.ADV*   *he.PRON.M.3S*   *the.DET.DEF*   *er.IM*

there it is, the...

(600) DYF: +< hwnna (y)dy clawr y c_d@s:eng .

DYF: hwnna **ydy** **clawr** **y** **c_d**^{E}
aut: *that.PRON.DEM.M.SG* *be.V.3S.PRES* *cover.N.M.SG* *the.DET.DEF* *unk*

that's the cover of the CD.

(601) ENA: y clawr fa(n) (y)ma .

ENA: y **clawr** **fan** **yma**
aut: *the.DET.DEF* *cover.N.M.SG* *place.N.MF.SG+SM* *here.ADV*

this cover here.

(602) ENA: o'n isio dangos o i Marika@s:cym&eng beth bynnag .

ENA: o'n **isio** **dangos** **o** **i** **Marika**$_E^C$
aut: *be.V.1S.IMPERF* *want.N.M.SG* *show.V.INFIN* *he.PRON.M.3S* *to.PREP* *name*

beth **bynnag**
thing.N.M.SG+SM *-ever.ADJ*

I wanted to show it to Marika anyway.

(603) ENA: oedd hi (we)di gofyn am gael +/ .

ENA: oedd **hi** **wedi** **gofyn** **am** **gael**
aut: *be.V.3S.IMPERF* *she.PRON.F.3S* *after.PREP* *ask.V.INFIN* *for.PREP* *get.V.INFIN+SM*

she'd asked to have...

(604) GWE: oh@s:cym&eng great@s:cym&eng !

GWE: oh$_E^C$ **great**$_E^C$
aut: *oh.IM* *great.ADJ*

(605) ENA: mae (y)n dda yndy ?

ENA: mae **yn** **dda** **yndy**
aut: *be.V.3S.PRES* *PRT* *good.ADJ+SM* *be.V.3S.PRES.EMPH*

it's good, isn't it?

(606) DYF: a hwnna (y)dy (y)r er@s:cym&eng +.. .

DYF: a **hwnna** **ydy** **yr** **er**$_E^C$
aut: *and.CONJ* *that.PRON.DEM.M.SG* *be.V.3S.PRES* *the.DET.DEF* *er.IM*

and that's the, er...

(607) ENA: ++ y cas .

ENA: y **cas**
aut: *the.DET.DEF* *nasty.ADJ*

...the case.

(608) GWE: ew dach chi (y)n cael logo@s:cym&eng ### go fawr ar y clawr !

GWE: ew   dach   chi   yn   cael   logo$_E^C$ go   fawr
aut: *oh.IM* *be.V.2P.PRES* *you.PRON.2P* *PRT* *get.V.INFIN* *logo.N.SG* *rather.ADV* *big.ADJ+SM*

ar   **y**   **clawr**
on.PREP *the.DET.DEF* *cover.N.M.SG*

wow, you're getting rather a big logo on the cover!

(609) ENA: +< yndan yndan .

ENA: yndan   yndan
aut: *be.V.1P.PRES.EMPH* *be.V.1P.PRES.EMPH*
yes, we are.

(610) ENA: mae o (y)n er@s:cym&eng ### edrych yn good@s:eng !

ENA: mae   o   yn   er$_E^C$ edrych   yn   good^E
aut: *be.V.3S.PRES* *he.PRON.M.3S* *PRT.[or].in.PREP* *er.IM* *look.V.INFIN* *PRT* *good.ADJ*

it looks good.

(611) ENA: colomen efo twll yn ei chanol &=laugh .

ENA: colomen   efo   twll   yn   ei
aut: *pigeon.N.F.SG* *with.PREP* *hole.N.M.SG* *PRT.[or].in.PREP* *her.ADJ.POSS.F.3S*

chanol
middle.N.M.SG+AM

a dove/pigeon with a hole in the middle.

(612) GWE: &=laugh .

(613) ENA: Cantre'r_Gwaelod@s:cym&eng [?] xxx [=! laughs] !

ENA: **Cantre'r_Gwaelod**$_E^C$
aut: *name*

(614) DYF: yeah@s:cym&eng &=laugh !

DYF: **yeah**$_E^C$
aut: *yeah.ADV*

(615) GWE: disgrifio dy hun fath â # person@s:cym&eng o Fangor@s:cym&eng bellach !

GWE: disgrifio   dy   hun   fath   â   person$_E^C$
aut: *describe.V.INFIN* *your.ADJ.POSS.2S* *self.PRON.SG* *type.N.F.SG+SM* *as.PREP* *person.N.SG*

o   **Fangor**$_E^C$ **bellach**
from.PREP *name*   *far.ADJ.COMP+SM*

describing yourself as a person from Bangor now!

(616) DYF: cerddor [!!] o Fangor@s:cym&eng .

DYF: cerddor   o   Fangor$_E^C$
aut: *musician.N.M.SG* *from.PREP* *name*

a musician from Bangor.

(617) GWE: cerddor o Fangor@s:cym&eng .

GWE: cerddor o Fangor$_E^C$
aut: *musician.N.M.SG from.PREP name*

a musician from Bangor.

(618) ENA: &=laugh .

(619) DYF: dw i yn cael [?] .

DYF: dw i yn cael
aut: *be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT get.V.INFIN*

I do get to.

(620) DYF: <dw i (we)di> [?] bod yma ers degawd .

DYF: dw i wedi bod yma ers degawd
aut: *be.V.1S.PRES I.PRON.1S after.PREP be.V.INFIN here.ADV since.PREP decade.N.M.SG*

I've been here for a decade.

(621) DYF: [- eng] blinking heck !

DYF: blinking^E heck^E
aut: *blink.V.PRESPART heck.SV.INFIN*

(622) ENA: degawd do ?

ENA: degawd do
aut: *decade.N.M.SG yes.ADV.PAST*

a decade, really?

(623) DYF: yeah@s:cym&eng .

DYF: yeah$_E^C$
aut: *yeah.ADV*

(624) DYF: dw i yn teimlo ran o (y)r lle xxx byth yn gallu dianc anyway@s:eng .

DYF: dw i yn teimlo ran o yr
aut: *be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT feel.V.INFIN part.N.F.SG+SM of.PREP the.DET.DEF*

lle byth yn gallu dianc anyway^E
place.N.M.SG never.ADV PRT be_able.V.INFIN escape.V.INFIN anyway.ADV

I do feel a part of the place [...] can never escape, anyway.

(625) GWE: yeah@s:cym&eng ond ti (y)n Bangor@s:cym&eng go iawn rŵan dwyt ?

GWE: yeah$_E^C$ ond ti yn Bangor$_E^C$ go iawn rŵan
aut: *yeah.ADV but.CONJ you.PRON.2S in.PREP name rather.ADV OK.ADV now.ADV*

dwyt
be.V.2S.PRES.NEG

yeah but you're proper Bangor now, aren't you?

(626) GWE: ti bod yn byw right@s:cym&eng ar y # stryd fawr &=laugh !

GWE: ti   **bod**   **yn byw**   **right$_E^C$**   **ar**   **y**
aut: *you.PRON.2S*   *be.V.INFIN*   *PRT live.V.INFIN*   *right.ADJ*   *on.PREP*   *the.DET.DEF*

stryd   **fawr**
street.N.F.SG   *big.ADJ+SM*

you've been living right on the high street!

(627) ENA: uwchben swyddfa Cymorth_Cristnogol &=laugh !

ENA: uwchben   **swyddfa**   **Cymorth_Cristnogol**
aut: *above.PREP.[or].overhead.ADV*   *office.N.F.SG*   *name*

above the Christian Aid office!

(628) GWE: xxx allan # o fan hyn erbyn y ## unfed_ar_ddeg_ar_hugain o Ragfyr .

GWE: allan   **o**   **fan**   **hyn**   **erbyn**   **y**
aut: *out.ADV*   *of.PREP*   *place.N.MF.SG+SM*   *this.ADJ.DEM.SP*   *by.PREP*   *the.DET.DEF*

unfed_ar_ddeg_ar_hugain   **o**   **Ragfyr**
unk   *of.PREP*   *December.N.M.SG+SM*

[...] out of here by the 31st of December.

(629) ENA: (dy)dy o ddim !

ENA: dydy   **o**   **ddim**
aut: *be.V.3S.PRES.NEG*   *he.PRON.M.3S*   *not.ADV+SM*

he's not!

(630) GWE: ydy .

GWE: ydy
aut: *be.V.3S.PRES*

he is.

(631) DYF: yndy .

DYF: yndy
aut: *be.V.3S.PRES.EMPH*

yes.

(632) ENA: heck@s:eng yndy ?

ENA: heck^E   **yndy**
aut: *heck.V.INFIN*   *be.V.3S.PRES.EMPH*

heck, is he?

(633) DYF: yndy .

DYF: yndy
aut: *be.V.3S.PRES.EMPH*

yes.

(634) GWE: +< ydy oherwydd y cytundebau a popeth xxx bellach .

GWE: ydy   oherwydd y   cytundebau   a
aut: be.V.3S.PRES because.CONJ the.DET.DEF agreement.N.M.PL and.CONJ

popeth   bellach
everything.N.M.SG far.ADJ.COMP+SM

yes, because the agreements and everything [...] now.

(635) ENA: oh@s:cym&eng na !

ENA: oh$_E^C$ na
aut: oh.IM no.ADV

oh no!

(636) DYF: yndy .

DYF: yndy
aut: be.V.3S.PRES.EMPH

yes.

(637) DYF: yndy .

DYF: yndy
aut: be.V.3S.PRES.EMPH

yes.

(638) ENA: be mae o mynd i wneud ?

ENA: be   mae   o   mynd   i   wneud
aut: what.INT be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S go.V.INFIN to.PREP make.V.INFIN+SM

what's he going to do?

(639) DYF: mae mynd i werthu llyfrau ail_law <o ei> [/] o ei loft@s:cym&eng # dros y
We !

DYF: mae   mynd   i   werthu   llyfrau   ail_law o
aut: be.V.3S.PRES go.V.INFIN to.PREP sell.V.INFIN+SM books.N.M.PL unk   of.PREP

ei   o   ei   loft$_E^C$ dros   y   We
his.ADJ.POSS.M.3S of.PREP his.ADJ.POSS.M.3S loft.N.SG over.PREP+SM the.DET.DEF name

he's going to sell second-hand books from his bedroom over the internet!

(640) DYF: wneith o wneud fortune@s:cym&eng hefyd !

DYF: wneith   o   wneud   fortune$_E^C$ hefyd
aut: do.V.3S.FUT+SM of.PREP make.V.INFIN+SM fortune.N.SG also.ADV

he'll make a fortune, too!

(641) GWE: oedd o (y)n cario ryw lyfrau ail_law fyny neithiwr &=laugh .

GWE: oedd   o   yn cario   ryw   lyfrau
aut: be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S PRT carry.V.INFIN some.PREQ+SM books.N.M.PL+SM

ail_law fyny   neithiwr
unk   up.ADV last_night.ADV

he was carrying some second-hand books up last night.

(642) DYF: +< oedd .

DYF: oedd
aut: *be.V.3S.IMPERF*

he was.

(643) DYF: oh@s:cym&eng wnes i ffeindio oedd (y)na lyfr Cymraeg o (y)r enw
Barddrin@s:cym&eng ["] # lawr yna .

DYF: oh$_E^C$ **wnes**   **i**   **ffeindio**   **oedd**   **yna**
aut: *oh.IM*   *do.V.1S.PAST+SM*   *I.PRON.1S*   *find.V.INFIN*   *be.V.3S.IMPERF*   *there.ADV*

lyfr   **Cymraeg**   **o**   **yr**   **enw**   **Barddrin$_E^C$**
book.N.M.SG+SM   *Welsh.N.F.SG*   *of.PREP*   *the.DET.DEF*   *name.N.M.SG*   *name*

lawr   **yna**
down.ADV.[or].floor.N.M.SG+SM   *there.ADV*

oh, I found there was a Welsh book called "Barddrin" down there.

(644) DYF: mae hwnna werth cant pedwar_deg o bunnoedd dan ni (we)di ffeindio allan .

DYF: mae   **hwnna**   **werth**
aut: *be.V.3S.PRES*   *that.PRON.DEM.M.SG*   *value.N.M.SG+SM.[or].sell.V.3S.PRES+SM*

cant   **pedwar_deg**   **o**   **bunnoedd**   **dan**   **ni**
hundred.N.M.SG   *forty.NUM*   *of.PREP*   *pounds.N.F.PL+SM*   *be.V.1P.PRES*   *we.PRON.1P*

wedi   **ffeindio**   **allan**
after.PREP   *find.V.INFIN*   *out.ADV*

that's worth £140, we've found out.

(645) ENA: Barddrin@s:cym&eng ?

ENA: Barddrin$_E^C$
aut: *name*

(646) DYF: Barddrin@s:cym&eng .

DYF: Barddrin$_E^C$
aut: *name*

(647) DYF: just@s:cym&eng disgrifiad o # type@s:cym&eng [?] o farddoneg # cynnar be
bynnag .

DYF: just$_E^C$ **disgrifiad**   **o**   **type$_E^C$**   **o**
aut: *just.ADV*   *description.N.M.SG*   *of.PREP*   *type.N.SG*   *he.PRON.M.3S.[or].from.PREP.[or].of.PREP*

farddoneg   **cynnar**   **be**   **bynnag**
unk   *early.ADJ*   *what.INT*   *-ever.ADJ*

just a description of a type of early poetry, whatever.

(648) ENA: +< [- eng] good grief !

ENA: good^E   **grief^E**
aut: *good.ADJ*   *grief.N.SG*

(649) ENA: do ?

ENA: do
aut: *yes.ADV.PAST*

really?

(650) DYF: yeah@s:cym&eng diddorol !

DYF: yeah$_E^C$ diddorol
aut: *yeah.ADV interesting.ADJ*

yeah, interesting!

(651) ENA: [- eng] laugh !

ENA: laugh^E
aut: *laugh.V.INFIN*

(652) DYF: gyn fo gant a mil o lyfrau Cymraeg <lawr (y)na> [?] actually@s:eng #
ail_law .

DYF: gyn   fo   gant   a   mil   o
aut: *with.PREP he.PRON.M.3S hundred.N.M.SG+SM and.CONJ thousand.N.F.SG of.PREP*

lyfrau   Cymraeg   lawr   yna   actually^E
books.N.M.PL+SM Welsh.N.F.SG down.ADV.[or].floor.N.M.SG+SM there.ADV actual.ADJ+ADV

ail_law
unk

he's got a thousands of Welsh books down there, actually, second hand.

(653) GWE: +< oes ?

GWE: oes
aut: *be.V.3S.PRES.INDEF*

really?

(654) DYF: oes # rei da hefyd &=sniff os gynnoch chi ddiddordeb .

DYF: oes   rei   da   hefyd   os
aut: *be.V.3S.PRES.INDEF some.PRON+SM be.IM+SM also.ADV if.CONJ*

gynnoch   chi   ddiddordeb
with_you.PREP+PRON.2P you.PRON.2P interest.N.M.SG+SM

yes, good ones too, if you're interested.

(655) ENA: oh@s:cym&eng !

ENA: oh$_E^C$
aut: *oh.IM*

(656) ENA: dan ni (y)n cael gwres canolog i_mewn ## syth ar_ôl Dolig .

ENA: dan   ni   yn cael   gwres   canolog
aut: *be.V.1P.PRES we.PRON.1P PRT get.V.INFIN warmth.N.M.SG central.ADJ*

i_mewn   syth   ar_ôl   Dolig
in.ADV.[or].in.PREP straight.ADJ after.PREP Christmas.N.M.SG

we're getting central heating installed immediately after Christmas.

(657) DYF: yndach ?

DYF: yndach
aut: *be.V.2P.PRES.EMPH*

are you?

(658) ENA: mae (y)r adeiladwyr yn mynd i fod yma .

ENA: mae   **yr**   **adeiladwyr**   **yn**   **mynd**   **i**   **fod**
aut: *be.V.3S.PRES the.DET.DEF unk*   *PRT go.V.INFIN to.PREP be.V.INFIN+SM*

yma
here.ADV

the builders are going to be here.

(659) DYF: mmm@s:cym&eng .

DYF: mmm$_E^C$
aut: *mmm.IM*

(660) ENA: +< dod i_mewn ar y trydydd o Ionawr ## am tua wythnos .

ENA: dod   **i_mewn**   **ar**   **y**   **trydydd**   **o**
aut: *come.V.INFIN in.ADV.[or].in.PREP on.PREP the.DET.DEF third.ORD.M of.PREP*

Ionawr   **am**   **tua**   **wythnos**
January.N.M.SG for.PREP towards.PREP week.N.F.SG

coming in on the 3rd of January, for about a week.

(661) DYF: oh@s:cym&eng dear@s:cym&eng !

DYF: oh$_E^C$ **dear$_E^C$**
aut: *oh.IM dear.ADJ.[or].tear.N.SG+SM*

(662) GWE: dach chi (y)n cael ?

GWE: dach   **chi**   **yn**   **cael**
aut: *be.V.2P.PRES you.PRON.2P PRT get.V.INFIN*

are you getting it?

(663) ENA: +< so@s:cym&eng fyddan nhw (y)n codi +/ .

ENA: so$_E^C$ **fyddan**   **nhw**   **yn**   **codi**
aut: *so.ADV be.V.3P.FUT+SM they.PRON.3P PRT lift.V.INFIN*

so they'll be taking up...

(664) DYF: <dw i> [?] [//] gynnon ni wres canolog yn barod .

DYF: dw   **i**   **gynnon**   **ni**   **wres**
aut: *be.V.1S.PRES I.PRON.1S with_us.PREP+PRON.1P we.PRON.1P warmth.N.M.SG+SM*

canolog   **yn**   **barod**
central.ADJ PRT ready.ADJ+SM

we've got central heating already.

(665) ENA: +< mae nhw (y)n mynd i godi lloriau [//] er@s:cym&eng floorboards@s:eng a
pethau .

ENA: **mae** **nhw** **yn** **mynd** **i** **godi** **lloriau**
aut: *be.V.3S.PRES* *they.PRON.3P* *PRT* *go.V.INFIN* *to.PREP* *lift.V.INFIN+SM* *floors.N.M.PL*

er$_E^C$ **floorboards^E** **a** **pethau**
er.IM *floorboard.N.PL* *and.CONJ* *things.N.M.PL*

they're going to take up the floors.. . the floorboards and stuff.

(666) ENA: mae nhw mynd i roid hi yn y toilet@s:cym&eng (y)ma fan hyn hefyd medden nhw
.

ENA: **mae** **nhw** **mynd** **i** **roid** **hi**
aut: *be.V.3S.PRES* *they.PRON.3P* *go.V.INFIN* *to.PREP* *give.V.INFIN+SM* *she.PRON.F.3S*

yn **y** **toilet$_E^C$** **yma** **fan** **hyn** **hefyd**
in.PREP *the.DET.DEF* *toilet.N.SG* *here.ADV* *place.N.MF.SG+SM* *this.ADJ.DEM.SP* *also.ADV*

medden **nhw**
own.V.3P.IMPER *they.PRON.3P*

they're going to put it in this toilet here as well, they said.

(667) ENA: o'n i (dd)im yn gwybod bod nhw roid nhw fan (y)na .

ENA: **o'n** **i** **ddim** **yn** **gwybod** **bod** **nhw**
aut: *be.V.1S.IMPERF* *I.PRON.1S* *not.ADV+SM* *PRT* *know.V.INFIN* *be.V.INFIN* *they.PRON.3P*

roid **nhw** **fan** **yna**
give.V.INFIN+SM *they.PRON.3P* *place.N.MF.SG+SM* *there.ADV*

I didn't know they put them there.

(668) ENA: so@s:cym&eng dw (ddi)m yn gwybod # faint o disruption@s:eng gewch chi .

ENA: **so$_E^C$** **dw** **ddim** **yn** **gwybod** **faint** **o**
aut: *so.ADV* *be.V.1S.PRES* *not.ADV+SM* *PRT* *know.V.INFIN* *size.N.M.SG+SM* *of.PREP*

disruption^E **gewch** **chi**
disruption.N.SG *get.V.2P.PRES+SM* *you.PRON.2P*

so I don't know how much disruption you'll get.

(669) DYF: be Colin_Collins@s:cym&eng rŵan sy (y)n wneud hyn [?] ?

DYF: **be** **Colin_Collins$_E^C$** **rŵan** **sy** **yn** **wneud**
aut: *what.INT* *name* *now.ADV* *be.V.3S.PRES.REL* *PRT* *make.V.INFIN+SM*

hyn
this.PRON.DEM.SP

what now, is it Colin Collins doing this?

(670) ENA: +< Colin_Collins@s:cym&eng sy (y)n wneud hyn yeah@s:cym&eng .

ENA: **Colin_Collins$_E^C$** **sy** **yn** **wneud** **hyn** **yeah$_E^C$**
aut: *name* *be.V.3S.PRES.REL* *PRT* *make.V.INFIN+SM* *this.PRON.DEM.SP* *yeah.ADV*

it's Colin Collins doing it, yeah.

(671) GWE: +< yeah@s:cym&eng .

GWE: yeah$_E^C$
aut: *yeah.ADV*

(672) GWE: y dyn tlawd &=laugh !

GWE: y   **dyn**   **tlawd**
aut: *the.DET.DEF* *man.N.M.SG* *poor.ADJ*

the poor man.

(673) ENA: +< &=laugh bechod !

ENA: bechod
aut: *how_sad.IM*

bless!

(674) GWE: druan !

GWE: druan
aut: *poor_thing.N.M.SG+SM*

poor thing!

(675) ENA: dw i mynd i ofyn iddo am garped dw meddwl .

ENA: dw   **i**   **mynd**   **i**   **ofyn**   **iddo**
aut: *be.V.1S.PRES* *I.PRON.1S* *go.V.INFIN* *to.PREP* *ask.V.INFIN+SM* *to_him.PREP+PRON.M.3S*

am   **garped**   **dw**   **meddwl**
for.PREP *tear.V.3S.IMPER+SM* *be.V.1S.PRES* *think.V.INFIN*

I'm going to ask him for a carpet, I think.

(676) DYF: +< &=laugh .

(677) ENA: achos os dyn nhw symud y thing@s:eng yna # fydd (y)na (ddi)m carped o_dano fo na fydd ?

ENA: achos   **os**   **dyn**   **nhw**   **symud**   **y**
aut: *because.CONJ* *if.CONJ* *man.N.M.SG* *they.PRON.3P* *move.V.INFIN* *the.DET.DEF*

thing^E   **yna**   **fydd**   **yna**   **ddim**
thing.N.SG *there.ADV* *be.V.3S.FUT+SM* *there.ADV* *nothing.N.M.SG+SM.[or].not.ADV+SM*

carped   **o_dano** **fo**   **na**   **fydd**
tear.V.3S.IMPER *unk* *he.PRON.M.3S* *PRT.NEG* *be.V.3S.FUT+SM*

because if they move that thing, there'll be no carpet underneath it, will there?

(678) ENA: ac [?] os dyn nhw (y)n codi (y)r &k llawr ## (dy)dy (r)hein ddim yn mynd i
      fynd yn‿ôl i‿lawr yn flat@s:cym&eng ac yn gall wedyn nac (y)dyn ?

ENA: ac   **os**   **dyn**   **nhw**   **yn**   **codi**   **yr**
aut: *and.CONJ*   *if.CONJ*   *man.N.M.SG*   *they.PRON.3P*   *PRT*   *lift.V.INFIN*   *the.DET.DEF*

llawr   **dydy**   **rhein**   **ddim**   **yn**   **mynd**
floor.N.M.SG   *be.V.3S.PRES.NEG*   *these.PRON*   *not.ADV+SM*   *PRT*   *go.V.INFIN*

i   **fynd**   **yn‿ôl**   **i‿lawr**   **yn**   **flat**$_E^C$ **ac**   **yn**
to.PREP   *go.V.INFIN+SM*   *back.ADV*   *down.ADV*   *PRT*   *flat.ADJ*   *and.CONJ*   *PRT*

gall   **wedyn**   **nac**   **ydyn**
be‿able.V.3S.PRES.[or].be‿able.V.2S.IMPER.[or].sane.ADJ+SM   *afterwards.ADV*   *PRT.NEG*   *be.V.3P.PRES*

and if they take up the floor, these aren't going to go back down flat and sensible, are they?

(679) GWE: wnes i faglu dros hwnna diwrnod o‿blaen ar‿ôl &r roid y peiriant ateb
      (y)mlaen .

GWE: wnes   **i**   **faglu**   **dros**
aut: *do.V.1S.PAST+SM*   *I.PRON.1S*   *trip.V.INFIN+SM.[or].snare.V.INFIN+SM*   *over.PREP+SM*

hwnna   **diwrnod**   **o‿blaen**   **ar‿ôl**   **roid**   **y**
that.PRON.DEM.M.SG   *day.N.M.SG*   *before.ADV*   *after.PREP*   *give.V.INFIN+SM*   *the.DET.DEF*

peiriant   **ateb**   **ymlaen**
machine.N.M.SG   *answer.V.INFIN*   *forward.ADV*

I tripped over that the other day after turning the answer machine on.

(680) GWE: y darn carped yna .

GWE: y   **darn**   **carped**   **yna**
aut: *the.DET.DEF*   *piece.N.M.SG*   *tear.V.3S.IMPER*   *there.ADV*

that piece of carpet.

(681) ENA: <oh@s:cym&eng naddo do> [=! laughs] ?

ENA: oh$_E^C$ **naddo**   **do**
aut: *oh.IM*   *no.ADV.PAST*   *yes.ADV.PAST*

oh, no, did you?

(682) GWE: +< do .

GWE: do
aut: *yes.ADV.PAST*

yes.

(683) GWE: wnes i (dd)im disgyn yn flat@s:cym&eng ond +/ .

GWE: wnes   **i**   **ddim**   **disgyn**   **yn**   **flat**$_E^C$ **ond**
aut: *do.V.1S.PAST+SM*   *I.PRON.1S*   *not.ADV+SM*   *descend.V.INFIN*   *PRT*   *flat.ADJ*   *but.CONJ*

I didn't fall flat, but...

(684) ENA: <ti isio sgwennu> [///] well i chdi sgwennu <dy ad:roddiad> [//] dy [?] accident@s:eng report@s:eng &=laugh !

ENA: ti   **isio**   **sgwennu**   **well**   **i**   **chdi**
aut: *you.PRON.2S want.N.M.SG write.V.INFIN better.ADJ.COMP+SM to.PREP you.PRON.2S*

sgwennu   **dy**   **adroddiad**   **dy**   **accident**[E]   **report**[E]
write.V.INFIN your.ADJ.POSS.2S report.N.M.SG your.ADJ.POSS.2S accident.N.SG report.N.SG

you need to write.. . you'd better write you report of.. . your accident report!

(685) GWE: well@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .

GWE: well$_E^C$ **yeah**$_E^C$
aut: *well.ADV yeah.ADV*

(686) ENA: [- eng] &=laugh &j health and safety !

ENA: health[E]   **and**[E]   **safety**[E]
aut: *health.N.SG and.CONJ safety.N.SG*

(687) ENA: na <mae hwn &d> [///] er@s:cym&eng <wnes i> [/] wnes i # deimlo bod hwnna (y)n rhyfedd diwrnod o_blaen .

ENA: na   **mae**   **hwn**   **er**$_E^C$ **wnes**   **i**
aut: *no.ADV be.V.3S.PRES this.PRON.DEM.M.SG er.IM do.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S*

wnes   **i**   **deimlo**   **bod**   **hwnna**   **yn rhyfedd**
do.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S feel.V.INFIN+SM be.V.INFIN that.PRON.DEM.M.SG PRT strange.ADJ

diwrnod   **o_blaen**
day.N.M.SG before.ADV

no, this is.. . I felt that that was funny the other day.

(688) GWE: +< deud hynny wrtho fo .

GWE: deud   **hynny**   **wrtho**   **fo**
aut: *say.V.INFIN that.PRON.DEM.SP to_him.PREP+PRON.M.3S he.PRON.M.3S*

tell him that.

(689) GWE: yeah@s:cym&eng .

GWE: yeah$_E^C$
aut: *yeah.ADV*

(690) ENA: mae (y)na gwpwl yn dy stafell di (he)fyd sydd yn [//] (we)di codi .

ENA: mae   **yna**   **gwpwl**   **yn**   **dy**   **stafell**
aut: *be.V.3S.PRES there.ADV unk PRT.[or].in.PREP your.ADJ.POSS.2S room.N.F.SG*

di   **hefyd**   **sydd**   **yn**   **wedi**   **codi**
you.PRON.2S+SM also.ADV be.V.3S.PRES.REL PRT.[or].in.PREP after.PREP lift.V.INFIN

there are a couple in your room as well that are.. . that have come up.

(691) GWE: +< oes oes .

GWE: oes   **oes**
aut: *be.V.3S.PRES.INDEF be.V.3S.PRES.INDEF*

yes, there are.

(692) DYF: <(ba)swn i> [?] (y)n gallu siwio os chi (y)n cael # damwain go ddrwg .

DYF: baswn   **i**   **yn**   **gallu**   **siwio**   **os**   **chi**   **yn**
aut: *be.V.1S.PLUPERF*   *I.PRON.1S*   *PRT*   *be_able.V.INFIN*   *unk*   *if.CONJ*   *you.PRON.2P*   *PRT*

cael   **damwain**   **go**   **ddrwg**
get.V.INFIN   *befall.V.INFIN*   *rather.ADV*   *bad.ADJ+SM*

I could sue if you have quite a bad enough accident.

(693) ENA: &=laugh !

(694) GWE: <alla i> [?] wneud fel yr hogiau (y)na o Abertawe de ?

GWE: alla   **i**   **wneud**   **fel**   **yr**   **hogiau**
aut: *be_able.V.1S.PRES+SM*   *I.PRON.1S*   *make.V.INFIN+SM*   *like.CONJ*   *the.DET.DEF*   *lads.N.M.PL*

yna   **o**   **Abertawe**   **de**
there.ADV   *from.PREP*   *Swansea.NAME.PLACE*   *be.IM+SM*

I could do like those lads from Swansea did, right?

(695) ENA: well@s:cym&eng (doe)s gynnon ni (dd)im_byd i golli ofyn iddo fo nag oes ?

ENA: well$_E^C$ **does**   **gynnon**   **ni**   **ddim_byd**
aut: *well.ADV*   *be.V.3S.PRES.INDEF.NEG*   *with_us.PREP+PRON.1P*   *we.PRON.1P*   *nothing.ADV+SM*

i   **golli**   **ofyn**   **iddo**   **fo**   **nag**
to.PREP   *lose.V.INFIN+SM*   *ask.V.INFIN+SM*   *to_him.PREP+PRON.M.3S*   *he.PRON.M.3S*   *than.CONJ*

oes
be.V.3S.PRES.INDEF

well, we've got nothing to lose asking him, have we?

(696) GWE: +< smalio bod &=laugh (we)di brifo !

GWE: smalio   **bod**   **wedi**   **brifo**
aut: *joke.V.INFIN*   *be.V.INFIN*   *after.PREP*   *hurt.V.INFIN*

pretending to be injured!

(697) DYF: +< yeah@s:cym&eng .

DYF: yeah$_E^C$
aut: *yeah.ADV*

(698) ENA: (doe)s gynnon ni (dd)im_byd i golli o ofyn iddo fo nag oes ?

ENA: does   **gynnon**   **ni**   **ddim_byd**   **i**
aut: *be.V.3S.PRES.INDEF.NEG*   *with_us.PREP+PRON.1P*   *we.PRON.1P*   *nothing.ADV+SM*   *to.PREP*

golli   **o**   **ofyn**   **iddo**   **fo**   **nag**
lose.V.INFIN+SM   *of.PREP*   *ask.V.INFIN+SM*   *to_him.PREP+PRON.M.3S*   *he.PRON.M.3S*   *than.CONJ*

oes
be.V.3S.PRES.INDEF

we've got nothing to lose asking him, have we?

(699) GWE: nag oes nag oes .

GWE: nag   **oes**   **nag**   **oes**
aut: *than.CONJ*   *be.V.3S.PRES.INDEF*   *than.CONJ*   *be.V.3S.PRES.INDEF*

no, no.

(700) ENA: timod [?]   xxx +/ .

ENA: timod
aut: *know.V.2S.PRES*

you know [...]...

(701) ENA: timod .

ENA: timod
aut: *know.V.2S.PRES*

you know.

(702) ENA: a mae hwn yn pretty@s:eng grotty@s:eng .

ENA: a   **mae**   **hwn**   **yn**   **pretty**^{E} **grotty**^{E}
aut: *and.CONJ*   *be.V.3S.PRES*   *this.PRON.DEM.M.SG*   *PRT*   *pretty.ADJ*   *grotty.ADJ*

and this is pretty grotty.

(703) DYF: na <dim o_gwbl> [?]   .

DYF: na   **dim**   **o_gwbl**
aut: *no.ADV*   *nothing.N.M.SG.[or].not.ADV*   *at_all.ADV*

no, not at all.

(704) ENA: wnawn ni ofyn am goch yeah@s:cym&eng &=laugh ?

ENA: wnawn   **ni**   **ofyn**   **am**   **goch**   **yeah**^C_E
aut: *do.V.1P.PRES+SM*   *we.PRON.1P*   *ask.V.INFIN+SM*   *for.PREP*   *red.ADJ+SM*   *yeah.ADV*

we'll ask for red, yeah?

(705) GWE: dim diolch !

GWE: dim   **diolch**
aut: *not.ADV*   *thank.V.INFIN*

no thanks!

(706) GWE: xxx fancy@s:cym&eng [?]   dod fewn (y)ma ben bore # a gwynebu carped coch &=laugh !

GWE: fancy^C_E **dod**   **fewn**   **yma**   **ben**
aut: *fancy.ASV.INFIN*   *come.V.INFIN*   *in.PREP+SM*   *here.ADV*   *head.N.M.SG+SM*

bore   **a**   **gwynebu**   **carped**   **coch**
morning.N.M.SG   *and.CONJ*   *face.V.INFIN*   *tear.V.3S.IMPER*   *red.ADJ*

[...] fancy coming in here first thing in the morning and face a red carpet!

(707) ENA: +< xxx bod o (ddi)m yn wyn .

ENA: bod   **o**   **ddim**   **yn**   **wyn**
aut: *be.V.INFIN*   *he.PRON.M.3S*   *not.ADV+SM*   *PRT*   *white.ADJ.M+SM*

[...] that it's not white.

(708) DYF: o leia dach chi (y)n hwfro .

DYF: o   **leia**   **dach**
aut: *he.PRON.M.3S.[or].from.PREP.[or].of.PREP*   *smallest.ADJ+SM.[or].least.ADJ+SM*   *be.V.2P.PRES*

chi   **yn**   **hwfro**
you.PRON.2P   *PRT.[or].in.PREP*   *unk*

at least you hoover.

(709) ENA: hwfro !

ENA: hwfro
aut: *unk*

hoover!

(710) ENA: ti (we)di gweld ?

ENA: ti   **wedi**   **gweld**
aut: *you.PRON.2S*   *after.PREP*   *see.V.INFIN*

have you seen?

(711) ENA: mae gynnon ni ddau hoover@s:cym&eng yn fan (y)na oedd yn perthyn i
Noah@s:cym&eng (y)n yr arch dw i meddwl !

ENA: mae   **gynnon**   **ni**   **ddau**   **hoover**$_E^C$ **yn**
aut: *be.V.3S.PRES*   *with_us.PREP+PRON.1P*   *we.PRON.1P*   *two.NUM.M+SM*   *unk*   *PRT*

fan   **yna**   **oedd**   **yn**   **perthyn**   **i**   **Noah**$_E^C$ **yn**
place.N.MF.SG+SM   *there.ADV*   *be.V.3S.IMPERF*   *PRT*   *belong.V.INFIN*   *to.PREP*   *name*   *in.PREP*

yr   **arch**   **dw**   **i**   **meddwl**
the.DET.DEF   *coffin.N.F.SG*   *be.V.1S.PRES*   *I.PRON.1S*   *think.V.INFIN*

we've got two hoovers over there that belonged to Noah in the Ark, I think!

(712) ENA: <mae nhw (y)n anobeithiol> [=! laughs] &=laugh !

ENA: mae   **nhw**   **yn**   **anobeithiol**
aut: *be.V.3S.PRES*   *they.PRON.3P*   *PRT.[or].in.PREP*   *unk*

they're hopeless!

(713) ENA: xxx [=! laughs] !

(714) GWE: peth gwaetha oedd er@s:cym&eng tua blwyddyn nôl pan oedd Irene@s:cym&eng
(y)n hwfro (y)ma # mi ddoth (yn)a # leidr i_fewn i fy swyddfa i # +/ .

GWE: peth   **gwaetha**   **oedd**   **er**$_E^C$ **tua**   **blwyddyn**
aut: *thing.N.M.SG*   *bad.ADJ.SUP*   *be.V.3S.IMPERF*   *er.IM*   *towards.PREP*   *year.N.F.SG*

nôl   **pan**   **oedd**   **Irene**$_E^C$ **yn**   **hwfro** **yma**   **mi**
fetch.V.INFIN   *when.CONJ*   *be.V.3S.IMPERF*   *name*   *PRT.[or].in.PREP*   *unk*   *here.ADV*   *PRT.AFF*

ddoth   **yna**   **leidr** **i_fewn** **i**   **fy**   **swyddfa**   **i**
come.V.3S.PAST+SM   *there.ADV*   *unk*   *in.PREP*   *to.PREP*   *my.ADJ.POSS.1S*   *office.N.F.SG*   *to.PREP*

the worst thing was, about a year ago, when Irene was hoovering here, a thief came into my
office...

(715)   DYF: naddo !

DYF: naddo
aut: *no.ADV.PAST*

no!

(716)   ENA: ac oedd hi (y)n hwfro fan hyn +/ .

ENA: ac   oedd   hi   yn   hwfro fan
aut: *and.CONJ be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S PRT.[or].in.PREP unk   place.N.MF.SG+SM*

hyn
this.ADJ.DEM.SP

and she was hoovering over here.

(717)   GWE: +< +, &dad ## datblygio (y)r laptop@s:eng rhoid o mewn bag@s:cym&eng # a ## cymryd y laptop@s:eng a (y)r [/] # y leads@s:eng a phopeth .

GWE: datblygio yr   laptop^E rhoid   o
aut: *unk   the.DET.DEF unk   give.V.INFIN.[or].give.V.0.IMPERF he.PRON.M.3S*

mewn   bag$_E^C$ a   cymryd   y   laptop^E a   yr
in.PREP bag.N.SG and.CONJ take.V.INFIN the.DET.DEF unk   and.CONJ the.DET.DEF

y   leads^E a   phopeth
the.DET.DEF lead.N.PL and.CONJ everything.N.M.SG+AM

...unplugged the laptop, put it in a bag, and took the laptop and the leads and everything.

(718)   ENA: +< ++ mynd allan .

ENA: mynd   allan
aut: *go.V.INFIN out.ADV*

...went out.

(719)   ENA: ac o'n i yma (he)fyd .

ENA: ac   o'n   i   yma   hefyd
aut: *and.CONJ be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S here.ADV also.ADV*

and I was here too.

(720)   DYF: +< naddo !

DYF: naddo
aut: *no.ADV.PAST*

no!

(721)   GWE: do .

GWE: do
aut: *yes.ADV.PAST*

yes.

(722)   ENA: o'n i (we)di cerdded i_mewn tra +// .

ENA: o'n   i   wedi   cerdded   i_mewn
aut: *be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S after.PREP walk.V.INFIN in.ADV.[or].in.PREP*

tra
while.CONJ.[or].very.ADV

I'd walked in while...

(723) ENA: dw i (y)n sure@s:cym&eng bod ysti .

ENA: dw   **i**   **yn**   **sure**$_E^C$ **bod**   **ysti**
aut: *be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT sure.ADJ be.V.INFIN unk*

I'm sure of it, you know.

(724) GWE: Irene@s:cym&eng yn cloi y [/] y [/] # y drysau <wan pan mae> [=! laughs] (y)n hwfro .

GWE: Irene$_E^C$ **yn**   **cloi**   **y**   **y**   **y**   **drysau**
aut: *name*   *PRT lock.V.INFIN the.DET.DEF the.DET.DEF the.DET.DEF doors.N.M.PL*

wan   **pan**   **mae**   **yn**   **hwfro**
weak.ADJ+SM.[or].pale.ADJ+SM when.CONJ be.V.3S.PRES PRT.[or].in.PREP unk

Irene locks the doors now when she's hoovering.

(725) ENA: yndy mae [=! laughs] hi .

ENA: yndy   **mae**   **hi**
aut: *be.V.3S.PRES.EMPH be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S*

yes, she does.

(726) GWE: mae ofn <hwfro (y)r lle dw i (y)n meddwl> [=! laughs] !

GWE: mae   **ofn**   **hwfro yr**   **lle**   **dw**   **i**
aut: *be.V.3S.PRES fear.N.M.SG unk the.DET.DEF place.N.M.SG be.V.1S.PRES I.PRON.1S*

yn   **meddwl**
PRT think.V.INFIN

she's afraid to hoover the place, I think!

(727) GWE: yeah@s:cym&eng wir .

GWE: yeah$_E^C$ **wir**
aut: *yeah.ADV true.ADJ+SM*

yeah, really.

(728) GWE: oddi_ar [/] oddi_ar yn: nesk@s:cym&eng i .

GWE: oddi_ar   **oddi_ar**   **yn**   **nesk**$_E^C$ **i**
aut: *from_on.PREP from_on.PREP PRT.[or].in.PREP unk   to.PREP*

off my desk.

(729) GWE: peth (y)dy <dach chi (we)di bod yn clirio> [///] neu Irene@s:cym&eng (we)di bod yn clirio (y)n y bore doedd ?

GWE: peth   **ydy**   **dach**   **chi**   **wedi**   **bod**
aut: *thing.N.M.SG be.V.3S.PRES be.V.2P.PRES you.PRON.2P after.PREP be.V.INFIN*

yn   **clirio**   **neu**   **Irene**$_E^C$ **wedi**   **bod**   **yn**   **clirio**   **yn**
PRT clear.V.INFIN or.CONJ name   after.PREP be.V.INFIN PRT clear.V.INFIN in.PREP

y   **bore**   **doedd**
the.DET.DEF morning.N.M.SG be.V.3S.IMPERF.NEG

thing is, you'd been tidying up.. . or Irene had been tidying up in the morning, hasn'd she?

(730) ENA: oedd .

ENA: oedd
aut: *be.V.3S.IMPERF*

yes.

(731) GWE: ac unrhyw beth ti (y)n gweld oedd ## yn flêr neu unrhyw beth oedd angen +//
.

GWE: ac   unrhyw beth   ti   yn gweld   oedd   yn
aut: *and.CONJ any.ADJ what.INT you.PRON.2S PRT see.V.INFIN be.V.3S.IMPERF PRT*

flêr   neu   unrhyw beth   oedd   angen
untidy.ADJ+SM or.CONJ any.ADJ what.INT be.V.3S.IMPERF need.N.M.SG

and anything, you see, that was untidy, or anything that needed...

(732) GWE: <os oedd (y)na> [///] <oedd hi mewn ryw> [///] os oedd hi <mewn dau
feddwl> [//] rhwng dau feddwl am # luchio rywbeth o'n i just@s:cym&eng deud #
skip@s:cym&eng ["] # neu bin@s:cym&eng ["] # timod fel yna .

GWE: os   oedd   yna   oedd   hi   mewn
aut: *if.CONJ be.V.3S.IMPERF there.ADV be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S in.PREP*

ryw   os   oedd   hi   mewn dau   feddwl
some.PREQ+SM if.CONJ be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S in.PREP two.NUM.M think.V.INFIN+SM

rhwng   dau   feddwl
between.PREP two.NUM.M think.V.3S.PRES+SM.[or].think.V.INFIN+SM.[or].thought.N.M.SG+SM

am   luchio   rywbeth   o'n   i   just$_E^C$
for.PREP throw.V.INFIN+SM something.N.M.SG+SM be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S just.ADV

deud   skip$_E^C$ neu   bin$_E^C$ timod   fel
say.V.INFIN skip.SV.INFIN or.CONJ pin.N.SG+SM.[or].bin.N.SG know.V.2S.PRES like.CONJ

yna
there.ADV

if there was.. . she was in some.. . if she was in two minds about throwing something away, I'd
just say, "skip", or "bin", you know, like that.

(733) DYF: +< ie .

DYF: ie
aut: *yes.ADV*

yes.

(734) DYF: +< yeah@s:cym&eng .

DYF: yeah$_E^C$
aut: *yeah.ADV*

(735) ENA: +< &=laugh yeah@s:cym&eng !

ENA: yeah$_E^C$
aut: *yeah.ADV*

(736) DYF: +< yeah@s:cym&eng .

DYF: yeah$_E^C$
aut: *yeah.ADV*

(737) GWE: a ddes i fewn ar_ôl cinio .

GWE: a   **ddes**   **i**   **fewn**   **ar_ôl**   **cinio**
aut: *and.CONJ*   *come.V.1S.PAST+SM*   *I.PRON.1S*   *in.PREP+SM*   *after.PREP*   *dinner.N.M.SG*

and I came in after lunch

(738) ENA: &=laugh ac oedd dy # laptop@s:eng xxx !

ENA: ac   **oedd**   **dy**   **laptop**^{E}
aut: *and.CONJ*   *be.V.3S.IMPERF*   *your.ADJ.POSS.2S*   *unk*

and your laptop had [...] !

(739) GWE: +< a dyma fi (y)n gofyn i Irene@s:cym&eng +"/ .

GWE: a   **dyma**   **fi**   **yn**   **gofyn**   **i**   **Irene**^C_E
aut: *and.CONJ*   *this_is.ADV*   *I.PRON.1S+SM*   *PRT*   *ask.V.INFIN*   *to.PREP*   *name*
and I asked Irene:

(740) GWE: +" [- eng] come on !

GWE: come^E **on**^{E}
aut: *come.V.INFIN*   *on.PREP*

(741) GWE: +" lle mae (y)r laptop@s:eng &=grunt ?

GWE: lle   **mae**   **yr**   **laptop**^{E}
aut: *where.INT*   *be.V.3S.PRES*   *the.DET.DEF*   *unk*

"where's the laptop"?

(742) DYF: yeah@s:cym&eng .

DYF: yeah^C_E
aut: *yeah.ADV*

(743) GWE: o'n i (y)n meddwl bod hi (we)di fath â wneud joke@s:cym&eng timod a rhoid o # yn y skip@s:cym&eng neu +.. .

GWE: o'n   **i**   **yn**   **meddwl**   **bod**   **hi**   **wedi**
aut: *be.V.1S.IMPERF*   *I.PRON.1S*   *PRT*   *think.V.INFIN*   *be.V.INFIN*   *she.PRON.F.3S*   *after.PREP*

fath   **â**   **wneud**   **joke**^C_E **timod**   **a**   **rhoid**
type.N.F.SG+SM   *as.CONJ*   *make.V.INFIN+SM*   *joke.N.SG*   *know.V.2S.PRES*   *and.CONJ*   *give.V.INFIN*

o   **yn**   **y**   **skip**^C_E **neu**
he.PRON.M.3S   *in.PREP*   *the.DET.DEF*   *skip.N.SG*   *or.CONJ*

I thought she'd, like, made a joke, you know, and put it in the skip, or...

(744) DYF: +< yeah@s:cym&eng .

DYF: yeah^C_E
aut: *yeah.ADV*

(745) DYF: +< yeah@s:cym&eng .

DYF: yeah^C_E
aut: *yeah.ADV*

(746) ENA: ++ y safe@s:cym&eng &=laugh !

ENA: y   **safe**$_E^C$
aut: *the.DET.DEF*   *safe.ADJ*

...the safe!

(747) GWE: yeah@s:cym&eng smalio (fe)lly timod ?

GWE: yeah$_E^C$ **smalio**   **felly**   **timod**
aut: *yeah.ADV*   *joke.V.INFIN*   *so.ADV*   *know.V.2S.PRES*

yeah, pretending, you know?

(748) DYF: +< yeah@s:cym&eng xxx .

DYF: yeah$_E^C$
aut: *yeah.ADV*

(749) GWE: <wnaeth ddeud> [?] dim_byd .

GWE: wnaeth   **ddeud**   **dim_byd**
aut: *do.V.3S.PAST+SM*   *say.V.INFIN+SM*   *nothing.ADV*

she said nothing.

(750) GWE: +" well@s:cym&eng oedd y laptop@s:eng yn fan (y)na .

GWE: well$_E^C$ **oedd**   **y**   **laptop**^{E} **yn fan**   **yna**
aut: *well.ADV*   *be.V.3S.IMPERF*   *the.DET.DEF*   *unk*   *PRT*   *place.N.MF.SG+SM*   *there.ADV*

"well, the laptop was there."

(751) GWE: +" &=gasp (ba)swn i byth yn wneud dim_byd felly !

GWE: baswn   **i**   **byth**   **yn**   **wneud**   **dim_byd**   **felly**
aut: *be.V.1S.PLUPERF*   *I.PRON.1S*   *never.ADV*   *PRT*   *make.V.INFIN+SM*   *nothing.ADV*   *so.ADV*

"oh, I would never do anything like that!"

(752) GWE: meddai hi +" .

GWE: meddai   **hi**
aut: *say.V.3S.IMPERF*   *she.PRON.F.3S*

she said.

(753) GWE: +" chwarae joke@s:cym&eng efo [?] chi efo [?] eich laptop@s:eng .

GWE: chwarae   **joke**$_E^C$ **efo**   **chi**   **efo**   **eich**
aut: *play.V.2S.IMPER*   *joke.N.SG*   *with.PREP*   *you.PRON.2P*   *with.PREP*   *your.ADJ.POSS.2P*

laptop^E
unk

"play a joke with you with your laptop!"

(754) ENA: &=laugh .

(755) GWE: fi (y)n deud +"/ .

GWE: fi   yn   deud
aut: *I.PRON.1S+SM PRT say.V.INFIN*

I said:

(756) GWE: +" mae (we)di mynd !

GWE: mae   wedi   mynd
aut: *be.V.3S.PRES after.PREP go.V.INFIN*

"it's gone!"

(757) GWE: +" mae o (we)di diflannu !

GWE: mae   o   wedi   diflannu
aut: *be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S after.PREP disappear.V.INFIN*

"it's disappeared!"

(758) ENA: oedd o (y)n horrible@s:cym&eng o brofiad actually@s:eng .

ENA: oedd   o   yn   horrible$_E^C$ o   brofiad
aut: *be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S PRT horrible.ADJ of.PREP experience.N.M.SG+SM*

actually^E
actual.ADJ+ADV

it was a horrible experience actually.

(759) ENA: oedd hi (we)di &d er@s:cym&eng <fath o> [?] ## dychryn .

ENA: oedd   hi   wedi   er$_E^C$ fath
aut: *be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S after.PREP er.IM type.N.F.SG+SM.[or].bath.N.M.SG+SM*

o   dychryn
he.PRON.M.3S frighten.V.INFIN

she was kind of, er, scared.

(760) GWE: <wnaeth o> [?] ypsetio hi do ?

GWE: wnaeth   o   ypsetio hi   do
aut: *do.V.3S.PAST+SM he.PRON.M.3S unk   she.PRON.F.3S yes.ADV.PAST*

it upset her, didn't it?

(761) ENA: +< wnaeth o ypsetio Irene@s:cym&eng .

ENA: wnaeth   o   ypsetio Irene$_E^C$
aut: *do.V.3S.PAST+SM he.PRON.M.3S unk   name*

it upset Irene.

(762) DYF: dan [?] i (we)di gofyn am # glo ar y drws .

DYF: dan   i   wedi   gofyn
aut: *under.PREP.[or].be.V.1P.PRES.[or].until.PREP+SM I.PRON.1S after.PREP ask.V.INFIN*

am   glo   ar   y   drws
for.PREP lock.N.M.SG+SM.[or].lock.V.3S.PRES+SM on.PREP the.DET.DEF door.N.M.SG

we've asked for a lock on the door.

(763) DYF: achos # does (y)na (ddi)m clo ar drws ni .

DYF: achos   does   yna   ddim
aut: because.CONJ be.V.3S.PRES.INDEF.NEG there.ADV   not.ADV+SM

clo   ar   drws   ni
lock.N.M.SG.[or].lock.V.2S.IMPER.[or].lock.V.3S.PRES on.PREP   door.N.M.SG we.PRON.1P

because there is no lock on our door.

(764) ENA: does (y)na (ddi)m_byd er@s:cym&eng xxx flat@s:cym&eng (y)na nag oes ?

ENA: does   yna   ddim_byd   er$_E^C$ flat$_E^C$
aut: be.V.3S.PRES.INDEF.NEG   there.ADV   nothing.ADV+SM   er.IM   flat.ADJ.[or].blat.SV.INFIN+SM

yna   nag   oes
there.ADV   than.CONJ   be.V.3S.PRES.INDEF

there's nothing [...] that flat, is there?

(765) ENA: nag oes .

ENA: nag   oes
aut: than.CONJ   be.V.3S.PRES.INDEF

no.

(766) GWE: nag oes ?

GWE: nag   oes
aut: than.CONJ   be.V.3S.PRES.INDEF

isn't there?

(767) ENA: na .

ENA: na
aut: no.ADV

no.

(768) DYF: +< na .

DYF: na
aut: no.ADV

no.

(769) GWE: oh@s:cym&eng dan ni (y)n gwybod lle i fynd os fyddan ni (y)n
       stuck@s:cym&eng am lefrith wan &=laugh !

GWE: oh$_E^C$ dan   ni   yn   gwybod   lle   i
aut: oh.IM   be.V.1P.PRES   we.PRON.1P   PRT   know.V.INFIN   place.N.M.SG   to.PREP

fynd   os   fyddan   ni   yn   stuck$_E^C$ am
go.V.INFIN+SM   if.CONJ   be.V.3P.FUT+SM   we.PRON.1P   PRT.[or].in.PREP   stuck.AV.PAST   for.PREP

lefrith   wan
milk.N.M.SG+SM   weak.ADJ+SM.[or].pale.ADJ+SM

oh, we know where to go if we're stuck for milk now!

(770) ENA: &=laugh !

(771) DYF: well@s:cym&eng dim ond drws front@s:cym&eng # sy (y)n cloi de so@s:cym&eng
+.. .

DYF: well$_E^C$ dim   ond   drws   front$_E^C$ sy
aut: *well.ADV not.ADV.[or].nothing.N.M.SG but.CONJ door.N.M.SG front.N.SG be.V.3S.PRES.REL*

yn   **cloi**   **de**   **so**$_E^C$
PRT lock.V.INFIN be.IM+SM so.ADV

well, it's only the front door that locks, right, so...

(772) GWE: a mae bobl yn gallu gadael hwnna ar agor # timod .

GWE: **a**   **mae**   **bobl**   **yn gallu**   **gadael**
aut: *and.CONJ be.V.3S.PRES people.N.F.SG+SM PRT be_able.V.INFIN leave.V.INFIN*

hwnna   **ar**   **agor**   **timod**
that.PRON.DEM.M.SG on.PREP open.V.INFIN know.V.2S.PRES

and people can leave that open, you know.

(773) ENA: +< mae bobl yn gadael hwnna ar agor .

ENA: **mae**   **bobl**   **yn** **gadael**   **hwnna**   **ar**
aut: *be.V.3S.PRES people.N.F.SG+SM PRT leave.V.INFIN that.PRON.DEM.M.SG on.PREP*

agor
open.V.INFIN

people do leave that open.

(774) DYF: mmm@s:cym&eng .

DYF: **mmm**$_E^C$
aut: *mmm.IM*

(775) ENA: mae nhw yn .

ENA: **mae**   **nhw**   **yn**
aut: *be.V.3S.PRES they.PRON.3P PRT.[or].in.PREP*

they do.

(776) GWE: well@s:cym&eng (e)nwedig +// .

GWE: **well**$_E^C$ **enwedig**
aut: *well.ADV especially.ADJ*

well in particular...

(777) GWE: well@s:cym&eng [?] pob parch i chi .

GWE: **well**$_E^C$ **pob**   **parch**   **i**   **chi**
aut: *well.ADV each.PREQ respect.N.M.SG to.PREP you.PRON.2P*

well, all respect to you.

(778) ENA: +< well@s:cym&eng efo (y)r adeiladwyr +/ .

ENA: **well**$_E^C$ **efo**   **yr**   **adeiladwyr**
aut: *well.ADV with.PREP the.DET.DEF unk*

well, with the builders...

(779) GWE: achos timod mae gynnon ni ymwelwyr yn dod yn‿does ?

GWE: achos   timod   mae   gynnon   ni
aut: *because.CONJ know.V.2S.PRES be.V.3S.PRES with‿us.PREP+PRON.1P we.PRON.1P*

ymwelwyr   yn dod   yn‿does
visitors.N.M.PL PRT come.V.INFIN be.V.3S.PRES.INDEF.TAG

because, you know, we get visitors coming, don't we?

(780) DYF: +< xx .

(781) ENA: +< oes .

ENA: oes
aut: *be.V.3S.PRES.INDEF*

yes.

(782) ENA: efo (y)r adeiladwyr +/ .

ENA: efo   yr   adeiladwyr
aut: *with.PREP the.DET.DEF unk*

with the builders...

(783) GWE: a (dy)dy pob # hen wraig neu hen ŵr ddim yn gallu cau o (y)n iawn .

GWE: a   dydy   pob   hen   wraig   neu   hen
aut: *and.CONJ be.V.3S.PRES.NEG each.PREQ old.ADJ wife.N.F.SG+SM or.CONJ old.ADJ*

ŵr   ddim   yn gallu   cau   o   yn iawn
man.N.M.SG+SM not.ADV+SM PRT be_able.V.INFIN close.V.INFIN he.PRON.M.3S PRT OK.ADV

and not every old woman or old man can close it properly.

(784) ENA: dyn nhw (ddi)m yn gallu agor o (y)n y gwaelod (y)na chwaith yn iawn <ond
       er@s:cym&eng> [?] +.. .

ENA: dyn   nhw   ddim   yn gallu   agor
aut: *man.N.M.SG they.PRON.3P not.ADV+SM PRT be_able.V.INFIN open.V.INFIN*

o   yn   y   gwaelod   yna   chwaith   yn iawn
he.PRON.M.3S in.PREP the.DET.DEF bottom.N.M.SG there.ADV neither.ADV PRT OK.ADV

ond   er$_E^C$
but.CONJ er.IM

they can't open it at the bottom properly either, but er...

(785) ENA: <ti (y)n iawn ynteu> [?] .

ENA: ti   yn iawn ynteu
aut: *you.PRON.2S PRT OK.ADV or.CONJ*

you're right, then.

(786) GWE: na .

GWE: na
aut: *no.ADV*

no.

(787) GWE: ond oedden nhw roi ffenestri newydd (y)ma ar y pryd .

GWE: ond **oedden** **nhw** **roi** **ffenestri** **newydd**
aut: *but.CONJ* *be.V.3P.IMPERF* *they.PRON.3P* *give.V.INFIN+SM* *windows.N.F.PL* *new.ADJ*

yma **ar** **y** **pryd**
here.ADV *on.PREP* *the.DET.DEF* *time.N.M.SG*

but they were putting new windows here at the time.

(788) ENA: +< ond efo adeiladwyr i_mewn am wythnos ym mis Ionawr # timod mae (y)r lle mynd i fod yn agored lot@s:cym&eng dydy (ba)swn i (y)n feddwl # deud y gwir .

ENA: ond **efo** **adeiladwyr** **i_mewn** **am** **wythnos**
aut: *but.CONJ* *with.PREP* *unk* *in.ADV.[or].in.PREP* *for.PREP* *week.N.F.SG*

ym **mis** **Ionawr** **timod** **mae** **yr**
in.PREP *month.N.M.SG* *January.N.M.SG* *know.V.2S.PRES* *be.V.3S.PRES* *the.DET.DEF*

lle **mynd** **i** **fod** **yn** **agored** **lot**$_E^C$
place.N.M.SG *go.V.INFIN* *to.PREP* *be.V.INFIN+SM* *PRT* *open.ADJ.[or].open.V.3S.IMPER* *lot.N.SG*

dydy **baswn** **i** **yn** **feddwl** **deud** **y**
be.V.3S.PRES.NEG *be.V.1S.PLUPERF* *I.PRON.1S* *PRT* *think.V.INFIN+SM* *say.V.INFIN* *the.DET.DEF*

gwir
truth.N.M.SG

but with builders in for a week in January, you know, the place is going to be open a lot, isn't it, I'd think, really.

(789) DYF: +< &=cough .

(790) ENA: dyna (y)dy natur # adeiladwyr yn_de ?

ENA: dyna **ydy** **natur** **adeiladwyr** **yn_de**
aut: *that_is.ADV* *be.V.3S.PRES* *nature.N.F.SG* *unk* *isn't_it.IM*

that's the very nature of builders, right?

(791) DYF: +< ie .

DYF: ie
aut: *yes.ADV*

yes.

(792) GWE: +< xxx yeah@s:cym&eng .

GWE: yeah$_E^C$
aut: *yeah.ADV*

(793) ENA: dyn nhw (ddi)m yn cau drysau ar eu olau nac (y)dyn .

ENA: dyn **nhw** **ddim** **yn** **cau** **drysau** **ar**
aut: *man.N.M.SG* *they.PRON.3P* *not.ADV+SM* *PRT* *close.V.INFIN* *doors.N.M.PL* *on.PREP*

eu **olau** **nac** **ydyn**
their.ADJ.POSS.3P *track.N.M.PL.[or].light.N.M.SG+SM* *PRT.NEG* *be.V.3P.PRES*

(794) DYF: +< na .

DYF: na
aut: *no.ADV*
no.

(795) GWE: &nɔ +/ .

(796) DYF: mae gen i fikes@s:cym&eng lawr (y)na (he)fyd does ?

DYF: mae   gen   i   fikes$_E^C$ lawr   yna
aut: *be.V.3S.PRES with.PREP I.PRON.1S unk   down.ADV.[or].floor.N.M.SG+SM there.ADV*

hefyd   does
also.ADV be.V.3S.PRES.INDEF.NEG

I've got bikes down there too, haven't I?

(797) GWE: oes .

GWE: oes
aut: *be.V.3S.PRES.INDEF*
yes.

(798) DYF: <raid cloi> [?] .

DYF: raid   cloi
aut: *necessity.N.M.SG+SM lock.V.INFIN*

have to lock up.

(799) DYF: ond timod [?] gawn ni ddim yr [//] # y clo (y)ma tan ## canol blwyddyn
       nesa mae (y)n debyg .

DYF: ond   timod   gawn   ni   ddim   yr
aut: *but.CONJ know.V.2S.PRES get.V.1P.PRES+SM we.PRON.1P not.ADV+SM the.DET.DEF*

y   clo   yma   tan
that.PRON.REL lock.N.M.SG.[or].lock.V.2S.IMPER.[or].lock.V.3S.PRES here.ADV until.PREP

canol   blwyddyn   nesa   mae   yn   debyg
middle.N.M.SG year.N.F.SG next.ADJ.SUP be.V.3S.PRES PRT similar.ADJ+SM

but, you know, we won't get this lock until the middle of next year, probably.

(800) DYF: dw i (we)di gofyn amdano fo ers fisoedd wan .

DYF: dw   i   wedi   gofyn   amdano   fo
aut: *be.V.1S.PRES I.PRON.1S after.PREP ask.V.INFIN for_him.PREP+PRON.M.3S he.PRON.M.3S*

ers   fisoedd   wan
since.PREP months.N.M.PL+SM weak.ADJ+SM.[or].pale.ADJ+SM

I asked for it months ago now.

(801) DYF: xxx .

(802) GWE: (ba)sai werth chi ofyn <cyn y:> [//] er@s:cym&eng cyn i (y)r adeiladwyr cyrraedd .

GWE: **basai** **werth** **chi** **ofyn**
aut: *be.V.3S.PLUPERF* *value.N.M.SG+SM.[or].sell.V.3S.PRES+SM* *you.PRON.2P* *ask.V.INFIN+SM*

cyn **y** **er$_E^C$** **cyn** **i** **yr** **adeiladwyr**
before.PREP *the.DET.DEF* *er.IM* *before.PREP* *to.PREP* *the.DET.DEF* *unk*

cyrraedd
arrive.V.2S.IMPER.[or].arrive.V.3S.PRES.[or].arrive.V.INFIN

it'd be worth you asking before the builders arrive.

(803) ENA: +< cyn bysai .

ENA: **cyn** **bysai**
aut: *before.PREP* *finger.V.3S.IMPERF*

before, it would.

(804) ENA: deud bod chi (y)n gwybod .

ENA: **deud** **bod** **chi** **yn** **gwybod**
aut: *say.V.INFIN* *be.V.INFIN* *you.PRON.2P* *PRT* *know.V.INFIN*

say that you know.

(805) ENA: bysai mi fysai fo deud bod chi isio fo cyn hynny achos +.. .

ENA: **bysai** **mi** **fysai** **fo** **deud**
aut: *finger.V.3S.IMPERF* *PRT.AFF* *finger.V.3S.IMPERF+SM* *he.PRON.M.3S* *say.V.INFIN*

bod **chi** **isio** **fo** **cyn** **hynny**
be.V.INFIN *you.PRON.2P* *want.N.M.SG* *he.PRON.M.3S* *before.PREP* *that.PRON.DEM.SP*

achos
because.CONJ

yes, it would, say that you want it before that, because...

(806) DYF: +< yeah@s:cym&eng .

DYF: **yeah$_E^C$**
aut: *yeah.ADV*

(807) GWE: (becau)se@s:eng [=? (acho)s] dw i (we)di deud wrtho fo am y laptop@s:eng .

GWE: **because^E** **dw** **i** **wedi** **deud** **wrtho**
aut: *because.CONJ* *be.V.1S.PRES* *I.PRON.1S* *after.PREP* *say.V.INFIN* *to_him.PREP+PRON.M.3S*

fo **am** **y** **laptop^E**
he.PRON.M.3S *for.PREP* *the.DET.DEF* *unk*

because I've told him about the laptop.

(808) DYF: hmm@s:cym&eng .

DYF: **hmm$_E^C$**
aut: *hmm.IM*

(809) ENA: mae hynny +/ .

ENA: mae   **hynny**
aut: *be.V.3S.PRES*   *that.PRON.DEM.SP*

that's...

(810) GWE: oh@s:cym&eng [?] ddaru ni orfod +/ .

GWE: oh$_E^C$ **ddaru**   **ni**   **orfod**
aut: *oh.IM*   *do.V.123SP.PAST*   *we.PRON.1P*   *have_to.V.INFIN+SM*

oh, we had to.

(811) DYF: +< pa ffordd ddoth o fewn trwy (y)r drws yna [?] ?

DYF: pa   **ffordd**   **ddoth**   **o**   **fewn**   **trwy**
aut: *which.ADJ*   *way.N.F.SG*   *come.V.3S.PAST+SM*   *he.PRON.M.3S*   *in.PREP+SM*   *through.PREP*

yr   **drws**   **yna**
the.DET.DEF   *door.N.M.SG*   *there.ADV*

which way did he come in, through that door?

(812) ENA: oedd drws Gwenith@s:cym&eng yn agored hefyd yn_doedd ?

ENA: oedd   **drws**   **Gwenith$_E^C$**   **yn**   **agored**   **hefyd**
aut: *be.V.3S.IMPERF*   *door.N.M.SG*   *name*   *PRT*   *open.ADJ.[or].open.V.3S.IMPER*   *also.ADV*

yn_doedd
be.V.3S.IMPERF.TAG

Gwenith's door was open as well, wasn't it?

(813) DYF: +< ah@s:cym&eng right@s:cym&eng .

DYF: ah$_E^C$ **right$_E^C$**
aut: *ah.IM*   *right.ADJ*

(814) ENA: achos bod chi +// .

ENA: achos   **bod**   **chi**
aut: *because.CONJ*   *be.V.INFIN*   *you.PRON.2P*

because you...

(815) ENA: ond anaml iawn mae (y)r ddau ddrws yn agored .

ENA: ond   **anaml**   **iawn**   **mae**   **yr**   **ddau**
aut: *but.CONJ*   *infrequent.ADJ*   *very.ADV*   *be.V.3S.PRES*   *the.DET.DEF*   *two.NUM.M+SM*

ddrws   **yn**   **agored**
door.N.M.SG+SM   *PRT*   *open.ADJ.[or].open.V.3S.IMPER*

but it's very seldom that both doors are open.

(816) GWE: yeah@s:cym&eng .

GWE: yeah$_E^C$
aut: *yeah.ADV*

(817) ENA: ond oedd o (y)n digwydd bod y diwrnod hwnnw yn_doedd ?

ENA: ond **oedd** **o** **yn** **digwydd** **bod** **y**
aut: *but.CONJ* *be.V.3S.IMPERF* *he.PRON.M.3S* *PRT* *happen.V.INFIN* *be.V.INFIN* *the.DET.DEF*

diwrnod **hwnnw** **yn_doedd**
day.N.M.SG *that.ADJ.DEM.M.SG* *be.V.3S.IMPERF.TAG*

but it so happened that it was that day, wasn't it?

(818) GWE: +< oedd # oedd .

GWE: oedd **oedd**
aut: *be.V.3S.IMPERF* *be.V.3S.IMPERF*
yes, yes.

(819) ENA: ond oedd yr adeiladwyr (we)di bod pryd hynny .

ENA: ond **oedd** **yr** **adeiladwyr** **wedi** **bod**
aut: *but.CONJ* *be.V.3S.IMPERF* *the.DET.DEF* *unk* *after.PREP* *be.V.INFIN*

pryd **hynny**
when.INT.[or].time.N.M.SG *that.ADJ.DEM.SP*

but the builders had been here then.

(820) ENA: oedd y ffenestri (y)ma (we)di bod +// .

ENA: oedd **y** **ffenestri** **yma** **wedi** **bod**
aut: *be.V.3S.IMPERF* *the.DET.DEF* *windows.N.F.PL* *here.ADV* *after.PREP* *be.V.INFIN*

these windows had been...

(821) GWE: +< oedd .

GWE: oedd
aut: *be.V.3S.IMPERF*
yes.

(822) ENA: dyna +.. .

ENA: dyna
aut: *that_is.ADV*
that's...

(823) DYF: ie .

DYF: ie
aut: *yes.ADV*
yes.

(824) DYF: right@s:cym&eng .

DYF: right$_E^C$
aut: *right.ADJ*

(825) ENA: mmm@s:cym&eng .

ENA: mmm$_E^C$
aut: *mmm.IM*

(826) ENA: dan ni (y)n amheus bod (y)na link@s:cym&eng de <bod nhw (we)di bod yn>
[//] bod nhw (we)di cael chance@s:cym&eng +/ .

ENA: dan   **ni**   **yn amheus**   **bod**   **yna**   **link$_E^C$**
aut: *be.V.1P.PRES* *we.PRON.1P* *PRT suspicious.ADJ* *be.V.INFIN* *there.ADV* *link.N.SG*

de   **bod**   **nhw**   **wedi**   **bod**   **yn bod**   **nhw**
be.IM+SM *be.V.INFIN* *they.PRON.3P* *after.PREP* *be.V.INFIN* *PRT be.V.INFIN* *they.PRON.3P*

wedi   **cael**   **chance$_E^C$**
after.PREP *get.V.INFIN* *chance.N.SG*

we suspect there's a link, right, that they'd been.. . that they got a chance...

(827) GWE: +< wnaethon nhw ddal y person@s:cym&eng .

GWE: wnaethon   **nhw**   **ddal**   **y**   **person$_E^C$**
aut: *do.V.3P.PAST+SM* *they.PRON.3P* *continue.V.INFIN+SM* *the.DET.DEF* *person.N.SG*

they caught the person.

(828) ENA: wnaethon nhw ddal y person@s:cym&eng ?

ENA: wnaethon   **nhw**   **ddal**   **y**   **person$_E^C$**
aut: *do.V.3P.PAST+SM* *they.PRON.3P* *continue.V.INFIN+SM* *the.DET.DEF* *person.N.SG*

they caught the person?

(829) DYF: +< do ?

DYF: do
aut: *yes.ADV.PAST*

really?

(830) GWE: do dw i (y)n meddwl .

GWE: do   **dw**   **i**   **yn**   **meddwl**
aut: *yes.ADV.PAST* *be.V.1S.PRES* *I.PRON.1S* *PRT* *think.V.INFIN*

yes, I think so.

(831) GWE: achos wnaeth yr heddlu ffonio fi +// .

GWE: achos   **wnaeth**   **yr**   **heddlu**
aut: *because.CONJ* *do.V.3S.PAST+SM* *the.DET.DEF* *police.N.M.SG.[or].police.force.N.M.SG*

ffonio   **fi**
phone.V.INFIN *I.PRON.1S+SM*

because the police phoned me.

(832) GWE: ti cofio ?

GWE: ti   **cofio**
aut: *you.PRON.2S* *remember.V.INFIN*

do you remember?

(833) GWE: +, yn deud um@s:cym&eng bod nhw wedi # ffeindio (y)r person@s:cym&eng .

GWE: **yn** **deud** **um**$_E^C$ **bod** **nhw** **wedi** **ffeindio**
aut: *PRT* *say.V.INFIN* *um.IM* *be.V.INFIN* *they.PRON.3P* *after.PREP* *find.V.INFIN*

yr **person**$_E^C$
the.DET.DEF *person.N.SG*

...saying that they'd found the person.

(834) GWE: a wnaethon ni (ddi)m clywed dim_byd mwy am y peth .

GWE: **a** **wnaethon** **ni** **ddim** **clywed** **dim_byd**
aut: *and.CONJ* *do.V.3P.PAST+SM* *we.PRON.1P* *not.ADV+SM* *hear.V.INFIN* *nothing.ADV*

mwy **am** **y** **peth**
more.ADJ.COMP *for.PREP* *the.DET.DEF* *thing.N.M.SG*

and we heard no more about it.

(835) GWE: ond ti just@s:cym&eng yn meddwl bod o bach yn odd@s:cym&eng timod &ɔ ##
&=sigh bod rywun just@s:cym&eng digwydd # (we)di cerdded i_mewn a # gwybod bod
(y)na laptop@s:eng ar y ddesk@s:cym&eng .

GWE: **ond** **ti** **just**$_E^C$ **yn** **meddwl** **bod** **o**
aut: *but.CONJ* *you.PRON.2S* *just.ADV* *PRT* *think.V.INFIN* *be.V.INFIN* *he.PRON.M.3S*

bach **yn** **odd**$_E^C$ **timod** **bod** **rywun** **just**$_E^C$
small.ADJ *PRT* *odd.ADJ* *know.V.2S.PRES* *be.V.INFIN* *someone.N.M.SG+SM* *just.ADV.[or].just.ADJ*

digwydd **wedi** **cerdded** **i_mewn** **a** **gwybod**
happen.V.INFIN *after.PREP* *walk.V.INFIN* *in.ADV.[or].in.PREP* *and.CONJ* *know.V.INFIN*

bod **yna** **laptop**^{E} **ar** **y** **ddesk**$_E^C$
be.V.INFIN *there.ADV* *unk* *on.PREP* *the.DET.DEF* *desk.N.SG+SM*

but you just think it's a bit odd, you know, that someone just happens to have walked in, and
knew that there was a laptop on the desk.

(836) DYF: +< ie .

DYF: ie
aut: *yes.ADV*

yes.

(837) DYF: +< ie .

DYF: ie
aut: *yes.ADV*

yes.

(838) DYF: ++ yn barod .

DYF: yn **barod**
aut: *PRT* *ready.ADJ+SM*

...already.

(839) ENA: hello@s:cym&eng Cymorth_Cristnogol Christian_Aid@s:eng .

ENA: **hello**$_E^C$ **Cymorth_Cristnogol** **Christian_Aid**^{E}
aut: *hello.N.SG* *name* *name*

hello, Christian Aid.

(840) GWE: yeah@s:cym&eng os nag oedd (y)na rywun <(we)di dod yma i wneud gwaith>
[//] # timod xxx bod i_fewn er@s:cym&eng unwaith i wneud gwaith ymchwil neu
(rhy)wbeth .

GWE: **yeah**$_E^C$ **os**   **nag**   **oedd**   **yna**   **rywun**
aut: *yeah.ADV*   *if.CONJ*   *than.CONJ*   *be.V.3S.IMPERF*   *there.ADV*   *someone.N.M.SG+SM*

wedi   **dod**   **yma**   **i**   **wneud**   **gwaith**   **timod**
after.PREP   *come.V.INFIN*   *here.ADV*   *to.PREP*   *make.V.INFIN+SM*   *work.N.M.SG*   *know.V.2S.PRES*

bod   **i_fewn**   **er**$_E^C$ **unwaith**   **i**   **wneud**   **gwaith**   **ymchwil**
be.V.INFIN   *in.PREP*   *er.IM*   *once.ADV*   *to.PREP*   *make.V.INFIN+SM*   *work.N.M.SG*   *research.N.M.SG*

neu   **rhywbeth**
or.CONJ   *something.N.M.SG*

yeah, unless someone had come here to do, you know.. . had been in here once to do research or something.

(841) ENA: +< hello@s:cym&eng sut wyt ti ?

ENA: **hello**$_E^C$ **sut**   **wyt**   **ti**
aut: *hello.N.SG*   *how.INT*   *be.V.2S.PRES*   *you.PRON.2S*

hello, how are you?

(842) ENA: +< nac (y)dw .

ENA: **nac**   **ydw**
aut: *PRT.NEG*   *be.V.1S.PRES*
no.

(843) ENA: nac (y)dw dan ni xxx +.. .

ENA: **nac**   **ydw**   **dan**   **ni**
aut: *PRT.NEG*   *be.V.1S.PRES*   *be.V.1P.PRES*   *we.PRON.1P*

no, we're [...] ...

(844) DYF: +< yeah@s:cym&eng .

DYF: **yeah**$_E^C$
aut: *yeah.ADV*

(845) ENA: ia .

ENA: **ia**
aut: *yes.ADV*

yes.

(846) ENA: alright@s:cym&eng o_k@s:cym&eng <a i &n> [/] a i draw nhw +.. .

ENA: **alright**$_E^C$ **o_k**$_E^C$ **a**   **i**   **a**   **i**   **draw**   **nhw**
aut: *alright.ADV*   *OK.IM*   *and.CONJ*   *to.PREP*   *and.CONJ*   *to.PREP*   *yonder.ADV*   *they.PRON.3P*

alright, I'll take them over...

(847) DYF: +< <(doe)s dim_byd yn saff> [?] .

DYF: does   **dim_byd**   **yn**   **saff**
aut: *be.V.3S.PRES.INDEF.NEG*   *nothing.ADV*   *PRT*   *safe.ADJ*

nothing is safe.

(848) GWE: yeah@s:cym&eng (ba)sai werth er@s:cym&eng [?] # i chi ofyn dw i meddwl .

GWE: yeah$_E^C$ **basai**   **werth**   **er**$_E^C$ **i**
aut: *yeah.ADV*   *be.V.3S.PLUPERF*   *value.N.M.SG+SM.[or].sell.V.3S.PRES+SM*   *er.IM*   *to.PREP*

chi   **ofyn**   **dw**   **i**   **meddwl**
you.PRON.2P   *ask.V.INFIN+SM*   *be.V.1S.PRES*   *I.PRON.1S*   *think.V.INFIN*

yeah, it'd be worth you asking, I think.

(849) ENA: +< mae hi [?] wedi cael nhw ?

ENA: mae   **hi**   **wedi**   **cael**   **nhw**
aut: *be.V.3S.PRES*   *she.PRON.F.3S*   *after.PREP*   *get.V.INFIN*   *they.PRON.3P*

she has had them?

(850) ENA: +< o_k@s:cym&eng well@s:cym&eng <wna i> [/] wna i fynd draw toc ta .

ENA: o_k$_E^C$ **well**$_E^C$ **wna**   **i**   **wna**   **i**
aut: *OK.IM*   *well.ADV*   *do.V.1S.PRES+SM*   *I.PRON.1S*   *do.V.1S.PRES+SM*   *I.PRON.1S*

fynd   **draw**   **toc ta**
go.V.INFIN+SM   *yonder.ADV*   *unk*   *be.IM*

okay, well I'll go over in a minute then.

(851) ENA: o_k@s:cym&eng .

ENA: o_k$_E^C$
aut: *OK.IM*

(852) DYF: +< felly ga i ddod # i dy ddwyn [?] di # pnawn [?] dydd Iau ta ?

DYF: felly   **ga**   **i**   **ddod**   **i**   **dy**
aut: *so.ADV*   *get.V.1S.PRES+SM*   *I.PRON.1S*   *come.V.INFIN+SM*   *to.PREP*   *your.ADJ.POSS.2S*

ddwyn   **di**   **pnawn**   **dydd**   **Iau**   **ta**
take.V.INFIN+SM   *you.PRON.2S+SM*   *afternoon.N.M.SG*   *day.N.M.SG*   *Thursday.N.M.SG*   *be.IM*

so can I come steal you on Thursday afternoon then?

(853) ENA: +< diolch i ti .

ENA: diolch   **i**   **ti**
aut: *thanks.N.M.SG*   *to.PREP*   *you.PRON.2S*

thank you.

(854) ENA: +< iawn .

ENA: iawn
aut: *OK.ADV*

alright.

(855) ENA: +< diolch i chdi .

ENA: diolch   **i**   **chdi**
aut: *thanks.N.M.SG*   *to.PREP*   *you.PRON.2S*

thank you.

(856) ENA: +< ta_ra@s:cym&eng ta_ra@s:cym&eng .

ENA: ta_ra$_E^C$ **ta_ra$_E^C$**
aut: *unk*   *unk*

(857) GWE: +< yeah@s:cym&eng .

GWE: yeah$_E^C$
aut: *yeah.ADV*

(858) GWE: yeah@s:cym&eng .

GWE: yeah$_E^C$
aut: *yeah.ADV*

(859) DYF: a wedyn os wyt ti (y)n gweld unrhyw beth special@s:cym&eng ti isio i #
gwcio ## tra dan ni lawr yna # well@s:cym&eng xx timod .

DYF: a   **wedyn**   **os**   **wyt**   **ti**   **yn**   **gweld**
aut: *and.CONJ*   *afterwards.ADV*   *if.CONJ*   *be.V.2S.PRES*   *you.PRON.2S*   *PRT*   *see.V.INFIN*

unrhyw   **beth**   **special$_E^C$**   **ti**   **isio**   **i**   **gwcio**
any.ADJ   *what.INT*   *special.ADJ*   *you.PRON.2S*   *want.N.M.SG*   *to.PREP*   *cook.V.INFIN+SM*

tra   **dan**   **ni**   **lawr**   **yna**   **well$_E^C$**
while.CONJ   *be.V.1P.PRES*   *we.PRON.1P*   *down.ADV.[or].floor.N.M.SG+SM*   *there.ADV*   *well.ADV*

timod
know.V.2S.PRES

and then if you see anything special that you want to cook while we're down there, well [..] you
know.

(860) GWE: +< yeah@s:cym&eng .

GWE: yeah$_E^C$
aut: *yeah.ADV*

(861) GWE: o lle ti (y)n cael # yr arian i wneud hynny ta ?

GWE: o   **lle**   **ti**   **yn**   **cael**   **yr**   **arian**
aut: *of.PREP*   *place.N.M.SG*   *you.PRON.2S*   *PRT*   *get.V.INFIN*   *the.DET.DEF*   *money.N.M.SG*

i   **wneud**   **hynny**   **ta**
to.PREP   *make.V.INFIN+SM*   *that.PRON.DEM.SP*   *be.IM*

where are you getting the money from to do that then?

(862) GWE: wyt ti (we)di cael +/ .

GWE: wyt   **ti**   **wedi**   **cael**
aut: *be.V.2S.PRES*   *you.PRON.2S*   *after.PREP*   *get.V.INFIN*

have you had...

(863) DYF: <mae Ed@s:cym&eng> [//] well@s:cym&eng mae Ed@s:cym&eng (we)di deud wneith
y Gaplaniaeth dalu am y bwyd ## i_gyd # chwarae teg .

DYF: mae   **Ed$_E^C$**   **well$_E^C$**   **mae**   **Ed$_E^C$**   **wedi**   **deud**
aut: *be.V.3S.PRES*   *name*   *well.ADV*   *be.V.3S.PRES*   *name*   *after.PREP*   *say.V.INFIN*

wneith   **y**   **Gaplaniaeth** **dalu**   **am**   **y**
do.V.3S.FUT+SM   *the.DET.DEF*   *name*   *pay.V.INFIN+SM*   *for.PREP*   *the.DET.DEF*

bwyd   **i_gyd**   **chwarae**   **teg**
food.N.M.SG   *all.ADJ*   *game.N.M.SG*   *fair.ADJ*

Ed has said the chaplaincy will pay for all the food, fairplay.

(864) GWE: +< yeah@s:cym&eng ?

GWE: yeah$_E^C$
aut: *yeah.ADV*

(865) DYF: (a)chos mae [/] mae fel party@s:cym&eng Dolig iddyn nhw timod .

DYF: achos   **mae**   **mae**   **fel**   **party$_E^C$**   **Dolig**
aut: *because.CONJ*   *be.V.3S.PRES*   *be.V.3S.PRES*   *like.CONJ*   *party.N.SG*   *Christmas.N.M.SG*

iddyn   **nhw**   **timod**
to_them.PREP+PRON.3P   *they.PRON.3P*   *know.V.2S.PRES*

cause it's like a Christmas party for them, you know.

(866) GWE: oh@s:cym&eng !

GWE: oh$_E^C$
aut: *oh.IM*

(867) ENA: gosh@s:eng yeah@s:cym&eng wir ?

ENA: gosh^E   **yeah$_E^C$**   **wir**
aut: *gosh.IM*   *yeah.ADV*   *true.ADJ+SM*

gosh, really?

(868) ENA: oh@s:cym&eng da !

ENA: oh$_E^C$ **da**
aut: *oh.IM*   *be.IM+SM*

oh, good!

(869) GWE: chwarae teg iddo fo de ?

GWE: chwarae   **teg**   **iddo**   **fo**   **de**
aut: *game.N.M.SG*   *fair.ADJ*   *to_him.PREP+PRON.M.3S*   *he.PRON.M.3S*   *be.IM+SM*

fair play to him, eh?

(870) DYF: caredig iawn .

DYF: caredig   **iawn**
aut: *kind.ADJ*   *very.ADV*

very kind.

114

(871) ENA: mae o .

ENA: mae   o
aut: *be.V.3S.PRES   he.PRON.M.3S*

he is.

(872) GWE: mae o # yndy .

GWE: mae   o   yndy
aut: *be.V.3S.PRES   he.PRON.M.3S   be.V.3S.PRES.EMPH*

he is, yes.

(873) GWE: da iawn .

GWE: da   iawn
aut: *good.ADJ   very.ADV*

very good.

(874) ENA: well@s:cym&eng ddo i â box@s:cym&eng o win Masnach_Deg@s:cym&eng efo fi
(he)fyd .

ENA: well$_E^C$ ddo   i   â   box$_E^C$ o
aut: *well.ADV   come.V.1S.PRES+SM   I.PRON.1S   with.PREP   box.N.SG.[or].pox.N.SG+SM   of.PREP*

win   Masnach_Deg$_E^C$ efo   fi   hefyd
wine.N.M.SG+SM   name   with.PREP   I.PRON.1S+SM   also.ADV

well I'll bring a box of Fair Trade wine with me too.

(875) DYF: +< xxx +/ .

(876) DYF: yeah@s:cym&eng .

DYF: yeah$_E^C$
aut: *yeah.ADV*

(877) ENA: +< achos (dy)dy ## ychydig o boteli o gwrw (ddi)m <yn mynd i fynd yn bell
iawn> [=! laughs] !

ENA: achos   dydy   ychydig   o   boteli
aut: *because.CONJ   be.V.3S.PRES.NEG   a_little.QUAN   of.PREP   bottle.V.2S.PRES+SM*

o   gwrw   ddim   yn   mynd   i
he.PRON.M.3S.[or].from.PREP.[or].of.PREP   beer.N.M.SG+SM   not.ADV+SM   PRT   go.V.INFIN   to.PREP

fynd   yn   bell   iawn
go.V.INFIN+SM   PRT   far.ADJ+SM   very.ADV

because a few bottles of beer aren't going to go very far!

(878) DYF: +< yeah@s:cym&eng [=! laughs] .

DYF: yeah$_E^C$
aut: *yeah.ADV*

(879) GWE: well@s:cym&eng tydy ugain +/ .

GWE: **well**$_E^C$ **tydy** **ugain**
aut: *well.ADV* *unk* *twenty.NUM*

well, twenty isn't...

(880) ENA: ddim os (y)dy ffrindiau fi gyd yn dod [=! laughs] !

ENA: **ddim**   **os**   **ydy**   **ffrindiau**   **fi**
aut: *nothing.N.M.SG+SM.[or].not.ADV+SM* *if.CONJ* *be.V.3S.PRES* *friends.N.M.PL* *I.PRON.1S+SM*

gyd   **yn** **dod**
joint.ADJ+SM *PRT* *come.V.INFIN*

not if all my friends are coming!

(881) GWE: yeah@s:cym&eng a tydy ugain mewn party@s:cym&eng Dolig ella ddim yn quite@s:cym&eng yn ddigonol i (y)r # achlysur .

GWE: **yeah**$_E^C$ **a**   **tydy** **ugain**   **mewn**   **party**$_E^C$ **Dolig**
aut: *yeah.ADV* *and.CONJ* *unk*   *twenty.NUM* *in.PREP* *party.N.SG* *Christmas.N.M.SG*

ella   **ddim**   **yn** **quite**$_E^C$ **yn** **ddigonol**
maybe.ADV *nothing.N.M.SG+SM.[or].not.ADV+SM* *PRT* *quite.ADV* *PRT* *sufficient.ADJ+SM*

i   **yr**   **achlysur**
to.PREP *the.DET.DEF* *occasion.N.M.SG*

yeah, and 20 at a Christmas party might not be quite sufficient for the occasion.

(882) ENA: nac ydy na <ddown ni â couple@s:cym&eng o> [?] xxx .

ENA: **nac**   **ydy**   **na**   **ddown**   **ni**   **â**
aut: *PRT.NEG* *be.V.3S.PRES* *PRT.NEG* *come.V.1P.PRES+SM* *we.PRON.1P* *with.PREP*

couple$_E^C$ **o**
couple.N.SG *he.PRON.M.3S.[or].from.PREP.[or].of.PREP*

no, it's not, we'll bring a couple of [...]

(883) DYF: ffansïo [?] ychydig o gerddoriaeth fyw .

DYF: **ffansïo**   **ychydig**   **o**   **gerddoriaeth**   **fyw**
aut: *fancy.V.INFIN* *a_little.QUAN* *of.PREP* *music.N.F.SG+SM* *live.V.INFIN+SM*

fancy a bit of live music.

(884) DYF: dw i mynd i # trio gael (y)chydig o (y)r band@s:cym&eng i droi fyny so@s:cym&eng +.. .

DYF: **dw**   **i**   **mynd**   **i**   **trio**   **gael**   **ychydig**
aut: *be.V.1S.PRES* *I.PRON.1S* *go.V.INFIN* *to.PREP* *try.V.INFIN* *get.V.INFIN+SM* *a_little.QUAN*

o   **yr**   **band**$_E^C$ **i**   **droi**   **fyny**   **so**$_E^C$
of.PREP *the.DET.DEF* *band.N.SG* *to.PREP* *turn.V.INFIN+SM* *up.ADV* *so.ADV*

I'm going to try and get a few of the band to turn up, so...

(885) ENA: oh@s:cym&eng da !

ENA: **oh**$_E^C$ **da**
aut: *oh.IM* *be.IM+SM*

oh, good!

(886) DYF: dan ni (ddi)m yn gallu wneud y c_d@s:eng ond timod [?]   xxx gallu ##
chwarae o .

DYF: dan   **ni**   **ddim**   **yn gallu**   **wneud**
aut: *be.V.1P.PRES*   *we.PRON.1P*   *not.ADV+SM*   *PRT be_able.V.INFIN*   *make.V.INFIN+SM*

y   **c_d^E**   **ond**   **timod**   **gallu**   **chwarae**   **o**
the.DET.DEF unk   *but.CONJ*   *know.V.2S.PRES*   *be_able.V.INFIN*   *play.V.INFIN*   *he.PRON.M.3S*

we can't do the CD, but, you know, [...] can play it.

(887) GWE: da fydd o (y)n hwyl .

GWE: da   **fydd**   **o**   **yn**   **hwyl**
aut: *be.IM+SM*   *be.V.3S.FUT+SM*   *he.PRON.M.3S*   *PRT.[or].in.PREP*   *fun.N.F.SG*

good, it'll be fun.

(888) ENA: bydd ## bydd .

ENA: bydd   **bydd**
aut: *be.V.3S.FUT*   *be.V.3S.FUT*

it will, it will.

(889) DYF: yeah@s:cym&eng !

DYF: yeah^C_E
aut: *yeah.ADV*

(890) GWE: a cer ar_ôl y ## Pesda_Roc@s:cym&eng wan !

GWE: a   **cer**   **ar_ôl**   **y**   **Pesda_Roc^C_E**
aut: *and.CONJ*   *go.V.2S.IMPER*   *after.PREP*   *the.DET.DEF*   *name*

wan
weak.ADJ+SM.[or].pale.ADJ+SM

and chase up Pesda Roc now!

(891) GWE: &=laugh !

(892) ENA: +< ia .

ENA: ia
aut: *yes.ADV*

yes.

(893) DYF: wna i ffonio Bertie@s:cym&eng wan a gweld <faint o> [?]   guest@s:eng
list@s:cym&eng +// .

DYF: wna   **i**   **ffonio**   **Bertie^C_E**   **wan**
aut: *do.V.1S.PRES+SM*   *I.PRON.1S*   *phone.V.INFIN*   *name*   *weak.ADJ+SM.[or].pale.ADJ+SM*

a   **gweld**   **faint**   **o**   **guest^E**   **list^C_E**
and.CONJ   *see.V.INFIN*   *size.N.M.SG+SM*   *of.PREP*   *guest.N.SG*   *list.N.SG*

I'll ring Bertie now, and see how much of a guest list...

(894) GWE: +< &=laugh .

(895) DYF: achos dw i (we)di bod yn dda iawn yn ddiweddar efo fo .

DYF: achos   dw   i   wedi   bod   yn dda
aut: *because.CONJ*   *be.V.1S.PRES*   *I.PRON.1S*   *after.PREP*   *be.V.INFIN*   *PRT*   *good.ADJ+SM*

iawn   yn ddiweddar   efo   fo
very.ADV   *PRT*   *recent.ADJ+SM*   *with.PREP*   *he.PRON.M.3S*

because I've been very good with him lately.

(896) DYF: dw i (ddi)m (we)di # hassle_o@s:eng+cym fo o_gwbl .

DYF: dw   i   ddim   wedi   hassle_o$_C^{E+}$ fo   o_gwbl
aut: *be.V.1S.PRES*   *I.PRON.1S*   *not.ADV+SM*   *after.PREP*   *hassle.N.SG*   *he.PRON.M.3S*   *at_all.ADV*

I've not hassled him at all.

(897) DYF: a [?] <mae nhw> [//] mae hi (y)n tsiarjio ryw [//] # rywbeth fel <wyth gant> [/] wyth gant punt dw meddwl .

DYF: a   mae   nhw   mae   hi   yn
aut: *and.CONJ*   *be.V.3S.PRES*   *they.PRON.3P*   *be.V.3S.PRES*   *she.PRON.F.3S*   *PRT.[or].in.PREP*

tsiarjio ryw   rywbeth   fel   wyth   gant
unk   *some.PREQ+SM*   *something.N.M.SG+SM*   *like.CONJ*   *eight.NUM*   *hundred.N.M.SG+SM*

wyth   gant   punt   dw   meddwl
eight.NUM   *hundred.N.M.SG+SM*   *pound.N.F.SG.[or].pound.N.F.SG*   *be.V.1S.PRES*   *think.V.INFIN*

and they're.. . she's charging something like £800, I think.

(898) GWE: Cerys@s:cym&eng ?

GWE: Cerys$_E^C$
aut: *name*

(899) DYF: yndy .

DYF: yndy
aut: *be.V.3S.PRES.EMPH*

yes.

(900) DYF: +, i: [/] ## i hi hun .

DYF: i   i   hi   hun
aut: *to.PREP*   *to.PREP*   *she.PRON.F.3S*   *self.PRON.SG*

...for herself.

(901) DYF: a wedyn mae nhw (y)n gorod gwario deuddeg cant ar fflio ryw gitarydd@s:eng <drosor o> [/] drosodd o America@s:cym&eng .

DYF: a   wedyn   mae   nhw   yn gorod
aut: *and.CONJ*   *afterwards.ADV*   *be.V.3S.PRES*   *they.PRON.3P*   *PRT*   *have_to.V.INFIN*

gwario   deuddeg   cant   ar   fflio   ryw   gitarydd^E drosor
spend.V.INFIN   *twelve.NUM*   *hundred.N.M.SG*   *on.PREP*   *unk*   *some.PREQ+SM*   *unk*   *unk*

o   drosodd   o   America$_E^C$
he.PRON.M.3S.[or].from.PREP.[or].of.PREP   *over.ADV+SM*   *from.PREP*   *name*

and then they've got to spend £1200 on flying some guitarist over from America.

(902) DYF: a dw (ddi)m yn dallt hynny .

DYF: a   **dw**   **ddim**   **yn dallt**   **hynny**
aut: *and.CONJ* *be.V.1S.PRES* *not.ADV+SM* *PRT* *understand.V.INFIN* *that.PRON.DEM.SP*

and I don't understand that.

(903) ENA: nefoedd !

ENA: nefoedd
aut: *heavens.N.F.PL*

heavens!

(904) DYF: yeah@s:cym&eng xxx .

DYF: yeah$_E^C$
aut: *yeah.ADV*

(905) DYF: <oedd hynna> [?] +/ .

DYF: oedd   **hynna**
aut: *be.V.3S.IMPERF* *that.PRON.DEM.SP*

that was...

(906) GWE: <gawn ni weld> [?] [//] tybed # timod sut oedd y: +/ .

GWE: gawn   **ni**   **weld**   **tybed**   **timod**   **sut**
aut: *get.V.1P.PRES+SM* *we.PRON.1P* *see.V.INFIN+SM* *I.wonder.ADV* *know.V.2S.PRES* *how.INT*

oedd   **y**
be.V.3S.IMPERF *the.DET.DEF*

we'll see.. . I wonder, you know, how the...

(907) ENA: yn lle ym Bethesda@s:cym&eng mae o ta i fi gael dangos y nhwpdra llwyr .

ENA: yn   **lle**   **ym**   **Bethesda$_E^C$** **mae**   **o**   **ta**   **i**
aut: *in.PREP* *where.INT* *in.PREP* *name*   *be.V.3S.PRES* *he.PRON.M.3S* *be.IM* *to.PREP*

fi   **gael**   **dangos**   **y**   **nhwpdra llwyr**
I.PRON.1S+SM *get.V.INFIN+SM* *show.V.INFIN* *the.DET.DEF* *unk*   *complete.ADJ*

where in Bethesda is it then, to show my complete stupidity?

(908) GWE: club@s:cym&eng rugby@s:cym&eng .

GWE: club$_E^C$ **rugby$_E^C$**
aut: *club.N.SG* *rugby.N.SG*

the rugby club.

(909) DYF: yn y clwb@s:cym&eng rugby@s:cym&eng efo (y)r tinsel@s:cym&eng ### i_gyd .

DYF: yn   **y**   **clwb$_E^C$** **rugby$_E^C$** **efo**   **yr**   **tinsel$_E^C$** **i_gyd**
aut: *in.PREP* *the.DET.DEF* *unk*   *rugby.N.SG* *with.PREP* *the.DET.DEF* *tinsel.N.SG* *all.ADJ*

at the rugby club, with all the tinsel.

(910) ENA: +< oh@s:cym&eng right@s:cym&eng !

ENA: oh$_E^C$ right$_E^C$
aut: *oh.IM right.ADJ*

(911) ENA: +< da de ?

ENA: da   de
aut: *be.IM+SM be.IM+SM*

good, eh?

(912) ENA: Duw [?]   !

ENA: Duw
aut: *name*

God!

(913) DYF: yna [?]   [//] gynno dal tinsel@s:cym&eng aur ac arian o_gwmpas llwyfan ###
o (y)r hen xx .

DYF: yna   gynno   dal
aut: *there.ADV   with_him.PREP+PRON.M.3S   continue.V.INFIN.[or].continue.V.2S.IMPER.[or].tall.ADJ+SM*

tinsel$_E^C$ aur   ac   arian   o_gwmpas   llwyfan   o
tinsel.N.SG   gold.N.M.SG   and.CONJ   money.N.M.SG   around.ADV   stage.N.M.SG   of.PREP

yr   hen
the.DET.DEF   old.ADJ

they've still got gold and silver tinsel around the stage, from the old [..].

(914) GWE: oes [//] ydy (y)r um@s:cym&eng # timod y deunydd yn dod lawr o (y)r to
(y)na hefyd ?

GWE: oes   ydy   yr   um$_E^C$ timod   y
aut: *be.V.3S.PRES.INDEF   be.V.3S.PRES   the.DET.DEF   um.IM   know.V.2S.PRES   the.DET.DEF*

deunydd   yn   dod   lawr   o   yr   to   yna
material.N.M.SG   PRT   come.V.INFIN   down.ADV   of.PREP   the.DET.DEF   roof.N.M.SG   there.ADV

hefyd
also.ADV

does that, you know, stuff come down from that roof too?

(915) DYF: ia .

DYF: ia
aut: *yes.ADV*

yes.

(916) GWE: +, ar hyn o bryd timod yr # strips@s:eng arian a ballu fath â ryw
bingo@s:cym&eng hall@s:eng ers_talwm [=! laughs] !

GWE: ar   hyn   o   bryd   timod   yr
aut: *on.PREP   this.PRON.DEM.SP   of.PREP   time.N.M.SG+SM   know.V.2S.PRES   the.DET.DEF*

strips^E arian   a   ballu   fath   â   ryw
strip.N.PL   money.N.M.SG   and.CONJ   suchlike.PRON   type.N.F.SG+SM   as.CONJ   some.PREQ+SM

bingo$_E^C$ hall^E ers_talwm
bingo.N.SG.[or].pingo.N.SG+SM   hall.N.SG   for_some_time.ADV

...at the moment, you know, the silver strips and stuff, like some bingo hall from way back!

(917) DYF: +< yeah@s:cym&eng .

DYF: yeah$_E^C$
aut: *yeah.ADV*

(918) DYF: mae hwnna dal yna dw meddwl .

DYF: mae   **hwnna**   **dal**   **yna**   **dw**
aut: *be.V.3S.PRES* *that.PRON.DEM.M.SG* *continue.V.INFIN* *there.ADV* *be.V.1S.PRES*

meddwl
think.V.INFIN

that's still there, I think.

(919) GWE: yeah@s:cym&eng &=laugh .

GWE: yeah$_E^C$
aut: *yeah.ADV*

(920) GWE: wnaeth Dewi@s:cym&eng cael rhyw barty@s:cym&eng pen_blwydd yna .

GWE: wnaeth   **Dewi**$_E^C$ **cael**   **rhyw**   **barty**$_E^C$ **pen_blwydd**
aut: *do.V.3S.PAST+SM* *name* *get.V.INFIN* *some.PREQ* *party.N.SG+SM* *birthday.N.M.SG*

yna
there.ADV

Dewi had some birthday party there.

(921) GWE: neu mynd i ryw barty@s:cym&eng pen_blwydd .

GWE: neu   **mynd**   **i**   **ryw**   **barty**$_E^C$ **pen_blwydd**
aut: *or.CONJ* *go.V.INFIN* *to.PREP* *some.PREQ+SM* *party.N.SG+SM* *birthday.N.M.SG*

or went to some birthday party.

(922) ENA: do wir ?

ENA: do   **wir**
aut: *yes.ADV.PAST* *true.ADJ+SM*

really?

(923) GWE: do oedd (y)na lot@s:cym&eng o barties@s:cym&eng yn digwydd (y)na .

GWE: do   **oedd**   **yna**   **lot**$_E^C$ **o**   **barties**$_E^C$ **yn**
aut: *yes.ADV.PAST* *be.V.3S.IMPERF* *there.ADV* *lot.N.SG* *of.PREP* *unk*   *PRT*

digwydd   **yna**
happen.V.INFIN *there.ADV*

yes, there were a lot of parties going on there.

(924) GWE: <dw (ddi)m yn &d amau dim> [?] bod fi (we)di mynd yna ryw dro # cynnal
party@s:cym&eng iddo fo do .

GWE: dw   **ddim**   **yn amau**   **dim**   **bod**   **fi**
aut: *be.V.1S.PRES* *not.ADV+SM* *PRT* *doubt.V.INFIN* *not.ADV* *be.V.INFIN* *I.PRON.1S+SM*

wedi   **mynd**   **yna**   **ryw**   **dro**   **cynnal**   **party**$_E^C$
after.PREP *go.V.INFIN* *there.ADV* *some.PREQ+SM* *turn.N.M.SG+SM* *support.V.INFIN* *party.N.SG*

iddo   **fo**   **do**
to_him.PREP+PRON.M.3S *he.PRON.M.3S* *yes.ADV.PAST*

I don't doubt that I went there some time, held a party for him, yes.

(925) DYF: faint ydy (y)r tocynnau ?

DYF: faint   ydy   yr   tocynnau
aut: size.N.M.SG+SM be.V.3S.PRES the.DET.DEF tickets.N.M.PL

how much are the tickets?

(926) DYF: dach chi (y)n gwybod ?

DYF: dach   chi   yn   gwybod
aut: be.V.2P.PRES you.PRON.2P PRT know.V.INFIN

do you know?

(927) GWE: oh@s:cym&eng mae nhw resymol .

GWE: oh$_E^C$ mae   nhw   resymol
aut: oh.IM be.V.3S.PRES they.PRON.3P reasonable.ADJ+SM

oh, they're reasonable.

(928) DYF: oh@s:cym&eng right@s:cym&eng .

DYF: oh$_E^C$ right$_E^C$
aut: oh.IM right.ADJ

(929) GWE: well@s:cym&eng na .

GWE: well$_E^C$ na
aut: well.ADV no.ADV

well, no.

(930) GWE: dw (ddi)m yn gwybod .

GWE: dw   ddim   yn   gwybod
aut: be.V.1S.PRES not.ADV+SM PRT know.V.INFIN

I don't know.

(931) ENA: dw i (dd)im yn gwybod &=laugh .

ENA: dw   i   ddim   yn   gwybod
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM PRT know.V.INFIN

I don't know.

(932) GWE: xxx [=! laughs] !

(933) ENA: &=laugh xxx gofyn i mi &=laugh !

ENA: gofyn   i   mi
aut: ask.V.2S.IMPER to.PREP I.PRON.1S

[...] ask me !

(934) GWE: yeah@s:cym&eng oedd y pris # yn # y papur # cynt ta ?

GWE: yeah$_E^C$ oedd   y   pris   yn   y
aut: *yeah.ADV*   *be.V.3S.IMPERF*   *the.DET.DEF*   *price.N.M.SG*   *in.PREP*   *the.DET.DEF*

papur   **cynt**   **ta**
paper.N.M.SG   *earlier.ADJ*   *be.IM*

yeah, was the price in the paper before, then?

(935) GWE: dw (ddi)m yn cofio .

GWE: dw   ddim   yn   cofio
aut: *be.V.1S.PRES*   *not.ADV+SM*   *PRT*   *remember.V.INFIN*

I don't remember.

(936) ENA: does (y)na (ddi)m_byd yn hwn nag oes ?

ENA: does   yna   ddim_byd   yn
aut: *be.V.3S.PRES.INDEF.NEG*   *there.ADV*   *nothing.ADV+SM*   *PRT.[or].in.PREP*

hwn   **nag**   **oes**
this.PRON.DEM.M.SG   *than.CONJ*   *be.V.3S.PRES.INDEF*

there's nothing in here, is there?

(937) GWE: ella .

GWE: ella
aut: *maybe.ADV*

maybe.

(938) DYF: <well@s:cym&eng dw i (y)n gwybod fi [//] rei> [?] (y)n cael dwy fil dw i (y)n cael cant pum_deg xxx .

DYF: well$_E^C$ dw   i   yn   gwybod   fi   rei
aut: *well.ADV*   *be.V.1S.PRES*   *I.PRON.1S*   *PRT*   *know.V.INFIN*   *I.PRON.1S+SM*   *some.PRON+SM*

yn cael   **dwy**   **fil**   **dw**   **i**   **yn cael**
PRT *get.V.INFIN*   *two.NUM.F*   *thousand.N.F.SG+SM*   *be.V.1S.PRES*   *I.PRON.1S*   *PRT* *get.V.INFIN*

cant   **pum_deg**
hundred.N.M.SG   *fifty.NUM*

well, I know I...some get two thousand, I get a hundred and fifty [...]

(939) GWE: +< &=laugh .

(940) ENA: &=laugh .

(941) GWE: mae (y)n scoop@s:cym&eng iddyn nhw yn_dydy ?

GWE: mae   yn   scoop$_E^C$ iddyn   nhw   yn_dydy
aut: *be.V.3S.PRES*   *PRT*   *scoop.N.SG*   *to_them.PREP+PRON.3P*   *they.PRON.3P*   *be.V.3S.PRES.TAG*

it's a scoop for them, isn't it?

(942) GWE: oh@s:cym&eng wnaeth hi wneud Pesda_Roc@s:cym&eng o_blaen do ?

GWE: **oh**$_E^C$ **wnaeth** **hi** **wneud** **Pesda_Roc**$_E^C$ **o_blaen**
aut: *oh.IM* *do.V.3S.PAST+SM* *she.PRON.F.3S* *make.V.INFIN+SM* *name* *before.ADV*

do
yes.ADV.PAST

oh, she did Pesda Roc before, didn't she?

(943) GWE: mae sure@s:cym&eng bod nhw (we)di wneud elw allan o hynny .

GWE: **mae** **sure**$_E^C$ **bod** **nhw** **wedi** **wneud**
aut: *be.V.3S.PRES* *sure.ADJ* *be.V.INFIN* *they.PRON.3P* *after.PREP* *make.V.INFIN+SM*

elw **allan** **o** **hynny**
profit.N.M.SG *out.ADV* *he.PRON.M.3S.[or].from.PREP.[or].of.PREP* *that.PRON.DEM.SP*

they must have made a profit from that.

(944) GWE: ond [?] mae Alice@s:cym&eng yn gadael .

GWE: **ond** **mae** **Alice**$_E^C$ **yn** **gadael**
aut: *but.CONJ* *be.V.3S.PRES* *name* *PRT* *leave.V.INFIN*

but Alice is leaving.

(945) GWE: mae hi (y)n mynd i Mantell_Gwynedd@s:cym&eng .

GWE: **mae** **hi** **yn** **mynd** **i** **Mantell_Gwynedd**$_E^C$
aut: *be.V.3S.PRES* *she.PRON.F.3S* *PRT* *go.V.INFIN* *to.PREP* *name*

she's going to "Mantell Gwynedd" .

(946) DYF: hmm@s:cym&eng .

DYF: **hmm**$_E^C$
aut: *hmm.IM*

(947) ENA: oh@s:cym&eng yndy ?

ENA: **oh**$_E^C$ **yndy**
aut: *oh.IM* *be.V.3S.PRES.EMPH*

oh, is she?

(948) GWE: felly [?] mae (y)r swydd yna mynd i ### fynd yn wag .

GWE: **felly** **mae** **yr** **swydd** **yna** **mynd** **i**
aut: *so.ADV* *be.V.3S.PRES* *the.DET.DEF* *job.N.F.SG* *there.ADV* *go.V.INFIN* *to.PREP*

fynd **yn** **wag**
go.V.INFIN+SM *PRT* *empty.ADJ+SM*

so that job's going to become vacant.

(949) ENA: +< mae lot@s:cym&eng o bobl yn gweithio i Mantell_Gwynedd@s:cym&eng does ?

ENA: **mae** **lot**$_E^C$ **o** **bobl** **yn** **gweithio** **i**
aut: *be.V.3S.PRES* *lot.N.SG* *of.PREP* *people.N.F.SG+SM* *PRT* *work.V.INFIN* *to.PREP*

Mantell_Gwynedd$_E^C$ **does**
name *be.V.3S.PRES.INDEF.NEG*

there are a lot of people working for Mantell Gwynedd aren't there?

(950) GWE: oes wnes i ofyn (wr)thi [=? (i)ddi] ddoe be oedd y swydd oedd hi mynd i wneud .

GWE: **oes** **wnes** **i** **ofyn**
aut: *be.V.3S.PRES.INDEF* *do.V.1S.PAST+SM* *I.PRON.1S* *ask.V.INFIN+SM*

wrthi **ddoe** **be** **oedd** **y** **swydd**
to_her.PREP+PRON.F.3S *yesterday.ADV* *what.INT* *be.V.3S.IMPERF* *the.DET.DEF* *job.N.F.SG*

oedd **hi** **mynd** **i** **wneud**
be.V.3S.IMPERF *she.PRON.F.3S* *go.V.INFIN* *to.PREP* *make.V.INFIN+SM*

yes, I asked her yesterday what the job was that she was going to do.

(951) GWE: achos o'n i (we)di anghofio gofyn wrthi [?] .

GWE: **achos** **o'n** **i** **wedi** **anghofio** **gofyn**
aut: *because.CONJ* *be.V.1S.IMPERF* *I.PRON.1S* *after.PREP* *forget.V.INFIN* *ask.V.INFIN*

wrthi
to_her.PREP+PRON.F.3S

because I'd forgotten to ask her.

(952) ENA: wnes i siarad efo (y)r bachgen (y)na sydd yn cynnig am swydd masnach deg heddiw (he)fyd .

ENA: **wnes** **i** **siarad** **efo** **yr** **bachgen**
aut: *do.V.1S.PAST+SM* *I.PRON.1S* *talk.V.INFIN* *with.PREP* *the.DET.DEF* *boy.N.M.SG*

yna **sydd** **yn** **cynnig** **am** **swydd** **masnach**
there.ADV *be.V.3S.PRES.REL* *PRT* *offer.V.INFIN* *for.PREP* *job.N.F.SG* *commerce.N.F.SG*

deg **heddiw** **hefyd**
ten.NUM.[or].fair.ADJ+SM *today.ADV* *also.ADV*

I spoke to that boy who's applying for the fair trade job today as well.

(953) GWE: fo oedd o yeah@s:cym&eng ?

GWE: **fo** **oedd** **o** **yeah**$_E^C$
aut: *he.PRON.M.3S* *be.V.3S.IMPERF* *he.PRON.M.3S* *yeah.ADV*

it was him, was it?

(954) ENA: +< swniodd [?] [//] yeah@s:cym&eng mae (y)n swnio (y)n xxx digon clên .

ENA: **swniodd** **yeah**$_E^C$ **mae** **yn**
aut: *sound.V.3S.PAST.[or].grumble.V.3S.PAST.[or].grumble.V.3S.PAST* *yeah.ADV* *be.V.3S.PRES* *PRT*

swnio **yn** **digon** **clên**
sound.V.INFIN *PRT.[or].in.PREP* *enough.QUAN* *unk*

he sounded.. . yeah, he sounds [...] nice enough.

(955) ENA: mae Gymraeg o (y)n eitha da hefyd chwarae teg .

ENA: **mae** **Gymraeg** **o** **yn** **eitha** **da** **hefyd**
aut: *be.V.3S.PRES* *Welsh.N.F.SG+SM* *he.PRON.M.3S* *PRT* *fairly.ADV* *be.IM+SM* *also.ADV*

chwarae **teg**
game.N.M.SG *fair.ADJ*

his Welsh is pretty good too, fair play.

125

(956) ENA: mae (y)n anodd ar y phone@s:cym&eng wastad dydy siarad Cymraeg os ti (y)n
+/ .

ENA: mae   **yn**   **anodd**   **ar**   **y**   **phone$_E^C$**   **wastad**
aut: *be.V.3S.PRES PRT difficult.ADJ on.PREP the.DET.DEF phone.N.SG flat.ADJ+SM*

dydy   **siarad**   **Cymraeg**   **os**   **ti**   **yn**
be.V.3S.PRES.NEG talk.V.INFIN Welsh.N.F.SG if.CONJ you.PRON.2S PRT.[or].in.PREP

it's always hard on the phone, isn't it, speakng Welsh, if you're...

(957) GWE: ydy os ti (y)n dysgu .

GWE: ydy   **os**   **ti**   **yn**   **dysgu**
aut: *be.V.3S.PRES if.CONJ you.PRON.2S PRT teach.V.INFIN*

it is, if you're learning.

(958) GWE: oh@s:cym&eng mae hwn yn llawn hysbysebion .

GWE: oh$_E^C$ **mae**   **hwn**   **yn**   **llawn**   **hysbysebion**
aut: *oh.IM be.V.3S.PRES this.PRON.DEM.M.SG PRT full.ADJ advertisements.N.F.PL*

oh, this is full of advertisements.

(959) DYF: un heddiw (y)dy hwnna ?

DYF: un   **heddiw**   **ydy**   **hwnna**
aut: *one.NUM today.ADV be.V.3S.PRES that.PRON.DEM.M.SG*

is that today's?

(960) ENA: na mae o +/ .

ENA: na   **mae**   **o**
aut: *no.ADV be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S*

no, it's...

(961) GWE: +< Cerys@s:cym&eng !

GWE: Cerys$_E^C$
aut: *name*

(962) ENA: +" Cerys@s:cym&eng bach cyn Bethesda@s:cym&eng .

ENA: Cerys$_E^C$ bach   **cyn**   **Bethesda$_E^C$**
aut: *name*   *small.ADJ before.PREP name*

"little Cerys before Bethesda" .

(963) DYF: +" local@s:eng girl@s:eng Lisa_Jên@s:cym&eng .

DYF: local^E   **girl^E**   **Lisa_Jên$_E^C$**
aut: *local.ADJ girl.N.SG name*

(964) ENA: Lisa_Jên_Brown@s:cym&eng ?

ENA: Lisa_Jên_Brown$_E^C$
aut: *name*

(965) GWE: yeah@s:cym&eng .

GWE: yeah$_E^C$
aut: *yeah.ADV*

(966) DYF: o'n i (dd)im yn dallt +/ .

DYF: o'n   i   ddim   yn dallt
aut: *be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S not.ADV+SM PRT understand.V.INFIN*

I didn't realise...

(967) ENA: wnaeth [?] hi ddod i wneud gweithdai yn [?] noddfa couple@s:cym&eng o weithiau .

ENA: wnaeth   hi   ddod   i   wneud
aut: *do.V.3S.PAST+SM she.PRON.F.3S come.V.INFIN+SM to.PREP make.V.INFIN+SM*

gweithdai   yn   noddfa   couple$_E^C$ o   weithiau
workshops.N.M.PL PRT.[or].in.PREP refuge.N.F.SG couple.N.SG of.PREP times.N.F.PL+SM

she came to do workshops at the refuge a couple of times.

(968) DYF: oh@s:cym&eng right@s:cym&eng !

DYF: oh$_E^C$ right$_E^C$
aut: *oh.IM right.ADJ*

(969) DYF: o'n i (dd)im yn dallt mai Gerlan@s:cym&eng oedd hi .

DYF: o'n   i   ddim   yn dallt   mai
aut: *be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S not.ADV+SM PRT understand.V.INFIN that_it_is.CONJ.FOCUS*

Gerlan$_E^C$ oedd   hi
name   be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S

I didn't realise she was from Gerlan.

(970) ENA: pwy Lisa_Jên@s:cym&eng ?

ENA: pwy   Lisa_Jên$_E^C$
aut: *who.PRON name*

who, Lisa Jên?

(971) DYF: yeah@s:cym&eng .

DYF: yeah$_E^C$
aut: *yeah.ADV*

(972) ENA: mae Mham@s:cym&eng hi efo Bara_Caws@s:cym&eng tydy ?

ENA: mae   Mham$_E^C$ hi   efo   Bara_Caws$_E^C$ tydy
aut: *be.V.3S.PRES name she.PRON.F.3S with.PREP name   unk*

her mother's with "Bara Caws", isn't she?

(973) ENA: Linda@s:cym&eng .

ENA: Linda$_E^C$
aut: *name*

(974) DYF: oh@s:cym&eng right@s:cym&eng !

DYF: oh$_E^C$ **right**$_E^C$
aut: *oh.IM* *right.ADJ*

(975) ENA: Linda_Brown@s:cym&eng .

ENA: Linda_Brown$_E^C$
aut: *name*

(976) GWE: chwaer Jenny@s:cym&eng .

GWE: chwaer **Jenny**$_E^C$
aut: *sister.N.F.SG* *name*

Jenny's sister.

(977) GWE: +" &=laugh Alice_Andrews@s:cym&eng said@s:eng that@s:eng it@s:eng
would@s:eng be@s:eng a@s:eng night@s:eng to@s:eng remember@s:eng !

GWE: Alice_Andrews$_E^C$ **said**^{E} **that**^{E} **it**^{E} **would**^{E} **be**^{E}
aut: *name* *said.V.PAST* *that.CONJ* *it.PRON.SUB.3S* *be.V.3S.COND* *be.SV.INFIN*

a^E **night**^{E} **to**^{E} **remember**^{E}
a.DET.INDEF *night.N.SG* *to.PREP* *remember.V.INFIN*

(978) GWE: +" the@s:eng phone@s:cym&eng has@s:eng been@s:eng red@s:eng hot@s:eng
since@s:eng the@s:eng gig@s:cym&eng was@s:eng announced@s:eng # with@s:eng
enquiries@s:eng from@s:eng every@s:eng corner@s:eng of@s:eng Wales@s:eng !

GWE: the^E **phone**$_E^C$ **has**^{E} **been**^{E}
aut: *the.DET.DEF* *phone.N.SG* *ha.IM+PV.[or].has.V.3S.PRES* *been.V.PASTPART*

red^E **hot**^{E} **since**^{E} **the**^{E} **gig**$_E^C$ **was**^{E}
red.N.SG *hot.ADJ* *since.PREP* *the.DET.DEF* *gig.N.SG.[or].cig.N.SG+SM* *was.V.3S.PAST*

announced^E **with**^{E} **enquiries**^{E} **from**^{E} **every**^{E}
announce.V.PASTPART *with.PREP* *enquiry.N.PL.[or].enquiries.N.PL* *from.PREP* *every.ADJ*

corner^E **of**^{E} **Wales**^{E}
corn.N.SG+COMP.AG.[or].corner.N.SG *of.PREP* *name*

(979) GWE: mae (y)n deud bod tocynnau ar werth .

GWE: mae **yn** **deud** **bod** **tocynnau** **ar**
aut: *be.V.3S.PRES* *PRT* *say.V.INFIN* *be.V.INFIN* *tickets.N.M.PL* *on.PREP*

werth
value.N.M.SG+SM.[or].sell.V.3S.PRES+SM

it says tickets are on sale.

(980) GWE: ond ## timod (dy)dy o (ddi)m yn deud be (y)dy (y)r pris .

GWE: ond **timod** **dydy** **o** **ddim** **yn**
aut: *but.CONJ* *know.V.2S.PRES* *be.V.3S.PRES.NEG* *he.PRON.M.3S* *not.ADV+SM* *PRT*

deud **be** **ydy** **yr** **pris**
say.V.INFIN *what.INT* *be.V.3S.PRES* *the.DET.DEF* *price.N.M.SG*

but, you know, it doesn't say what the price is.

(981) ENA: +< (dy)dy o (ddi)m yn deud faint [?] ?

ENA: dydy   **o**   **ddim**   **yn deud**   **faint**
aut: *be.V.3S.PRES.NEG*   *he.PRON.M.3S*   *not.ADV+SM*   *PRT say.V.INFIN*   *size.N.M.SG+SM*

it doesn't say how much?

(982) GWE: a (dy)dy o (ddi)m yn deud bod nhw i_gyd wedi mynd chwaith .

GWE: a   **dydy**   **o**   **ddim**   **yn deud**   **bod**
aut: *and.CONJ*   *be.V.3S.PRES.NEG*   *he.PRON.M.3S*   *not.ADV+SM*   *PRT say.V.INFIN*   *be.V.INFIN*

nhw   **i_gyd**   **wedi**   **mynd**   **chwaith**
they.PRON.3P   *all.ADJ*   *after.PREP*   *go.V.INFIN*   *neither.ADV*

and it doesn't say that they've all gone, either.

(983) GWE: ah@s:cym&eng !

GWE: ah$_E^C$
aut: *ah.IM*

(984) ENA: be dach chi (y)n wneud Dolig ?

ENA: be   **dach**   **chi**   **yn wneud**   **Dolig**
aut: *what.INT*   *be.V.2P.PRES*   *you.PRON.2P*   *PRT make.V.INFIN+SM*   *Christmas.N.M.SG*

what are you doing for Christmas?

(985) ENA: (oe)s gen ti rywbeth ymlaen Dolig ?

ENA: oes   **gen**   **ti**   **rywbeth**   **ymlaen**
aut: *be.V.3S.PRES.INDEF*   *with.PREP*   *you.PRON.2S*   *something.N.M.SG+SM*   *forward.ADV*

Dolig
Christmas.N.M.SG

have you got anything on at Christmas?

(986) ENA: Dewi@s:cym&eng adre ?

ENA: Dewi$_E^C$ adre
aut: *name*   *home.ADV*

is Dewi at home?

(987) GWE: dw (ddi)m yn gwybod um@s:cym&eng be <dan ni> [?] mynd i wneud i [?] ddeud y gwir .

GWE: dw   **ddim**   **yn gwybod**   **um$_E^C$**   **be**   **dan**
aut: *be.V.1S.PRES*   *not.ADV+SM*   *PRT know.V.INFIN*   *um.IM*   *what.INT*   *be.V.1P.PRES*

ni   **mynd**   **i**   **wneud**   **i**   **ddeud**   **y**
we.PRON.1P   *go.V.INFIN*   *to.PREP*   *make.V.INFIN+SM*   *to.PREP*   *say.V.INFIN+SM*   *the.DET.DEF*

gwir
truth.N.M.SG

I don't know what we're going to do actually.

(988) GWE: be ti mynd i wneud ?

GWE: be   ti   mynd   i   wneud
aut: *what.INT you.PRON.2S go.V.INFIN to.PREP make.V.INFIN+SM*

what are you going to do?

(989) ENA: dw i (dd)im yn gwybod .

ENA: dw   i   ddim   yn gwybod
aut: *be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM PRT know.V.INFIN*

I don't know.

(990) ENA: fydda i yn Bryntirion@s:cym&eng mae (y)n debyg .

ENA: fydda   i   yn   Bryntirion$_E^C$ mae   yn debyg
aut: *be.V.1S.FUT+SM I.PRON.1S in.PREP name   be.V.3S.PRES PRT similar.ADJ+SM*

I'll be at Bryntirion, probably.

(991) ENA: dw (ddi)m yn gwybod .

ENA: dw   ddim   yn gwybod
aut: *be.V.1S.PRES not.ADV+SM PRT know.V.INFIN*

I don't know.

(992) DYF: hello@s:cym&eng ti iawn ?

DYF: hello$_E^C$ ti   iawn
aut: *hello.N.SG you.PRON.2S OK.ADV*

hello, you alright?

(993) ENA: +< xxx rywun <wneud cinio Dolig i Dad@s:cym&eng> [=! laughs] !

ENA: rywun   wneud   cinio   Dolig   i
aut: *someone.N.M.SG+SM make.V.INFIN+SM dinner.N.M.SG Christmas.N.M.SG to.PREP*

Dad$_E^C$
name

[...] somebody make Christmas dinner for Dad!

(994) DYF: yeah@s:cym&eng not@s:eng [?] bad@s:eng !

DYF: yeah$_E^C$ not^E bad^E
aut: *yeah.ADV not.ADV bad.ADJ*

(995) ENA: mae o (we)di cael gŵydd &=laugh .

ENA: mae   o   wedi   cael   gŵydd
aut: *be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S after.PREP get.V.INFIN goose.N.F.SG.[or].presence.N.M.SG*

he's had a goose.

(996) DYF: um@s:cym&eng o'n i just@s:cym&eng isio gwybod +/ .

DYF: um$_E^C$ o'n   i   just$_E^C$ isio   gwybod
aut: *um.IM be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S just.ADV want.N.M.SG know.V.INFIN*

um, I just wanted to know...

(997) GWE: ydy rei o (y)r er@s:cym&eng +.. .

GWE: ydy   **rei**   **o**   **yr**   **er$_E^C$**
aut: *be.V.3S.PRES*   *some.PRON+SM*   *of.PREP*   *the.DET.DEF*   *er.IM*

are some of the, er...

(998) DYF: +, achos dw i ddim wedi siarad efo Bertie@s:cym&eng .

DYF: achos   **dw**   **i**   **ddim**   **wedi**   **siarad**   **efo**
aut: *because.CONJ*   *be.V.1S.PRES*   *I.PRON.1S*   *not.ADV+SM*   *after.PREP*   *talk.V.INFIN*   *with.PREP*

Bertie$_E^C$
name

because I haven't spoken to Bertie.

(999) GWE: +< xxx .

(1000) ENA: +< dw i meddwl bod James@s:cym&eng yn dod fyny .

ENA: dw   **i**   **meddwl**   **bod**   **James$_E^C$**   **yn**   **dod**   **fyny**
aut: *be.V.1S.PRES*   *I.PRON.1S*   *think.V.INFIN*   *be.V.INFIN*   *name*   *PRT*   *come.V.INFIN*   *up.ADV*

I think James's coming up.

(1001) DYF: +< ydw i (y)n cael guest@s:eng list@s:cym&eng ar_gyfer y gig@s:cym&eng um@s:cym&eng Cerys_Matthews@s:cym&eng (y)ma ?

DYF: ydw   **i**   **yn**   **cael**   **guest^E**   **list$_E^C$**   **ar_gyfer**   **y**
aut: *be.V.1S.PRES*   *I.PRON.1S*   *PRT*   *get.V.INFIN*   *guest.N.SG*   *list.N.SG*   *for.PREP*   *the.DET.DEF*

gig$_E^C$ **um$_E^C$**   **Cerys_Matthews$_E^C$**   **yma**
gig.N.SG.[or].cig.N.SG+SM   *um.IM*   *name*   *here.ADV*

do I get a guest list for this Cerys Matthews gig?

(1002) ENA: +< blwyddyn newydd (y)ma mae James@s:cym&eng yn dod fyny .

ENA: blwyddyn   **newydd**   **yma**   **mae**   **James$_E^C$**   **yn**   **dod**   **fyny**
aut: *year.N.F.SG*   *new.ADJ*   *here.ADV*   *be.V.3S.PRES*   *name*   *PRT*   *come.V.INFIN*   *up.ADV*

at new year James is coming up.

(1003) ENA: mae Kate@s:cym&eng (we)di cael tocynnau i fynd allan i Venice@s:cym&eng .

ENA: mae   **Kate$_E^C$**   **wedi**   **cael**   **tocynnau**   **i**   **fynd**
aut: *be.V.3S.PRES*   *name*   *after.PREP*   *get.V.INFIN*   *tickets.N.M.PL*   *to.PREP*   *go.V.INFIN+SM*

allan   **i**   **Venice$_E^C$**
out.ADV   *to.PREP*   *name*

Kate's got tickets to go out to Venice.

(1004) ENA: mae nhw mynd allan i Venice@s:cym&eng rhwng Dolig a flwyddyn newydd .

ENA: mae   **nhw**   **mynd**   **allan**   **i**   **Venice$_E^C$**   **rhwng**
aut: *be.V.3S.PRES*   *they.PRON.3P*   *go.V.INFIN*   *out.ADV*   *to.PREP*   *name*   *between.PREP*

Dolig   **a**   **flwyddyn**   **newydd**
Christmas.N.M.SG   *and.CONJ*   *year.N.F.SG+SM*   *new.ADJ*

they're going out to Venice between Christmas and New Year.

(1005) DYF: +< dw i (y)n cael dau ?

DYF: dw   i   yn cael   dau
aut: *be.V.1S.PRES   I.PRON.1S   PRT   get.V.INFIN   two.NUM.M*

I get two?

(1006) GWE: +< oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng oeddet ti (y)n deud yeah@s:cym&eng .

GWE: oh$_E^C$ yeah$_E^C$ oeddet   ti   yn deud   yeah$_E^C$
aut: *oh.IM   yeah.ADV   be.V.2S.IMPERF   you.PRON.2S   PRT   say.V.INFIN   yeah.ADV*

oh, yeah, you were saying, yeah.

(1007) GWE: +< great@s:cym&eng !

GWE: great$_E^C$
aut: *great.ADJ*

(1008) ENA: so@s:cym&eng dw i (ddi)m yn meddwl fydd hi fyny .

ENA: so$_E^C$ dw   i   ddim   yn meddwl   fydd
aut: *so.ADV   be.V.1S.PRES   I.PRON.1S   not.ADV+SM   PRT   think.V.INFIN   be.V.3S.FUT+SM*

hi   fyny
she.PRON.F.3S   up.ADV

so I don't think she'll be up.

(1009) DYF: +< cool@s:cym&eng o_k@s:cym&eng .

DYF: cool$_E^C$ o_k$_E^C$
aut: *cool.SV.INFIN   OK.IM*

(1010) ENA: mae Lyn@s:cym&eng yn gweithio nos ## noswyl Dolig a nos Nadolig dw meddwl
.

ENA: mae   Lyn$_E^C$ yn gweithio   nos   noswyl Dolig
aut: *be.V.3S.PRES   name   PRT   work.V.INFIN   night.N.F.SG   unk   Christmas.N.M.SG*

a   nos   Nadolig   dw   meddwl
and.CONJ   night.N.F.SG   Christmas.N.M.SG   be.V.1S.PRES   think.V.INFIN

Lyn's working nights on Christmas eve and Christmas night, I think.

(1011) DYF: yeah@s:cym&eng .

DYF: yeah$_E^C$
aut: *yeah.ADV*

(1012) ENA: so@s:cym&eng +.. .

ENA: so$_E^C$
aut: *so.ADV*

(1013) DYF: o_k@s:cym&eng cool@s:cym&eng .

DYF: o_k$_E^C$ cool$_E^C$
aut: *OK.IM   cool.SV.INFIN*

(1014) ENA: gawn ni Dolig bach tawel &=laugh o_flaen y tân &=laugh !

ENA: gawn ni Dolig bach tawel
aut: get.V.1P.PRES+SM we.PRON.1P Christmas.N.M.SG small.ADJ quiet.ADJ

o_flaen y tân
in.front.of.PREP the.DET.DEF fire.N.M.SG

we'll have a quiet little Christmas in front of the fire!

(1015) DYF: +< o_k@s:cym&eng brill@s:eng !

DYF: o_k$_E^C$ brill^E
aut: OK.IM brill.N.SG

(1016) DYF: ti [?] be ?

DYF: ti be
aut: you.PRON.2S what.INT

you what?

(1017) GWE: ti cofio Dawn_Davies@s:cym&eng (y)n gweithio (e)fo (y)r Urdd@s:cym&eng ?

GWE: ti cofio Dawn_Davies$_E^C$ yn gweithio efo
aut: you.PRON.2S remember.V.INFIN name PRT work.V.INFIN with.PREP

yr Urdd$_E^C$
the.DET.DEF name

you remember Dawn Davies working for the Urdd?

(1018) DYF: ti (dd)im yn cael un !

DYF: ti ddim yn cael un
aut: you.PRON.2S not.ADV+SM PRT get.V.INFIN one.NUM

you don't get a single one!

(1019) ENA: +< yndw .

ENA: yndw
aut: be.V.1S.PRES.EMPH
yes.

(1020) DYF: ahh@s:cym&eng !

DYF: ahh$_E^C$
aut: ahh.IM

(1021) GWE: +, a Ken@s:cym&eng ?

GWE: a Ken$_E^C$
aut: and.CONJ name
...and Ken?

(1022) ENA: +^ oh@s:cym&eng (y)dy (we)di priodi ?

ENA: oh$_E^C$ ydy wedi priodi
aut: oh.IM be.V.3S.PRES after.PREP marry.V.INFIN

oh, has she got married?

(1023) GWE: do .

GWE: do
aut: *yes.ADV.PAST*

yes.

(1024) DYF: +< ah@s:cym&eng well@s:cym&eng .

DYF: ah$_E^C$ **well$_E^C$**
aut: *ah.IM* *well.ADV*

(1025) GWE: xxx .

(1026) DYF: alright@s:cym&eng cyw !

DYF: alright$_E^C$ **cyw**
aut: *alright.ADV* *chick.N.M.SG*

alright dear

(1027) DYF: ta_ra@s:cym&eng ta_ra@s:cym&eng [?] !

DYF: ta_ra$_E^C$ **ta_ra$_E^C$**
aut: *unk*   *unk*

(1028) ENA: oh@s:cym&eng da iawn !

ENA: oh$_E^C$ **da**   **iawn**
aut: *oh.IM* *good.ADJ* *very.ADV*

oh, very good!

(1029) GWE: yeah@s:cym&eng .

GWE: yeah$_E^C$
aut: *yeah.ADV*

(1030) GWE: gweithio efo Ynys: Môn xxx .

GWE: gweithio   **efo**   **Ynys Môn**
aut: *work.V.INFIN* *with.PREP* *name* *name*

working with Anglesey [...]

(1031) ENA: wnes i &d gyfarfod hi <efo (y)r peth masn(ach)> [//] efo (y)r
um@s:cym&eng neges ewyllys da .

ENA: wnes   **i**   **gyfarfod**   **hi**   **efo**   **yr**
aut: *do.V.1S.PAST+SM* *I.PRON.1S* *meet.V.INFIN+SM* *she.PRON.F.3S* *with.PREP* *the.DET.DEF*

peth   **masnach**   **efo**   **yr**   **um$_E^C$**   **neges**   **ewyllys**
thing.N.M.SG *commerce.N.F.SG* *with.PREP* *the.DET.DEF* *um.IM* *message.N.F.SG* *will.N.F.SG*

da
good.ADJ

I met her about the thing.. . about the message of good will.

(1032) ENA: Dawn@s:cym&eng .

ENA: Dawn$_E^C$
aut: *name*

(1033) GWE: oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng hi oedd efo
Aelwyd_yr_Ynys@s:cym&eng yn_de ?

GWE: oh$_E^C$ yeah$_E^C$ yeah$_E^C$ hi   oedd   efo
aut: *oh.IM yeah.ADV yeah.ADV she.PRON.F.3S be.V.3S.IMPERF with.PREP*

Aelwyd_yr_Ynys$_E^C$ yn_de
name   isn't_it.IM

oh, yes, yes, it was her that was with "Aelwyd yr Ynys", wasn't it?

(1034) ENA: +< xxx .

(1035) ENA: yeah@s:cym&eng .

ENA: yeah$_E^C$
aut: *yeah.ADV*

(1036) DYF: dw i (y)n cael dau .

DYF: dw   i   yn   cael   dau
aut: *be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT get.V.INFIN two.NUM.M*

I get two.

(1037) GWE: dau .

GWE: dau
aut: *two.NUM.M*

two.

(1038) DYF: fydd raid chi <fight_io@s:eng+cym amdano fo> [?]   .

DYF: fydd   raid   chi   fight_io$_C^{E+}$
aut: *be.V.3S.FUT+SM necessity.N.M.SG+SM you.PRON.2P fight.SV.INFIN.[or].might.SV.INFIN+SM.[or].bight.N.SG+S*

amdano   fo
for_him.PREP+PRON.M.3S he.PRON.M.3S

you'll have to fight for it.

(1039) GWE: <mae o> [?]   mynd i fod yn strict@s:cym&eng de ?

GWE: mae   o   mynd   i   fod   yn   strict$_E^C$
aut: *be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S go.V.INFIN to.PREP be.V.INFIN+SM PRT strict.ADJ*

de
be.IM+SM

it/he's going to be strict, right?

(1040) GWE: <gei di weld> [?]   .

GWE: gei   di   weld
aut: *get.V.2S.PRES+SM you.PRON.2S+SM see.V.INFIN+SM*

you'll see.

(1041) ENA: well@s:cym&eng well@s:cym&eng well@s:cym&eng !

ENA: well_E^C well_E^C well_E^C
aut: *well.ADV*   *well.ADV*   *well.ADV*

(1042) ENA: wnawn ni # ffeindio # ffordd o ddatrys hynny &=laugh .

ENA: wnawn   **ni**   **ffeindio**   **ffordd**   **o**   **ddatrys**
aut: *do.V.1P.PRES+SM*   *we.PRON.1P*   *find.V.INFIN*   *way.N.F.SG*   *of.PREP*   *solve.V.INFIN+SM*

hynny
that.PRON.DEM.SP

we'll find a way to resolve that.

(1043) GWE: timod um@s:cym&eng +/ .

GWE: timod um_E^C
aut: *know.V.2S.PRES*   *um.IM*

you know, um...

(1044) ENA: <fi sy &gw> [//] fi (y)dy (y)r gwerthwr gorau so@s:cym&eng &=laugh +.. .

ENA: fi   **sy**   **fi**   **ydy**   **yr**
aut: *I.PRON.1S+SM*   *be.V.3S.PRES.REL*   *I.PRON.1S+SM*   *be.V.3S.PRES*   *the.DET.DEF*

gwerthwr   **gorau** so_E^C
seller.N.M.SG   *best.ADJ.SUP*   *so.ADV*

I'm the best salesperson, so...

(1045) DYF: +< yeah@s:cym&eng &=laugh !

DYF: yeah_E^C
aut: *yeah.ADV*

(1046) GWE: +< <ia chdi yn bendant> [=! laughs] yeah@s:cym&eng !

GWE: ia   **chdi**   **yn**   **bendant** yeah_E^C
aut: *yes.ADV*   *you.PRON.2S*   *PRT*   *definite.ADJ+SM*   *yeah.ADV*

yes, you definitely, yes!

(1047) GWE: Dick(ie)@s:cym&eng [/] Dickie_Dixon@s:cym&eng de oedd o wastad yn
cerdded mewn i (y)r Eisteddfod@s:cym&eng yn y bore # hefo morthwyl ### a &sə
bag@s:cym&eng o hoelion neu just@s:cym&eng morthwyl timod ?

GWE: Dickie_E^C Dickie_Dixon_E^C **de**   **oedd**   **o**
aut: *name*   *name*   *be.IM+SM*   *be.V.3S.IMPERF*   *he.PRON.M.3S*

wastad   **yn**   **cerdded**   **mewn**   **i**   **yr** Eisteddfod_E^C
flat.ADJ+SM   *PRT*   *walk.V.INFIN*   *in.PREP*   *to.PREP*   *the.DET.DEF*   *name*

yn   **y**   **bore**   **hefo**   **morthwyl**   **a** bag_E^C
in.PREP   *the.DET.DEF*   *morning.N.M.SG*   *with.PREP+H*   *unk*   *and.CONJ*   *bag.N.SG*

o   **hoelion**   **neu** just_E^C
he.PRON.M.3S.[or].from.PREP.[or].of.PREP   *nail.V.1P.PAST.[or].nail.V.3P.PAST*   *or.CONJ*   *just.ADV*

morthwyl   **timod**
unk   *know.V.2S.PRES*

Dickie Dixon, right, he always used to walk into the Eisteddfod in the morning with a hammer,
and a bag of nails, or just a hammer, you know.

(1048) GWE: oedd neb yn gofyn wrtho fo # am docyn achos oedd o just@s:cym&eng cerdded
syth i_mewn .

GWE: oedd	neb	yn	gofyn	wrtho
aut: *be.V.3S.IMPERF*	*anyone.PRON*	*PRT*	*ask.V.INFIN*	*to_him.PREP+PRON.M.3S*

fo	**am**	**docyn**	**achos**	**oedd**	**o**
he.PRON.M.3S	*for.PREP*	*ticket.N.M.SG+SM*	*because.CONJ*	*be.V.3S.IMPERF*	*he.PRON.M.3S*

just$_E^C$	**cerdded**	**syth**	**i_mewn**
just.ADV	*walk.V.INFIN*	*straight.ADJ*	*in.ADV.[or].in.PREP*

nobody asked him for a ticket, because he just walked straight in.

(1049) GWE: xxx oedden nhw meddwl mai un o (y)r gweithwyr oedd o timod &=laugh !

GWE: oedden	nhw	meddwl	mai	un	o
aut: *be.V.3P.IMPERF*	*they.PRON.3P*	*think.V.INFIN*	*that_it_is.CONJ.FOCUS*	*one.NUM*	*of.PREP*

yr	**gweithwyr**	**oedd**	**o**	**timod**
the.DET.DEF	*workers.N.M.PL*	*be.V.3S.IMPERF*	*he.PRON.M.3S*	*know.V.2S.PRES*

[...] they thought that he was one of the workers, you know!

(1050) DYF: yeah@s:cym&eng &=laugh !

DYF: yeah$_E^C$
aut: *yeah.ADV*

(1051) ENA: &=laugh ti (y)n xxx gael dy arrest_io@s:eng+cym fel +.. .

ENA: ti	yn	gael	dy	arrest_io$_C^{E+}$	fel
aut: *you.PRON.2S*	*PRT*	*get.V.INFIN+SM*	*your.ADJ.POSS.2S*	*arrest.SV.INFIN*	*like.CONJ*

you're [...] to get arrested as...

(1052) DYF: chwarae teg !

DYF: chwarae	**teg**
aut: *game.N.M.SG*	*fair.ADJ*

fair play!

(1053) GWE: felly os wisgi di # un o (y)r um@s:cym&eng +/ .

GWE: felly	os	wisgi	di	un	o	yr
aut: *so.ADV*	*if.CONJ*	*dress.V.2S.PRES+SM*	*you.PRON.2S+SM*	*one.NUM*	*of.PREP*	*the.DET.DEF*

um$_E^C$
um.IM

so if you wear one of those...

(1054) ENA: ++ boiler@s:cym&eng suit@s:cym&eng oren yeah@s:cym&eng &=laugh !

ENA: boiler$_E^C$	**suit$_E^C$**	**oren**	**yeah$_E^C$**
aut: *boiler.N.SG*	*suit.N.SG*	*orange.N.MF.SG*	*yeah.ADV*

...an orange boiler suit, yeah!

(1055) DYF: +< yeah@s:cym&eng .

DYF: yeah$_E^C$
aut: yeah.ADV

(1056) GWE: well@s:cym&eng oh@s:cym&eng na timod [?] mae gynnon ni: siacedi [//]
gwasgodi melyn yn_does flourescent@s:eng ?

GWE: well$_E^C$ oh$_E^C$ na   timod   mae   gynnon
aut: well.ADV oh.IM no.ADV know.V.2S.PRES be.V.3S.PRES with_us.PREP+PRON.1P

ni   **siacedi**   **gwasgodi**   **melyn**   **yn_does**   **flourescent**^{E}
we.PRON.1P unk   unk   yellow.ADJ be.V.3S.PRES.INDEF.TAG unk

well, no, you know, we've got yellow fluorescent coats, haven't we?

(1057) ENA: +< oh@s:cym&eng oes oes oes # oes !

ENA: oh$_E^C$ **oes**   **oes**   **oes**   **oes**
aut: oh.IM be.V.3S.PRES.INDEF be.V.3S.PRES.INDEF be.V.3S.PRES.INDEF be.V.3S.PRES.INDEF

oh, yes, yes!

(1058) GWE: so@s:cym&eng [?] fydd (r)heina (y)n siwtio chdi !

GWE: so$_E^C$ **fydd**   **rheina**   **yn**   **siwtio**   **chdi**
aut: so.ADV be.V.3S.FUT+SM those.PRON PRT suit.V.INFIN you.PRON.2S

so those will suit you!

(1059) ENA: +< xxx .

(1060) ENA: alla i fod yn un o (y)r stiwardiaid wedyn !

ENA: **alla**   **i**   **fod**   **yn**   **un**   **o**   **yr**
aut: be_able.V.1S.PRES+SM I.PRON.1S be.V.INFIN+SM PRT one.NUM of.PREP the.DET.DEF

stiwardiaid   **wedyn**
unk   afterwards.ADV

I can be one of the stewards then!

(1061) GWE: &=laugh !

(1062) ENA: &=laugh mae <mind@s:eng the@s:eng gap@s:eng> ["] neu rywbeth (we)di
sgwennu arnyn nhw !

ENA: **mae**   **mind**^{E} **the**^{E} **gap**^{E} **neu**   **rywbeth**
aut: be.V.3S.PRES mind.N.SG the.DET.DEF gap.N.SG or.CONJ something.N.M.SG+SM

wedi   **sgwennu**   **arnyn**   **nhw**
after.PREP write.V.INFIN on_them.PREP+PRON.3P they.PRON.3P

they've got "mind the gap" or something written on them.

(1063) DYF: +< yeah@s:cym&eng [=! laughs] !

DYF: yeah$_E^C$
aut: yeah.ADV

(1064) GWE: oes oes timod .

GWE: oes　　　　　　**oes**　　　　　　**timod**
aut:　*be.V.3S.PRES.INDEF　be.V.3S.PRES.INDEF　know.V.2S.PRES*

yes, yes, you know.

(1065) GWE: (ba)set ti (y)n gallu ## timod just@s:cym&eng edrych ar y pipes@s:cym&eng
        <a stuff@s:cym&eng> [?]　.

GWE: baset　　　　　**ti**　　　　**yn gallu**　　　**timod**　　　**just**$_E^C$
aut:　*be.V.2S.PLUPERF　you.PRON.2S　PRT　be_able.V.INFIN　know.V.2S.PRES　just.ADV*

edrych　　　　　　　　　　　　　　　**ar**　　**y**　　　　**pipes**$_E^C$ **a**
look.V.2S.IMPER.[or].look.V.3S.PRES.[or].look.V.INFIN　on.PREP　the.DET.DEF　unk　and.CONJ

stuff$_E^C$
stuff.N.SG

you could, you know, just look at the pipes and stuff.

(1066) ENA: +< yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng !

ENA: yeah$_E^C$　　**yeah**$_E^C$
aut:　*yeah.ADV　yeah.ADV*

(1067) ENA: +< yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng !

ENA: yeah$_E^C$　　**yeah**$_E^C$
aut:　*yeah.ADV　yeah.ADV*

(1068) ENA: wnes i wisgo hwnna llynedd .

ENA: wnes　　　　**i**　　　**wisgo**　　　　**hwnna**　　　　　**llynedd**
aut:　*do.V.1S.PAST+SM　I.PRON.1S　dress.V.INFIN+SM　that.PRON.DEM.M.SG　last.year.ADV*

I wore that last year.

(1069) ENA: gei di wisgo fo leni .

ENA: gei　　　　　**di**　　　　**wisgo**　　　　**fo**　　　　**leni**
aut:　*get.V.2S.PRES+SM　you.PRON.2S+SM　dress.V.INFIN+SM　he.PRON.M.3S　this.year.ADV*

you can wear it this year.

(1070) GWE: &=laugh .

(1071) DYF: na mi fydd right@s:cym&eng anodd dw meddwl .

DYF: na　　　**mi**　　　**fydd**　　　　**right**$_E^C$　　**anodd**　　　**dw**　　　　**meddwl**
aut:　*no.ADV　PRT.AFF　be.V.3S.FUT+SM　right.ADJ　difficult.ADJ　be.V.1S.PRES　think.V.INFIN*

no, it'll be quite difficult, I think.

(1072) DYF: ond alla i ofyn am fwy .

DYF: ond　　　**alla**　　　　　　**i**　　　**ofyn**　　　　　**am**
aut:　*but.CONJ　be_able.V.1S.PRES+SM　I.PRON.1S　ask.V.INFIN+SM　for.PREP*

fwy
more.ADJ.COMP+SM

but I can ask for more.

(1073) DYF: just@s:cym&eng cariad yr # boy@s:cym&eng hwnna so@s:cym&eng +.. .

DYF: just$_E^C$ **cariad** **yr** **boy**$_E^C$ **hwnna** **so**$_E^C$
aut: *just.ADV* *love.N.MF.SG* *the.DET.DEF* *boy.N.SG* *that.ADJ.DEM.M.SG* *so.ADV*

that was just the bloke's girlfriend, so...

(1074) GWE: yeah@s:cym&eng .

GWE: yeah$_E^C$
aut: *yeah.ADV*

(1075) GWE: well@s:cym&eng os wyt ti +// .

GWE: well$_E^C$ **os** **wyt** **ti**
aut: *well.ADV* *if.CONJ* *be.V.2S.PRES* *you.PRON.2S*

well, if you're...

(1076) GWE: er@s:cym&eng timod os oes yna gyfle dan ni (y)n barod i +.. .

GWE: er$_E^C$ **timod** **os** **oes** **yna** **gyfle**
aut: *er.IM* *know.V.2S.PRES* *if.CONJ* *be.V.3S.PRES.INDEF* *there.ADV* *opportunity.N.M.SG+SM*

dan **ni** **yn** **barod** **i**
be.V.1P.PRES *we.PRON.1P* *PRT* *ready.ADJ+SM* *to.PREP*

you know, if there is a chance, then we're prepared to...

(1077) ENA: yeah@s:cym&eng dan ni (y)n barod i wneud .

ENA: yeah$_E^C$ **dan** **ni** **yn** **barod** **i** **wneud**
aut: *yeah.ADV* *be.V.1P.PRES* *we.PRON.1P* *PRT* *ready.ADJ+SM* *to.PREP* *make.V.INFIN+SM*

yeah, we're prepared to do so.

(1078) GWE: wnawn ni wneud i chdi .

GWE: wnawn **ni** **wneud** **i** **chdi**
aut: *do.V.1P.PRES+SM* *we.PRON.1P* *make.V.INFIN+SM* *to.PREP* *you.PRON.2S*

we'll do it for you.

(1079) DYF: &=laugh .

(1080) GWE: &=laugh dim_byd [=? (dy)dy o (ddi)m_byd] o_gwbl bod ni isio mynd allan &=laugh !

GWE: dim_byd **o_gwbl** **bod** **ni** **isio** **mynd** **allan**
aut: *nothing.ADV* *at_all.ADV* *be.V.INFIN* *we.PRON.1P* *want.N.M.SG* *go.V.INFIN* *out.ADV*

it's not at all that we want to go out!

(1081) DYF: o_k@s:cym&eng .

DYF: o_k$_E^C$
aut: *OK.IM*

(1082) ENA: sortiwn [?] ni rywbeth .

ENA: sortiwn   **ni**   **rywbeth**
aut: *sort.V.1P.IMPER* *we.PRON.1P* *something.N.M.SG+SM*

we'll sort something out.

(1083) ENA: (doe)s (y)na (ddi)m problem@s:cym&eng .

ENA: does   **yna**   **ddim**   **problem**$_E^C$
aut: *be.V.3S.PRES.INDEF.NEG* *there.ADV* *not.ADV+SM* *problem.N.SG*

there's no problem.

(1084) DYF: o_k@s:cym&eng !

DYF: o_k$_E^C$
aut: *OK.IM*

(1085) ENA: &=laugh .

(1086) GWE: dw i meddwl fyddan nhw (y)n gaeth iawn oherwydd just@s:cym&eng y rheolau
tân # a gwybod bod gymaint o bobl isio mynd .

GWE: dw   **i**   **meddwl**   **fyddan**   **nhw**   **yn**
aut: *be.V.1S.PRES* *I.PRON.1S* *think.V.INFIN* *be.V.3P.FUT+SM* *they.PRON.3P* *PRT*

gaeth   **iawn**   **oherwydd**   **just**$_E^C$ **y**   **rheolau**   **tân**
captive.ADJ+SM *very.ADV* *because.CONJ* *just.ADV* *the.DET.DEF* *rules.N.F.PL* *fire.N.M.SG*

a   **gwybod**   **bod**   **gymaint**   **o**   **bobl**   **isio**
and.CONJ *know.V.INFIN* *be.V.INFIN* *so.much.ADJ+SM* *of.PREP* *people.N.F.SG+SM* *want.N.M.SG*

mynd
go.V.INFIN

I think they'll be very strict, because of, just the fire regulations, and knowing that so many
people want to go.

(1087) ENA: +< well@s:cym&eng mae raid iddyn nhw fod .

ENA: well$_E^C$ **mae**   **raid**   **iddyn**   **nhw**
aut: *well.ADV* *be.V.3S.PRES* *necessity.N.M.SG+SM* *to_them.PREP+PRON.3P* *they.PRON.3P*

fod
be.V.INFIN+SM

well, they have to be.

(1088) ENA: +< yn union .

ENA: yn **union**
aut: *PRT* *exact.ADJ*

exactly.

(1089) ENA: dyn nhw (dd)im yn xxx +/ .

ENA: dyn   **nhw**   **ddim**   **yn**
aut: *man.N.M.SG* *they.PRON.3P* *not.ADV+SM* *PRT.[or].in.PREP*

they're not...

141

(1090) DYF: ia .

DYF: ia
aut:　*yes.ADV*

yes.

(1091) GWE: timod <dyn nhw ddim yn mynd i> [/] # dyn nhw (dd)im yn mynd i allu ###
gadael pobl +.. .

GWE: timod　　　dyn　　　　nhw　　　　　ddim　　　　yn　mynd　　i
aut:　*know.V.2S.PRES man.N.M.SG they.PRON.3P not.ADV+SM PRT go.V.INFIN to.PREP*

dyn　　　　nhw　　　　ddim　　　　yn　mynd　　i　　　allu
man.N.M.SG they.PRON.3P not.ADV+SM PRT go.V.INFIN to.PREP be_able.V.INFIN+SM

gadael　　　pobl
leave.V.INFIN people.N.F.SG

you know, they're not going to be able to let people...

(1092) DYF: +< yeah@s:cym&eng .

DYF: yeah$_E^C$
aut:　*yeah.ADV*

(1093) ENA: +< well@s:cym&eng fedran nhw (ddi)m cymryd y risk@s:cym&eng na fedran
timod os xxx rywbeth yn er@s:cym&eng +.. .

ENA: well$_E^C$　fedran　　　　　　nhw　　　　　ddim　　　　cymryd　　y
aut:　*well.ADV be_able.V.3P.FUT+SM they.PRON.3P not.ADV+SM take.V.INFIN the.DET.DEF*

risk$_E^C$　　na
risk.N.SG no.ADV.[or].PRT.NEG.[or].who_not.PRON.REL.NEG.[or].(n)or.CONJ.[or].than.CONJ

fedran　　　　　　timod　　　　　os　　　　rywbeth　　　　　　yn　　　　　er$_E^C$
be_able.V.3P.FUT+SM know.V.2S.PRES if.CONJ something.N.M.SG+SM PRT.[or].in.PREP er.IM

well, they can't take the risk, can they, you know, if something...?

(1094) DYF: +< na .

DYF: na
aut:　*no.ADV*

no.

(1095) GWE: na .

GWE: na
aut:　*no.ADV*

no.

(1096) GWE: achos gei di weld fydd (y)na lwyth o bobl just@s:cym&eng yn troi fyny yn
trio mynd i_fewn hefyd .

GWE: achos　　　gei　　　　　　di　　　　　　weld　　　　　fydd
aut:　*because.CONJ get.V.2S.PRES+SM you.PRON.2S+SM see.V.INFIN+SM be.V.3S.FUT+SM*

yna　　　lwyth　　　　　　　　　　　o　　　bobl　　　　　　just$_E^C$
there.ADV tribe.N.M.SG+SM.[or].load.N.M.SG+SM of.PREP people.N.F.SG+SM just.ADV.[or].just.ADJ

yn　troi　　　　fyny　yn　trio　　　　mynd　　　i_fewn　hefyd
PRT turn.V.INFIN up.ADV PRT try.V.INFIN go.V.INFIN in.PREP also.ADV

because, you'll see, there'll be loads of people just turning up trying to go in too.

(1097) ENA: bydd achos fydd y bobl sydd yn wastad yn mynd i Besda_Roc@s:cym&eng hefyd timod .

ENA: **bydd** **achos** **fydd** **y** **bobl**
aut: *be.V.3S.FUT* *because.CONJ* *be.V.3S.FUT+SM* *the.DET.DEF* *people.N.F.SG+SM*

sydd **yn** **wastad** **yn** **mynd** **i** **Besda_Roc$_E^C$** **hefyd**
be.V.3S.PRES.REL *PRT* *flat.ADJ+SM* *PRT* *go.V.INFIN* *to.PREP* *name* *also.ADV*

timod
know.V.2S.PRES

there will, because there'll be the people who always go to Pesda Roc as well, you know.

(1098) ENA: mae (y)na lot@s:cym&eng ohonyn nhw (we)di methu cael tocynnau hefyd mewn ffordd .

ENA: **mae** **yna** **lot$_E^C$** **ohonyn** **nhw** **wedi**
aut: *be.V.3S.PRES* *there.ADV* *lot.N.SG* *from_them.PREP+PRON.3P* *they.PRON.3P* *after.PREP*

methu **cael** **tocynnau** **hefyd** **mewn** **ffordd**
fail.V.INFIN *get.V.INFIN* *tickets.N.M.PL* *also.ADV* *in.PREP* *way.N.F.SG*

there are a lot of them who've not been able to get tickets too, in a way.

(1099) DYF: +< yeah@s:cym&eng .

DYF: **yeah$_E^C$**
aut: *yeah.ADV*

(1100) ENA: so@s:cym&eng (dy)dy o (ddi)m really@s:eng (y)n # <deg i> [=! laughs] +.. .

ENA: **so$_E^C$** **dydy** **o** **ddim** **really^E** **yn** **deg**
aut: *so.ADV* *be.V.3S.PRES.NEG* *he.PRON.M.3S* *not.ADV+SM* *real.ADJ+ADV* *PRT* *ten.NUM*

i
to.PREP

so it's not really fair to...

(1101) GWE: a rhag ofn bysai rhywun yn [//] # timod yn gwerthu tocyn tu allan .

GWE: **a** **rhag** **ofn** **bysai** **rhywun**
aut: *and.CONJ* *from.PREP* *fear.N.M.SG* *finger.V.3S.IMPERF* *someone.N.M.SG*

yn **timod** **yn** **gwerthu** **tocyn** **tu** **allan**
PRT.[or].in.PREP *know.V.2S.PRES* *PRT* *sell.V.INFIN* *ticket.N.M.SG* *side.N.M.SG* *out.ADV*

and in case someone's, you know, selling tickets outside.

(1102) ENA: +< timod tydy o (ddi)m yn +/ .

ENA: **timod** **tydy** **o** **ddim** **yn**
aut: *know.V.2S.PRES* *unk* *of.PREP* *nothing.N.M.SG+SM* *PRT.[or].in.PREP*

you know, it's not...

(1103) DYF: ti byth yn gwybod .

DYF: **ti** **byth** **yn** **gwybod**
aut: *you.PRON.2S* *never.ADV* *PRT* *know.V.INFIN*

you can never tell.

(1104) GWE: +< +, ar y farchnad ddu .

GWE: ar y farchnad ddu
aut: *on.PREP the.DET.DEF market.N.F.SG+SM black.ADJ+SM*

...on the black market.

(1105) DYF: oedden [?] nhw (y)n costio fortune@s:cym&eng xxx .

DYF: oedden nhw yn costio fortune$_E^C$
aut: *be.V.3P.IMPERF they.PRON.3P PRT cost.V.INFIN fortune.N.SG*

they cost a fortune [...].

(1106) GWE: dyna (y)r farchnad ddu .

GWE: dyna yr farchnad ddu
aut: *that_is.ADV the.DET.DEF market.N.F.SG+SM black.ADJ+SM*

that's the black market.

(1107) ENA: byddan [?] .

ENA: byddan
aut: *be.V.3P.FUT*

they will.

(1108) DYF: &=click:fingers # xxx .

(1109) DYF: o_k@s:cym&eng # so@s:cym&eng ddo i weld chi +/ .

DYF: o_k$_E^C$ so$_E^C$ ddo i weld chi
aut: *OK.IM so.ADV come.V.1S.PRES+SM I.PRON.1S see.V.INFIN+SM you.PRON.2P*

okay, so I'll come see you...

(1110) GWE: +< yeah@s:cym&eng rho wybod .

GWE: yeah$_E^C$ rho wybod
aut: *yeah.ADV give.V.2S.IMPER know.V.INFIN+SM*

yeah, let us know

(1111) ENA: o_k@s:cym&eng .

ENA: o_k$_E^C$
aut: *OK.IM*

(1112) GWE: +< yeah@s:cym&eng tyrd yma dydd Iau .

GWE: yeah$_E^C$ tyrd yma dydd Iau
aut: *yeah.ADV come.V.2S.IMPER here.ADV day.N.M.SG Thursday.N.M.SG*

yeah, come here on Thursday.

(1113) DYF: +< yeah@s:cym&eng [?] .

DYF: yeah$_E^C$
aut: *yeah.ADV*

(1114) DYF: o_k@s:cym&eng .

DYF: o_k$_E^C$
aut: *OK.IM*

(1115) GWE: xxx +/ .

(1116) DYF: bydda [?] i fewn: # ella dydd Llun neu dydd Mawrth .

DYF:	**bydda**	**i**	**fewn**	**ella**	**dydd**	**Llun**	**neu**
aut:	*be.V.1S.FUT*	*I.PRON.1S*	*in.PREP+SM*	*maybe.ADV*	*day.N.M.SG*	*Monday.N.M.SG*	*or.CONJ*

dydd	**Mawrth**
day.N.M.SG	*Tuesday.N.M.SG*

I'll be in maybe on Monday or Tuesday.

(1117) ENA: iawn .

ENA: iawn
aut: *OK.ADV*

alright.

(1118) ENA: o_k@s:cym&eng well@s:cym&eng fydda i yma .

ENA:	**o_k$_E^C$**	**well$_E^C$**	**fydda**	**i**	**yma**
aut:	*OK.IM*	*well.ADV*	*be.V.1S.FUT+SM*	*I.PRON.1S*	*here.ADV*

okay, well, I'll be here.

Typeset using LATEX (*latex-project.org*), running on Ubuntu 10.04, on 20 May, 2012